

MITSUBISHI ELECTRIC

CITY MULTI

Air-Conditioners For Building Application

INDOOR UNIT

CE

PKFY-P.VAM-A

**FOR INSTALLER
FÜR INSTALLATEUR
POUR L'INSTALLATEUR
VOOR DE INSTALLATEUR
PER L'INSTALLATORE
PARA EL INSTALADOR**

**PARA O INSTALADOR
ΓΙΑ ΑΥΤΟΝ ΠΟΥ ΚΑΝΕΙ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
MONTÖR İÇİN
安裝人員適用
ДЛЯ УСТАНОВИТЕЛЯ**

E

INSTALLATION MANUAL

For safe and correct use, please read this installation manual thoroughly before installing the air-conditioner unit.
How to install outdoor units and items about the multi-unit system are described in the outdoor unit installation manual.
* Remote controller is available as an optional remote controller.

For use with the R407C & R22

D

INSTALLATIONSHANDBUCH

Zum sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch der Klimaanlage das Installationshandbuch gründlich durchlesen.
Wie Außenanlagen und außenliegende Teile eines Mehranlagensystems installiert werden müssen, ist im Montagehandbuch für Außenanlagen beschrieben.
* Fernbedienung ist als Zubehör wahlweise erhältlich.

Bei Verwendung von R407C & R22

F

MANUEL D'INSTALLATION

Veillez lire le manuel d'installation en entier avant d'installer ce climatiseur pour éviter tout accident et vous assurer d'une utilisation correcte.
La manière d'installer les appareils extérieurs et les accessoires dans un système à unités multiples se trouve décrite dans le manuel d'installation de l'appareil extérieur.
* La télécommande est disponible en option.

A utiliser avec le R407C et le R22

NL

INSTALLATIEHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze installatiehandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner installeert.
Uitleg over hoe u buitenapparaten moet monteren en over onderdelen van het systeem met meerdere apparaten zijn omschreven in de Installatie-instructies van het buitenapparaat.
* De afstandsbedieningseenheid is verkrijgbaar als een optioneel toe te voegen afstandsbediening.

Bij gebruik van R407C & R22

I

MANUALE DI INSTALLAZIONE

Per un uso sicuro e corretto, leggere attentamente questo manuale di installazione prima di installare il condizionatore d'aria.
La procedura d'installazione delle sezioni esterne e dei componenti del sistema a unità multiple è descritta nel manuale di installazione delle sezioni stesse.
* Il comando a distanza disponibile in opzione.

Uso del refrigerante R407C e R22

ES

MANUAL DE INSTALACIÓN

Para un uso seguro y correcto, lea detalladamente este manual de instalación antes de montar la unidad de aire acondicionado.
La forma de instalar las unidades exteriores y los elementos relacionados con los sistemas multiunidad se describen en el manual de instalación de la unidad exterior.
* De forma opcional podrá instalar el mando a distancia.

Para utilizar con el R407C y el R22

PR

MANUAL DE INSTALAÇÃO

Para uma utilização correcta e segura, leia completamente este manual de instalação antes de instalar a unidade de ar condicionado.
Os procedimentos para a instalação das unidades exteriores e dos itens acerca do sistema de unidades múltiplas estão descritos no manual de instalação da unidade exterior.
* Está disponível opcionalmente o controlo remoto.

Para utilização com o R407C e o R22

GR

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Για την ορθή και ασφαλή χρήση της μονάδας κλιματισμού, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο εγκατάστασης πριν την εγκατάσταση της μονάδας.
Οδηγίες για την εγκατάσταση της εξωτερικής μονάδας και στοιχεία σχετικά με το σύστημα πολλαπλών μονάδων θα βρείτε στο εγχειρίδιο εγκατάστασης της εξωτερικής μονάδας.
* Το τηλεχειριστήριο προσφέρεται σαν ξεχωριστό εξάρτημα.

Για χρήση με τα R407C και R22

TR

MONTAJ ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağıını öğrenmek için lütfen klima cihazını monte etmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.
Dış ünitelerin ve çok üniteli sistemle ilgili donatım kalemlerinin nasıl monte edileceği dış ünite montaj elkitabında belirtilmiştir.
* Uzaktan kumanda ünitesi isteğe bağlı uzaktan kumanda ünitesi olarak temin edilebilir.

R407C ve R22 ile beraber kullanmak için

中

安装说明书

请在安装冷机组之前，详细阅读本安装手册，以掌握正确及安全的安装方法。
有关如何安装室外机组和多组合系统的各部份机件，请参阅室外机组安装手册。
* 各用户可视乎需要，选购由本公司提供的遥控器。

使用R407C和R22制冷剂

RU

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ

Для безопасного и правильного использования прибора необходимо тщательно прочитать данное руководство по установке до выполнения установки кондиционера.
Процедура установки наружных приборов и элементы многоприборной системы описаны в руководстве по установке наружного прибора.
* Пульт дистанционного управления поставляется дополнительно.

Для использования с моделями R407C и R22



(E) Contents
(D) Inhaltsverzeichnis
(F) Index
(NL) Inhoud

1. Safety Precautions	3
2. Indoor unit installation location	10
2.1. Outline dimensions (Indoor unit)	10
3. Installing the indoor unit	12
3.1. Installing the wall mounting fixture	12
3.2. Preparation for piping connection	18
3.3. Mounting the unit	22
4. Refrigerant pipe and drain pipe	24
4.1. Indoor unit	24
4.2. Positioning refrigerant and drain piping	26
4.3. Drain piping	28
4.4. Completing the piping	30
5. Electrical work	32
5.1. Indoor unit	32
5.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables	34
5.3. Setting addresses	38
5.4. Types of control cables	40
6. Test run	42

1. Sicherheitsvorkehrungen	3
2. Aufstellort der Innenanlage	10
2.1. Außenabmessungen (Innenanlage)	10
3. Anbringung der Innenanlage	12
3.1. Anbringung der Wandbefestigungen	12
3.2. Vorbereitung der Leitungsanschlüsse	18
3.3. Montage der Anlage	22
4. Kältemittel- und Abflußrohre	24
4.1. Innenanlage	24
4.2. Anordnung der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen	26
4.3. Abflußrohrleitung	28
4.4. Abschluß der Rohrverlegungsarbeiten	30
5. Elektroarbeiten	32
5.1. Innenanlage	32
5.2. Anschluß der Fernbedienungs-, Innen- und Außenübertragungskabel	34
5.3. Adressen einsetzen	38
5.4. Steuerkabelarten	40
6. Testlauf	42

1. Consignes de sécurité	3
2. Emplacement pour l'installation de l'appareil intérieur	10
2.1. Dimensions externes (Appareil intérieur)	10
3. Installation de l'appareil intérieur	12
3.1. Installation de la structure de montage mural	12
3.2. Préparation pour le raccord des tuyaux	18
3.3. Montage de l'appareil	22
4. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement	24
4.1. Appareil intérieur	24
4.2. Mise en place des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement	26
4.3. Mise en place des tuyaux d'écoulement	28
4.4. Pour terminer le travail de tuyautage	30
5. Installations électriques	32
5.1. Appareil intérieur	32
5.2. Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs	34
5.3. Configuration des adresses	38
5.4. Types de câbles de commandes	40
6. Marche d'essai	42

1. Veiligheidsvoorschriften	3
2. Plaats van het binnenapparaat	10
2.1. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)	10
3. Het binnenapparaat installeren	12
3.1. De muurbevestigingsmal aanbrengen	12
3.2. Voorbereiding voor de aansluiting van de pijpen	18
3.3. Het binnenapparaat monteren	22
4. Koelpijp en afvoerpip	24
4.1. Binnenapparaat	24
4.2. Plaats van de koelstof- en afvoerpipen	26
4.3. Afvoerpipen	28
4.4. De aanleg van de pijpleidingen voltooiën	30
5. Elektrische aansluitingen	32
5.1. Binnenapparaat	32
5.2. De afstandsbediening en de transmissiekabels voor het binnen- en buitenapparaat aansluiten	34
5.3. De aansluitadressen instellen	38
5.4. Types regelkabels	40
6. Proefdraaien	42

(I) Indice
(ES) Contenido
(PR) Índice
(GR) Περιεχόμενα

1. Misure di sicurezza	4
2. Luogo in cui installare la sezione interna	10
2.1. Dimensioni dell'unità (Sezione interna)	10
3. Installazione della sezione interna	12
3.1. Installazione dell'attrezzatura di montaggio a parete	12
3.2. Preparazione dei raccordi della tubazione	18
3.3. Montaggio dell'unità	22
4. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio	24
4.1. Sezione interna	24
4.2. Posizionamento delle tubazioni del refrigerante e di drenaggio	26
4.3. Tubazione di drenaggio	28
4.4. Completamento della tubazione	30
5. Collegamenti elettrici	32
5.1. Sezione interna	32
5.2. Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne	34
5.3. Impostazione degli indirizzi	38
5.4. Tipi di cavi di controllo	40
6. Prova di funzionamento	42

1. Medidas de Seguridad	4
2. Lugar en que se instalará la unidad interior	11
2.1. Dimensiones exteriores (Unidad interior)	11
3. Instalación de la unidad interior	13
3.1. Instalación del soporte de montaje en la pared	13
3.2. Preparación para conectar las tuberías	19
3.3. Montaje de la unidad	23
4. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje	25
4.1. Unidad interior	25
4.2. Colocación de los tubos del refrigerante y de drenaje	27
4.3. Tubería de drenaje	29
4.4. Finalización del trabajo en las tuberías	31
5. Trabajo eléctrico	33
5.1. Unidad interior	33
5.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior	35
5.3. Configuración de las direcciones	39
5.4. Tipos de cables de control	41
6. Prueba de funcionamiento	43

1. Precauções de Segurança	4
2. Localização da instalação da unidade interior	11
2.1. Dimensões globais (Unidade interior)	11
3. Instalação da unidade interior	13
3.1. Instalação de uma placa de montagem na parede	13
3.2. Preparação para a ligação da tubagem	19
3.3. Montagem da unidade	23
4. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem	25
4.1. Unidade interior	25
4.2. Colocação das tubagens de refrigerante e de drenagem	27
4.3. Tubagem de drenagem	29
4.4. Conclusão do trabalho de instalação da tubagem	31
5. Trabalho de electricidade	33
5.1. Unidade interior	33
5.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior	35
5.3. Definição dos endereços	39
5.4. Tipos de cabos de controlo	41
6. Ensaio	43

1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας	4
2. Τοποθεσία εγκατάστασης εσωτερικής μονάδας	11
2.1. Εξωτερικές διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)	11
3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας	13
3.1. Εγκατάσταση του εξαρτήματος της βάσης στήριξης	13
3.2. Προπαρασκευαστική εργασία για τη σύνδεση των σωλήνων ...	19
3.3. Τοποθέτηση της μονάδας	23
4. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης	25
4.1. Εσωτερική μονάδα	25
4.2. Τοποθέτηση των σωληνώσεων ψυκτικού και αποχέτευσης ..	27
4.3. Σωλήνας αποχέτευσης	29
4.4. Αποπεράτωση της εργασίας σωληνώσης	31
5. Ηλεκτρικές εργασίες	33
5.1. Εσωτερική μονάδα	33
5.2. Σύνδεση ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλώδιων μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων	35
5.3. Ρύθμιση διευθύνσεων	39
5.4. Τύποι καλωδίων ελέγχου	41
6. Δοκιμαστική λειτουργία	43

1. Güvenlik Önlemleri	4
2. İç ünitenin monte edileceği yer	11
2.1. Dış ölçüler (İç ünite)	11
3. İç ünitenin monte edilmesi	13
3.1. Duvar montaj mesnedinin takılması	13
3.2. Boruların bağlanmasına hazırlık	19
3.3. Ünitenin monte edilmesi	23
4. Soğutucu borusu ve drenaj borusu	25
4.1. İç ünite	25
4.2. Soğutucu ve drenaj borularının yerlerinin belirlenmesi	27
4.3. Drenaj tesisatı	29
4.4. Tesisat işlerinin tamamlanması	31
5. Elektrik işleri	33
5.1. İç ünite	33
5.2. Uzaktan kumanda ünitesi, iç ve dış iletim kablolarının bağlanması	35
5.3. Adreslerin düzenlenmesi	39
5.4. Kontrol kablosu türleri	41
6. Çalışma testi	43

1. 安全注意事項	4
2. 室内机组的安装位置	11
2.1. 外形尺寸(室内机组)	11
3. 安装室内机组	13
3.1. 安装挂墙式装置架	13
3.2. 敷设管道的准备工作	19
3.3. 安装机组	23
4. 冷却管和排水管	25
4.1. 室内机组	25
4.2. 设置致冷剂和排水管	27
4.3. 排水管	29
4.4. 完成管道敷设	31
5. 电力工作	33
5.1. 室内机组	33
5.2. 接驳遥控器、室内和室外传送电线	35
5.3. 设定存储位置	39
5.4. 控制电线的种类	41
6. 运行测试	43

1. Меры предосторожности	4
2. Место установки внутреннего прибора	11
2.1. Наружные размеры прибора (Внутренний прибор)	11
3. Установка внутреннего прибора	13
3.1. Установка настенного кронштейна	13
3.2. Подготовка к подсоединению труб	19
3.3. Установка прибора на стене	23
4. Труба хладагента и дренажная труба	25
4.1. Внутренний прибор	25
4.2. Расположение труб хладагента и дренажа	27
4.3. Дренажные трубы	29
4.4. Завершение прокладки труб	31
5. Электрические работы	33
5.1. Внутренний прибор	33
5.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи	35
5.3. Установка адресов	39
5.4. Типы кабелей управления	41
6. Выполнение испытания	43

► Before installing the unit, make sure you read all the "Safety precautions".
 ► This equipment may not be applicable to EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 and/or EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
 ► Please report to or take consent by the supply authority before connection to the system.

⚠ Warning:
 Describes precautions that should be observed to prevent danger of injury or death to the user.

⚠ Caution:
 Describes precautions that should be observed to prevent damage to the unit.

► Vor dem Einbau der Anlage vergewissern, daß Sie alle Informationen über "Sicherheitsvorkehrungen" gelesen haben.
 ► Diese Anlage ist unter Umständen nicht geeignet für EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 und/oder EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
 ► Vor Anschluß an das System Mitteilung an Stromversorgungsunternehmen machen oder dessen Genehmigung einholen.

⚠ Warning:
 Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, um den Benutzer vor der Gefahr von Verletzungen oder tödlicher Unfälle zu bewahren.

⚠ Vorsicht:
 Beschreibt Vorkehrungen, die beachtet werden sollten, damit an der Anlage keine Schäden entstehen.

► Avant d'installer le climatiseur, lire attentivement toutes les "Consignes de sécurité".
 ► Cet équipement peut ne pas s'appliquer aux systèmes EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 et/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
 ► Veuillez consulter ou obtenir la permission votre compagnie d'électricité avant de connecter votre système.

⚠ Avertissement:
 Précautions à suivre pour éviter tout danger de blessure ou de décès de l'utilisateur.

⚠ Précaution:
 Décrit les précautions qui doivent être prises pour éviter d'endommager l'appareil.

► Lees alle "Veiligheidsvoorschriften" voordat u het apparaat installeert.
 ► Deze apparatuur voldoet mogelijk niet aan de EG-richtlijnen EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 en/of EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
 ► Stel de aanleverende instantie op de hoogte of vraag om toestemming voordat u het systeem aansluit op het net.

⚠ Waarschuwing:
 Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om het risico van verwonding of dood van de gebruiker te voorkomen.

⚠ Voorzichtig:
 Beschrijft maatregelen die genomen moeten worden om schade aan het apparaat te voorkomen.

- (I) 1. Misure di sicurezza
 (ES) 1. Medidas de Seguridad
 (PR) 1. Precauções de Segurança
 (GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

- ▶ Leggere attentamente la sezione “Misure di sicurezza” prima di far funzionare l’unità.
- ▶ Questo apparecchio può non possedere le caratteristiche definite dalle norme EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Prima di collegare l’equipaggiamento alla rete di alimentazione, contattare o chiedere l’autorizzazione dell’autorità competente.

⚠ **Avvertenza:**

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il rischio di lesioni, anche mortali, per l’utente.

⚠ **Cautela:**

Descrive le precauzioni da prendere per evitare il danneggiamento dell’unità.

- ▶ Antes de instalar la unidad, asegúrese de haber leído el capítulo de “Medidas de seguridad”.
- ▶ Este equipo puede no ser compatible con los modelos EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 y/o EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Antes de conectar el sistema, informe al servicio de suministro o pídale permiso para efectuar la conexión.

⚠ **Atención:**

Describe precauciones que deben tenerse en cuenta para evitar el riesgo de lesiones o muerte del usuario.

⚠ **Cuidado:**

Describe las precauciones que se deben tener para evitar daños en la unidad.

- ▶ Antes de instalar a unidade, leia atentamente as “Precauções de segurança”.
- ▶ Este equipamento pode não ser aplicável a EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 e/ou EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Reporte-se ou peça autorização à autoridade responsável pelo fornecimento antes de proceder à ligação do sistema.

⚠ **Aviso:**

Descreve as precauções a observar para evitar riscos de ferimentos ou morte ao utilizador.

⚠ **Cuidado:**

Descreve os cuidados a ter para não danificar o aparelho.

- ▶ Πριν κάνετε την εγκατάσταση της μονάδας, βεβαιωθείτε ότι διαβάσατε όλα τα “Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας”.
- ▶ Ο εξοπλισμός αυτός δε μπορεί να εφαρμοστεί στα EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 και/ή EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Πριν κάνετε τη σύνδεση στο σύστημα, παρακαλούμε να αναφέρετε ή να ζητήσετε επιβεβαίωση από τον αρμόδιο οργανισμό ανεφοδιασμού.

⚠ **Προειδοποίηση:**

Περιγράφει τα μέτρα ασφαλείας που πρέπει να λαμβάνονται για την πρόληψη του κινδύνου τραυματισμού ή και θανάτου του χρήστη.

⚠ **Προσοχή:**

Περιγράφει προφυλακτικά μέτρα που πρέπει να λαμβάνονται για ν’ αποφεύγεται βλάβη στη μονάδα.

- (TR) 1. Güvenlik Önlemleri
 (中) 1. 安全注意事项
 (RU) 1. Меры предосторожности

- ▶ Üniteyi monte etmeden önce “Güvenlik Önlemleri”nin hepsini okumalısınız.
- ▶ Bu cihaz EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 ve/veya EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995 için geçerli olmayabilir.
- ▶ Lütfen sisteme bağlamadan önce elektrik kurumuna haber verin veya onayını alın.

⚠ **Uyarı:**

Kullanıcı açısından yaralanma veya ölüm tehlikesinin önüne geçmek için alınması gereken önlemleri açıklar.

⚠ **Dikkat:**

Cihazın hasar görmesini önlemek için alınması gereken önlemleri açıklar.

- ▶ 在安装设备之前，确定您已阅读了所有的“安全注意事项”。请您确保按其执行操作。
- ▶ 本机组可能不适用于IEC555-2:1987/IEC61000-3-2:1995+1:1998+A2:1998和/或IEC555-3:1987+A1:1991/IEC61000-3-3:1995。
- ▶ 在连接到系统上之前，请向供电管理局报告或得到其许可。

⚠ **警告:**

描述了应该遵守的注意事项，以防止对用户造成伤害或死亡的危险。

⚠ **注意:**

说明为了防止本机损坏而应该遵循的注意事项。

- ▶ До установки прибора убедитесь, что Вы прочли все “Меры предосторожности”.
- ▶ Данное оборудование, возможно, не применимо к стандартам EN60555-2:1987/EN61000-3-2:1995+A1:1998+A2:1998 и/или EN60555-3:1987+A1:1991/EN61000-3-3:1995.
- ▶ Пожалуйста, проконсультируйтесь с органами электроснабжения до подключения системы.









⚠ **Предупреждение:**

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения получения травмы или гибели пользователя.









⚠ **Осторожно:**

Описывает меры предосторожности, необходимые для предотвращения повреждения прибора.









(E) 1. Safety Precautions
(D) 1. Sicherheitsvorkehrungen
(F) 1. Consignes de sécurité
(NL) 1. Veiligheidsvoorschriften

-  : Indicates an action that must be avoided.
 : Indicates that important instructions must be followed.
 : Indicates a part which must be grounded.
 : Indicates that caution should be taken with rotating parts.
 : Indicates that the main switch must be turned off before servicing.
 : Beware of electric shock.
 : Beware of hot surface.
 **ELV** : At servicing, please shut down the power supply for both of Indoor Unit and Outdoor Unit.









 **Warning:**
Carefully read the labels affixed to the main unit.

-  : Beschreibt eine Handlung, die unterbleiben muß.
 : Zeigt an, daß wichtige Anweisungen zu befolgen sind.
 : Verweist auf einen Teil der Anlage, der geerdet werden muß.
 : Zeigt an, daß bei rotierenden Teilen Vorsicht geboten ist.
 : Zeigt an, daß vor Beginn der Wartungsarbeiten der Hauptschalter ausgeschaltet werden muß.
 : Gefahr von elektrischem Schlag.
 : Verbrennungsgefahr.
 **ELV** : Bei der Wartung bitte Netzstrom sowohl für die Innen als auch für die Außenanlage abschalten.

 **Warnung:**
Sorgfältig die auf der Hauptanlage aufgebrachten Aufschriften lesen.









-  : Indique une action qui doit être évitée.
 : Indique que des instructions importantes doivent être prises en considération.
 : Indique un élément qui doit être mis à la terre.
 : Indique des précautions à prendre lors du maniement de pièces tournantes.
 : Indique que l'interrupteur principal doit être désactivé avant d'effectuer tout travail d'entretien.
 : Danger d'électrocution.
 : Attention, surface chaude.
 **ELV** : Lors de travaux d'entretien, coupez l'alimentation de l'appareil intérieur ainsi que de l'appareil extérieur.

 **Avertissement:**
Prendre soin de lire les étiquettes se trouvant sur l'appareil principal.









-  : Geeft een handeling aan die u beslist niet moet uitvoeren.
 : Geeft aan dat er belangrijke instructies opgevolgd moeten worden.
 : Geeft een onderdeel aan dat geaard moet worden.
 : Betekent dat u voorzichtig moet zijn met draaiende onderdelen.
 : Geeft aan dat het apparaat moet worden uitgezet voor onderhoud.
 : Geeft aan dat er een risico van elektrische schokken bestaat.
 : Geeft aan dat u op dient te passen voor hete oppervlakken.
 **ELV** : Bij onderhoud dient u de spanning voor zowel het binnenapparaat als het buitenapparaat geheel uit te zetten.

 **Waarschuwing:**
Lees de stickers die op het apparaat zitten zorgvuldig.









(I) 1. Misure di sicurezza
(ES) 1. Medidas de Seguridad
(PR) 1. Precauções de Segurança
(GR) 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

-  : Indica un'azione da evitare.
 : Indica la necessità di rispettare un'istruzione importante.
 : Indica la necessità di collegare un componente a massa.
 : Indica che occorre operare con grande cautela con le parti rotanti.
 : Indica che l'interruttore principale deve essere disattivato prima di effettuare la manutenzione.
 : Attenzione alle scosse elettriche.
 : Attenzione alle superfici roventi.
 **ELV** : Al momento della manutenzione, interrompere l'alimentazione sia della sezione interna che esterna.









 **Avvertenza:**
Leggere attentamente le etichette attaccate all'unità principale.


-  : Indica una acción que debe evitarse.
 : Indica que deben seguirse unas instrucciones importantes.
 : Indica una pieza que debe estar conectada a tierra.
 : Indica que debe tenerse cuidado con las piezas giratorias.
 : Indica que debe apagarse el interruptor principal antes de intervenir en la unidad.
 : Peligro de descarga eléctrica.
 : Peligro por superficie caliente.
 **ELV** : A la hora de realizar una reparación, desconecte el interruptor principal tanto de la unidad interior como de la exterior.

 **Atención:**
Lea atentamente las etiquetas adheridas a la unidad principal.

-  : Indica uma acção a evitar.
 : Indica a existência de instruções importantes a seguir.
 : Indica uma peça a ligar à terra.
 : Indica que se deve ter cuidado com as peças rotativas.
 : Indica que o interruptor principal deve ser desligado antes de proceder à manutenção.
 : Perigo de choques eléctricos.
 : Atenção à superfície quente.
 **ELV** : Ao proceder à manutenção, desligue a fonte de energia tanto na unidade interior como na unidade exterior.

 **Aviso:**
Leia atentamente os rótulos afixados na unidade principal.









-  : Δείχνει ενέργεια που πρέπει ν'αποφεύγεται.
 : Δείχνει ότι πρέπει ν'ακολουθούνται οδηγίες σημαντικού περιεχομένου.
 : Δείχνει μέρος της συσκευής που πρέπει να γειώνεται.
 : Σημαίνει ότι πρέπει να προσέχετε τα μέρη που περιστρέφονται.
 : Δείχνει ότι ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να κλείσει πριν από τη συντήρηση.
 : Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
 : Κίνδυνος λόγω καυτής επιφανείας.
 **ELV** : Κατά τη συντήρηση παρακαλούμε να κλείνετε το διακόπτη τροφοδοσίας τόσο της εσωτερικής όσο και της εξωτερικής μονάδας.

 **Προειδοποίηση:**
Διαβάζετε προσεκτικά τις ετικέτες που είναι κολλημένες πάνω στην κύρια μονάδα.

TR 1. Güvenlik Önlemleri









中 1. 安全注意事项

RU 1. Меры предосторожности

-  : Kaçınılması gereken hareketleri gösterir.
-  : Önemli talimatlara mutlaka uymak gerektiğini gösterir.
-  : Topraklanması gereken parçaları gösterir.
-  : Dönen parçalara dikkat edilmesi gerektiğini gösterir.
-  : Bakım yapmaya başlamadan önce ana şalterin kapatılması gerektiğini gösterir.
-  : Elektrik çarpmasına dikkat edin.
-  : Sıcak yüzeye dikkat edin.
-  ELV : Bakım yapacağınız zaman lütfen hem İç Ünitenin hem de Dış Ünitenin elektrik girişini kapatın.









⚠ Uyarı:

Ana üniteye yapıştırılmış olan etiketleri dikkatle okuyunuz.

-  : 指示必须避免的行为。
-  : 指示必须遵循该重要说明。
-  : 指示一个必须接地的零件。
-  : 指示操作旋转部分时必须小心。
-  : 指出在维修之前必须关闭的主开关。
-  : 小心电击。
-  : 小心烫的表面。
-  ELV : 在维修时, 请同时关闭用于室内机组和室外机组的电力供位。

⚠ 警告:

请非常仔细地阅读贴在主机上的标签。

-  : Указывает действие, которое следует избегать.
-  : Указывает на важную инструкцию.
-  : Указывает, что данная часть должна быть заземлена.
-  : Указывает на необходимость проявлять осторожность по отношению к вращающимся частям.
-  : Указывает на необходимость отключения главного выключателя перед проведением техобслуживания.
-  : Опасайтесь электрошока.
-  : Опасайтесь горячих поверхностей.
-  ELV : При проведении техобслуживания отключите электропитание как внутреннего, так и наружного прибора.

⚠ Предупреждение:

Внимательно прочтите текст на этикетках главного прибора.

E 1. Safety Precautions

D 1. Sicherheitsvorkehrungen

F 1. Consignes de sécurité

NL 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Warning:

- Ask the dealer or an authorized technician to install the air conditioner.
- Install the unit at a place that can withstand its weight.
- Use the specified cables for wiring.
- Use only accessories authorized by Mitsubishi Electric and ask the dealer or an authorized technician to install them.
- Do not touch the heat exchanger fins.
- Install the air conditioner according to this Installation Manual.
- Have all electric work done by a licensed electrician according to local regulations.
- If the air conditioner is installed in a small room, measures must be taken to prevent the refrigerant concentration from exceeding the safety limit even if the refrigerant should leak.
- The cut face punched parts may cause injury by cut, etc. The installers are requested to wear protective equipment such as gloves, etc.

⚠ Warnung:

- Bitten Sie Ihren Fachhändler oder einen geprüften Fachtechniker, die Installation der Anlage vorzunehmen.
- Die Anlage an einer Stelle anbringen, die das Gewicht tragen kann.
- Zur Verdrahtung die angegebenen Kabel verwenden.
- Nur von Mitsubishi Electric zugelassenes Zubehör verwenden, und dieses durch Ihren Händler oder eine Vertragswerkstatt einbauen lassen.
- Nicht die Wärmetauscherleitung berühren.
- Die Anlage gemäß Anweisungen in diesem Installations-handbuch installieren.
- Alle Elektroarbeiten müssen entsprechend den örtlichen Vorschriften von zugelassenen Fachelektrikern ausgeführt werden.
- Wenn die Anlage in einem kleinen Raum installiert wird, müssen Maßnahmen ergriffen werden, damit die Kältemittelkonzentration auch bei Kältemittelaustritt in der Sicherheitsgrenzwert nicht überschreitet.
- Die Schnittstellen der gestanzten Teile können Schnittverletzungen verursachen. Daher sind die Installateure aufgefordert, Schutzkleidung wie etwa Handschuhe, zu tragen.

⚠ Avertissement:

- Demandez à votre revendeur ou à un technicien agréé d'installer le climatiseur.
- Installez l'appareil sur une structure capable de supporter son poids.
- Utilisez les câbles mentionnés pour les raccordements.
- Utiliser uniquement les accessoires agréés par Mitsubishi Electric et demander à votre revendeur ou à une société agréée de les installer.
- Ne touchez jamais les ailettes de l'échangeur de chaleur.
- Installez le climatiseur en respectant les instructions du manuel d'installation.
- Demandez à un électricien agréé d'effectuer l'installation électrique conformément aux réglementations locales.
- Si le climatiseur est installé dans une pièce relativement petite, certaines mesures doivent être prises pour éviter que la concentration de réfrigérant ne dépasse le seuil de sécurité en tenant compte des possibilités de fuites de réfrigérant.
- Les parties détachées de la face prédécoupée peuvent blesser l'installateur (coupure, etc.). Il lui est donc demandé de porter des vêtements de protection (gants, etc.).

⚠ Waarschuwing:

- Vraag de dealer of een erkende installateur om de airconditioner te installeren.
- Installeer het apparaat op een plaats die het gewicht ervan kan dragen.
- Gebruik de gespecificeerde verbindingkabels voor de verbindingen.
- Gebruik alleen onderdelen die door Mitsubishi Electric zijn goedgekeurd en vraag de zaak waar u het apparaat gekocht heeft of een erkend bedrijf om ze te installeren.
- Raak de vinnen van de warmtewisselaar niet aan.
- Installeer de airconditioner volgens deze installatiehandleiding.
- Laat het aanleggen van de elektrische leidingen altijd uitvoeren door een erkend elektricien en zorg dat dit gebeurt volgens de plaatselijk geldende regels.
- Als de airconditioner in een kleine ruimte wordt geïnstalleerd, moeten er maatregelen worden genomen om te voorkomen dat de concentratie koelstof in de ruimte hoger is dan de veiligheidsgrens bij eventuele lekkage van koelstof.
- De onderdelen waaruit stukken zijn geponst kunnen verwondingen veroorzaken door de scherpe randen. Draag bij het installeren beschermende handschoenen.

Ⓘ 1. Misure di sicurezza
Ⓔ 1. Medidas de Seguridad
⒫ 1. Precauções de Segurança
Ⓖ 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠ Avvertenza:

- Chiedere al distributore o ad una società autorizzata di installare l'unità.
- Installare l'unità in un luogo in grado di sostenere il suo peso.
- Utilizzare solo cavi specifici per i cablaggi.
- Utilizzare soltanto accessori autorizzati dalla Mitsubishi Electric e chiedere al proprio distributore o ad una società autorizzata di installarli.
- Non toccare le alette dello scambiatore di calore.
- Installare l'unità conformemente a quanto indicato nel manuale di installazione.
- Tutti i lavori elettrici devono essere eseguiti da un elettricista esperto, nel rispetto degli standard normativi locali.
- Se il condizionatore d'aria viene installato in una stanza di piccole dimensioni, occorre adottare le misure necessarie per evitare la concentrazione di refrigerante al di là dei limiti di sicurezza, in caso di perdita.
- Le parti appuntite possono causare ferite da taglio, ecc.. Gli installatori devono pertanto indossare equipaggiamenti protettivi, come guanti, ecc..

⚠ Atención:

- La instalación del aire acondicionado debe correr a cargo del distribuidor o de un técnico autorizado.
- Instale la unidad en un lugar capaz de soportar su peso.
- Utilice los cables especificados para la instalación eléctrica.
- Utilice sólo accesorios autorizados por Mitsubishi Electric y pida a su distribuidor o a una empresa autorizada que se los instale.
- No toque las aletas del intercambiador de calor.
- Instale el aire acondicionado según se indica en este manual de instalación.
- Todas las conexiones eléctricas deberán ser realizadas por un electricista autorizado de acuerdo con la normativa local.
- Si el aire acondicionado se instala en una habitación pequeña deberán tomarse medidas para prevenir que la concentración de refrigerante exceda los límites de seguridad incluso si hubiese fugas.
- Las partes perforadas de caras recortadas pueden causar daños por cortes, etc. Los instaladores deberán llevar equipo de protección adecuado como por ejemplo guantes, etc.

⚠ Aviso:

- Peça ao seu concessionário ou a um electricista qualificado que instale o ar condicionado.
- Instale a unidade num local que suporte o seu peso.
- Utilize os cabos eléctricos indicados.
- Utilize só acessórios autorizados pela Mitsubishi Electric e peça ao seu distribuidor ou a uma empresa autorizada que os instale.
- Não toque nas palhetas de refrigeração do permutador de calor.
- Instale o ar condicionado de acordo com o presente Manual de instruções.
- Peça a um electricista qualificado que proceda a todos os trabalhos de electricidade em conformidade com as normas locais.
- Se instalar o ar condicionado num compartimento pequeno, deverá tirar medidas por forma a evitar que a concentração do refrigerante exceda o limite de segurança, mesmo que ocorram fugas de refrigerante.
- As peças perfuradas com face cortante podem provocar ferimentos por corte, etc. É necessário que as pessoas que fazem a instalação usem equipamento de protecção, como luvas, etc.

⚠ Προειδοποίηση:

- Ζητήστε από έναν αντιπρόσωπο ή από έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό να κάνουν την εγκατάσταση του κλιματιστικού.
- Εγκαταστήστε την μονάδα κλιματισμού σε μέρος που μπορεί να αντέξει το βάρος της.
- Για την καλωδίωση, χρησιμοποιείτε μόνον τα προδιαγραφόμενα καλώδια.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από την Mitsubishi Electric και απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο ή σε έναν εξουσιοδοτημένο τεχνικό για την εγκατάστασή τους.
- Μην αγγίζετε τα πτερύγια εναλλαγής θερμότητας.
- Εγκαταστήστε το κλιματιστικό σύμφωνα με τον Οδηγό Εγκατάστασης.
- Οι ηλεκτρικές εργασίες πρέπει να γίνουν από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.
- Εάν το κλιματιστικό εγκατασταθεί σε μικρό χώρο, πρέπει να γίνονται ειδικές μετρήσεις ώστε να παρεμποδίζεται η υπέρβαση των ορίων ασφαλείας η συμπίκνωση του ψυκτικού ακόμη και αν υπάρξει διαρροή του.
- Τα διάτρητα μέρη με κομμένη επιφάνεια μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμό, κοψίματα κτλ. Οι υπεύθυνοι για την εγκατάσταση πρέπει να διαθέτουν προστατευτικό εξοπλισμό, όπως γάντια κτλ.

Ⓙ 1. Güvenlik Önlemleri
Ⓖ 1. 安全注意事项
Ⓘ 1. Меры предосторожности

⚠ Uyarı:

- Saticıdan veya yetkili bir teknisyenden klimanın montajını yapmasını isteyiniz.
- Üniteyi, ağırlığını kaldırabilecek bir yere monte edin.
- Elektriksel bağlantılar için yalnız belirtilen nitelikteki kabloları kullanınız.
- Sadece Mitsubishi Electric'in izin verdiği aksesuarları kullanın ve bunları bayinize veya yetkili teknisyene monte ettirin.
- Isı eşanjörünün kanatçıklarına dokunmayınız.
- Montajı montaj elkitabında belirtildiği gibi gerçekleştirin.
- Elektrikle ilgili her türlü işin ruhsatlı elektrikçi tarafından yerel yönetmeliklere uygun olarak yapılmasını sağlayın.
- Eğer klima cihazı küçük bir odaya kurulacaksa, soğutucu kaçağı olması halinde bile odadaki soğutucu yoğunluğunun güvenlik sınırını aşmasını önlemek üzere önlem alınmalıdır.
- Kesilen yüzeydeki delinen parçalar, kesme vb. yoluyla yaralanmalara yol açabilir. Montajcılar, eldiven vb. koruyucu donanım giymelidirler.

⚠ 警告:

- 应该请经销商或有资格的技工安装空调器。
- 将本机组安装在一个经受得起其重量的结构物上。
- 布线时请使用规定的电缆。
- 只可使用由三菱电机公司指定的附件，并必须由经销商或授权的技术人员安装。
- 请勿触摸热交换器散热片。
- 请按照本手册的说明安装空调器。
- 根据当地法规，所有电气作业须由持有牌照的电气技师执行。
- 如果空调器安装在一小房间里，则必须采取措施，以使万一制冷剂泄漏时制冷剂的浓度也不超过安全极限。
- 切割面穿孔部份可能造成割伤，安装人员应穿上保护衣物，例如手套。

⚠ Предупреждение:

- Обратитесь к дилеру или квалифицированному технику для выполнения установки кондиционера воздуха.
- Устанавливайте прибор в месте, способном выдержать его вес.
- Используйте указанные кабели для электропроводки.
- Используйте только те дополнительные принадлежности, на которые имеется разрешение от Mitsubishi Electric; для их установки обращайтесь к дилеру или уполномоченному специалисту по установке.
- Не прикасайтесь к лопастям теплообменника.
- Устанавливайте кондиционер согласно инструкциям, приведенным в данном Руководстве по установке.
- Все электроработы должны выполняться квалифицированным электриком, имеющим соответствующую лицензию, в соответствии с местными нормативами.
- Если кондиционер установлен в небольшом помещении, необходимо принять меры для предотвращения концентрации хладагента свыше безопасных пределов в случае утечки хладагента.
- Вырубленные грани отпрессованных деталей могут нанести травмы - порезы и т.д. Просим установщиков надевать защитную одежду, например, перчатки и т.д.

E 1. Safety Precautions
D 1. Sicherheitsvorkehrungen
F 1. Consignes de sécurité
NL 1. Veiligheidsvoorschriften

⚠ Caution:

- Do not use the existing refrigerant piping, when use R407C refrigerant.
- Use ester oil, either oil or alkylbenzene (small amount) as the refrigerant oil to coat flares and flange connections, when use R407C refrigerant.
- Do not use the air conditioner where food, pets, plants, precision instruments, or artwork are kept.
- Do not use the air conditioner in special environments.
- Ground the unit.
- Install an leak circuit breaker, as required.
- Use power line cables of sufficient current carrying capacity and rating.
- Use only a circuit breaker and fuse of the specified capacity.
- Do not touch the switches with wet fingers.
- Do not touch the refrigerant pipes during and immediately after operation.
- Do not operate the air conditioner with the panels and guards removed.
- Do not turn off the power immediately after stopping operation.

⚠ Vorsicht:

- Bei Verwendung des Kältemittels R407C die vorhandene Kältemittelrohrleitung nicht benutzen.
- Bei Verwendung des Kältemittels R407C Ester-Öl, Äther-Öl oder Alkylbenzin (geringe Mengen) zum Beschichten der Konus- und Flanschanschlüsse verwenden.
- Anlage nicht an Orten verwenden, wo sich Lebensmittel, Tiere, Pflanzen, Präzisionswerkzeuge oder Kunstgegenstände befinden.
- Anlage nicht unter besonderen Umfeldbedingungen einsetzen.
- Erdung der Anlage.
- Einen Fehlerstromschutzschalter wie vorgesehen anbringen.
- Netzstromkabel mit ausreichender Stromstärke und Nennwertauslegung verwenden.
- Nur Stromunterbrecher und Sicherungen der angegebenen Leistung verwenden.
- Schalter nicht mit nassen Fingern berühren.
- Kältemittelrohrleitung nicht während oder unmittelbar nach Betrieb berühren.
- Klimageräte nicht bei abgenommenen Verkleidungen und Schutzabdeckungen betreiben.
- Netzstrom nicht unmittelbar nach Betriebsbeendigung ausschalten.

⚠ Précaution:

- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, n'utilisez jamais les tuyaux de réfrigérant existants.
- Lors de l'utilisation de réfrigérant R407C, appliquez une petite quantité d'huile ester, de l'huile ou de l'alkylbenzène, comme huile réfrigérante sur les évaselements et les connexions à brides.
- N'utilisez pas le climatiseur près d'animaux ou de plantes ou près d'aliments, d'instruments de précision ou d'objets d'art.
- N'utilisez pas le climatiseur dans certains environnements.
- Mettez l'appareil à la terre.
- Installez un disjoncteur, comme spécifié.
- Utilisez des câbles d'alimentation dont la capacité à distribuer le courant et la valeur nominale sont adéquates.
- Utilisez uniquement un disjoncteur et un fusible de la valeur indiquée.
- Ne touchez pas les interrupteurs avec les doigts mouillés.
- Ne touchez pas les tuyaux de réfrigérant pendant ou immédiatement après le fonctionnement.
- Ne faites pas fonctionner le climatiseur lorsque les panneaux et dispositifs de sécurité ont été enlevés.
- Ne mettez pas l'appareil immédiatement hors tension après son fonctionnement.

⚠ Voorzichtig:

- Als de koelstof die u gebruikt R407C is, gebruik dan nooit de bestaande koelleidingen.
- Gebruik esterolie, etherolie of alkalibenzenen (kleine hoeveelheid) als koelmachineolie voor de coating van soldeerverbindingen en andere koppelingen, als u R407C-koelstof gebruikt.
- Gebruik de airconditioner niet in een ruimte waar zich voedsel, dieren, planten, precisie-instrumenten of kunstwerken bevinden.
- Gebruik de airconditioner niet in speciale ruimtes.
- Het apparaat aarden.
- Zorg dat er, zoals vereist, een stroomonderbreker wordt geïnstalleerd.
- Gebruik voor de elektrische aansluitingen kabels met voldoende stroomcapaciteit.
- Gebruik alleen een stroomonderbreker en zekeringen met de gespecificeerde capaciteit.
- Raak schakelaars nooit met natte vingers aan.
- Raak de koelstofpijpen niet met blote handen aan terwijl de airconditioner werkt of vlak nadat deze heeft gewerkt.
- Gebruik de airconditioner niet wanneer de panelen en beveiligingen zijn verwijderd.
- Zet de netspanning niet onmiddellijk na gebruik van het apparaat uit.

I 1. Misure di sicurezza
ES 1. Medidas de Seguridad
PR 1. Precauções de Segurança
GR 1. Προφυλακτικά Μέτρα Ασφαλείας

⚠ Cautela:

- Non usare l'esistente tubazione del refrigerante quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Usare olio a base di esteri, olio a base di etere o alchilbenzene (in piccola quantità) per lubrificare i collegamenti a cartella ed a flangia, quando si utilizza il refrigerante R407C.
- Non tenere generi alimentari, animali domestici, piante, strumenti di precisione od opere d'arte nella zona della portata d'aria del condizionatore.
- Non usare il condizionatore in ambienti speciali.
- Messa a terra dell'unità.
- Installare un interruttore del circuito, se necessario.
- Utilizzare, per le linee di alimentazione, cavi standard con una capacità sufficiente.
- Usare soltanto un interruttore del circuito e fusibili della capacità specificata.
- Non toccare alcun interruttore con le dita bagnate.
- Non toccare i tubi del refrigerante con le mani nude durante ed immediatamente dopo il funzionamento.
- Prima di iniziare il funzionamento dell'unità, controllare che tutti i pannelli, e le protezioni siano installate correttamente.
- Dopo aver arrestato l'unità, non spegnere immediatamente l'interruttore di alimentazione principale.

⚠ Cuidado:

- No utilice los tubos de refrigerante existentes cuando utilice el refrigerante R407C.
- Utilice aceite de éster, aceite o alquilobenceno (en pequeñas cantidades) como aceite de refrigerador para recubrir las conexiones abocinadas y bridas al usar refrigerante R407C.
- No utilice el aire acondicionado en lugares en los que se guarde comida, animales domésticos, plantas, instrumentos de precisión u obras de arte.
- No utilice el equipo de aire acondicionado en entornos especiales.
- Conecte la unidad a tierra.
- Instale un interruptor para el circuito de fugas.
- Utilice cables de alimentación de capacidad y gama de corriente adecuadas.
- Utilice un interruptor de circuito y un fusible exclusivamente de la capacidad indicada.
- No toque los enchufes con los dedos mojados.
- No toque las tuberías de refrigerante durante el funcionamiento e inmediatamente después de éste.
- No accione el equipo de aire acondicionado cuando se hayan extraído los paneles y las protecciones.
- No desconecte la corriente inmediatamente después de parar el funcionamiento del equipo.

⚠ Cuidado:

- Não utilize a tubagem de refrigeração existente quando estiver a utilizar o refrigerante R407C.
- Utilize óleo de éster, óleo ou alquilbenzeno (pequenas quantidades) como óleo de refrigerador para revestir as ligações de afunilamento e de flange quando utilizar o refrigerante R407C.
- Não utilize o ar condicionado em compartimentos onde permaneçam alimentos, animais domésticos, plantas, instrumentos de precisão ou obras de arte.
- Não utilize ar condicionado em ambientes especiais.
- Ligue a unidade à terra.
- Se for necessário, instale um disjuntor de fugas de corrente.
- Utilize cabos eléctricos de capacidade e potência nominal suficientes.
- Utilize unicamente um disjuntor ou fusível com a capacidade indicada.
- Não toque nos interruptores com os dedos molhados.
- Não toque na tubagem de refrigeração durante e imediatamente após o seu funcionamento.
- Não utilize o ar condicionado com os painéis e resguardos retirados.
- Não desligue imediatamente a electricidade depois de terminar a operação.

⚠ Προσοχή:

- Μη χρησιμοποιείτε τους παλιούς σωλήνες όταν χρησιμοποιείτε ψυκτικό υγρό R407C.
- Χρησιμοποιήστε λάδι εστέρα, λάδι ή αλκυλοβενζόλιο (μικρή ποσότητα) για να επικαλυψετε τις κωνικές άκρες των σωληνων και τις συνδέσεις με φλάντζα, όταν χρησιμοποιείτε το ψυκτικό R407C.
- Μην χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε μέρη όπου φυλάσσονται τρόφιμα, κατοικίδια ζώα, φυτά, όργανα ακριβείας ή έργα τέχνης.
- Μη χρησιμοποιείτε το κλιματιστικό σε ειδικό περιβάλλον.
- Γειώστε την μονάδα.
- Εγκαταστήστε έναν διακόπτη κυκλώματος διαρροής, όπως απαιτείται.
- Χρησιμοποιείστε καλωδιακές γραμμές τροφοδοσίας επαρκούς χωρητικότητας και διαβάθμισης.
- Χρησιμοποιήστε μόνον διακόπτη κυκλώματος και ασφάλεια της χωρητικότητας που προδιαγράφεται.
- Μην αγγίζετε τους διακόπτες με βρεγμένα χέρια.
- Μην αγγίζετε τις ψυκτικές σωληνώσεις κατά την διάρκεια και αμέσως μετά την λειτουργία.
- Μην θάζετε σε λειτουργία το κλιματιστικό χωρίς να είναι τοποθετημένα τα πλαίσια και τα ασφάλιστρα.
- Μην κλείνετε τον διακόπτη τροφοδοσίας αμέσως μετά την διακοπή λειτουργίας.

(TR) 1. Güvenlik Önlemleri

(中) 1. 安全注意事项

(RU) 1. Меры предосторожности

⚠ Dikkat:

- R407C soğutucu kullanıldığında mevcut soğutucu borularını kullanmayın.
- R407C soğutucu kullanıldığında geçme ve flanşlı bağlantılara sürülen soğutucu yağı olarak eter yağı, ester yağı veya alkilbenzen (az miktarda) kullanın.
- Klimayı yiyecek maddeleri, bitki, hayvanlar, sanat eserleri ya da hassas cihazların bulunduğu yerlerde kullanmayın.
- Özel ortamlarda klimayı kullanmayın.
- Üniteye topraklayın.
- Gerektiğinde, devre kesicisi takılmasını sağlayınız.
- Elektrik kabloları için yeterli akım kapasitesine sahip standart kablo kullanınız.
- Sadece belirtilen kapasitede sigorta ve devre kesici kullanınız.
- Anahtarlara ıslak elle dokunmayınız.
- Soğutucu madde borularına cihaz çalışırken ve duruduktan hemen sonra, çıplak elle dokunmayınız.
- Klimayı panel ve mahfazalar çıkarılmış olarak çalıştırmayın.
- Cihazın çalışmasını durdurduktan hemen sonra ana elektrik şalterini kapatmayın.

⚠ 注意:

- 当使用R407C致冷剂时,切勿使用现有的致冷剂管道。
- 当使用R407C致冷剂时,使用酯油或者是油质或烷基苯(少量)作为致冷剂机油,用以涂敷在喇叭口和凸缘连接上。
- 不要在保存食物、饲养宠物、栽种植物、放置精密仪器或艺术品的地方使用空调器。
- 不可在特殊的环境中使用空调器。
- 机组接地。
- 必要时应安装一个漏电断路器。
- 应使用电流容量和额定功率足够的电源线。
- 只可采用一个断路器和规定容量的保险丝。
- 切勿用湿手触摸开关。
- 在运行中或刚运行结束后,不要触摸制冷剂管道。
- 切勿在面板和护罩拆下的情况下开动空调器。
- 在停止运行后不要立即关闭电源。

⚠ Осторожно:

- При использовании хладагента R407C следует заменить установленные ранее трубы хладагента.
- Используйте эфирное масло или алкилбензин (в небольших количествах) в качестве охлаждающего масла для смазывания раструбных и фланцевых трубных соединений при использовании хладагента R407C.
- Не используйте кондиционер воздуха в местах содержания продуктов, домашних животных, растений, точных приборов или предметов искусства.
- Не используйте кондиционер воздуха в особых условиях.
- Заземлите прибор.
- Установите прерыватель цепи, если требуется.
- Используйте сетевой кабель достаточной мощности напряжения.
- Используйте прерыватель цепи и предохранитель указанной мощности.
- Не прикасайтесь к выключателям мокрыми руками.
- Не прикасайтесь к трубам хладагента во время работы и сразу после выключения прибора.
- Не используйте кондиционер воздуха, если его панели и крышки сняты.
- Не отключайте питание немедленно после выключения прибора.

(F) 2. Emplacement pour l'installation de l'appareil intérieur

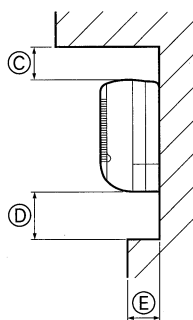
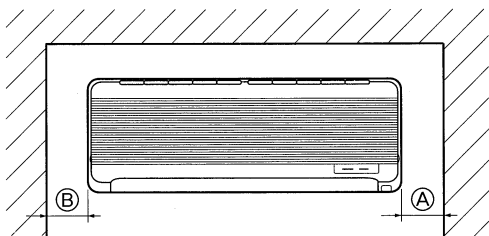
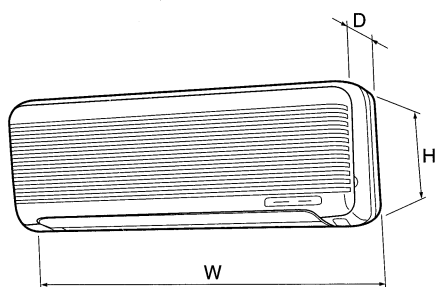
(NL) 2. Plaats van het binnenapparaat

(E) 2. Indoor unit installation location

(D) 2. Aufstellort der Innenanlage

(I) 2. Luogo in cui installare la sezione interna

2



L'appareil intérieur est livré avec les accessoires et les éléments suivants:

Numéro d'élément	ACCESSOIRE	QUANTITE	EMPLACEMENT
①	Equerre de fixation murale	1	Fixer à l'arrière de l'appareil Dans l'emballage
②	Vis de fixation 4 × 35	8	
③	Matière isolante	1	
④	Câble de la commande à distance MA	1	

2.1. Dimensions externes (Appareil intérieur)

Choisir un emplacement approprié en prenant compte des espaces suivants pour l'installation et l'entretien.

(mm)

Modèles	W	D	H	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Avertissement:

Fixer l'appareil intérieur à un mur suffisamment résistant que pour supporter son poids.

Het binnenapparaat wordt geleverd met de volgende onderdelen en accessoires:

Artikelnummer	Accessoire	Hoeveelheid	Plaats
①	Muurbevestigingsmal	1	Aan de achterkant van het apparaat bevestigen
②	Zelftappende schroef 4 × 35	8	
③	Viltband	1	In verpakkingsmateriaal
④	MA-afstandsbedieningskabel	1	

2.1. Buitenafmetingen (Binnenapparaat)

Kies een geschikte plaats waarbij u rekening moet houden dat u de hiernavolgende ruimte vrij moet laten voor installatie en onderhoud.

(mm)

Modellen	W	D	H	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Waarschuwing:

Bevestig het binnenapparaat tegen een muur die sterk genoeg is om het gewicht van het apparaat te dragen.

10

The indoor unit comes with the following parts and accessories:

PARTNUMBER	ACCESSORY	QUANTITY	LOCATION OF SETTING
①	Wall-fixing bracket	1	Fix at the back of the unit
②	Tapping screw 4 × 35	8	
③	Felt tape	1	Set in packing material
④	MA remote controller cable	1	

2.1. Outline dimensions (Indoor unit)

Select a proper position allowing the following clearances for installation and maintenance.

(mm)

Models	W	D	H	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Warning:

Mount the indoor unit on a wall strong enough to withstand the weight of the unit.

Zum Lieferumfang der Innenanlage gehören nachstehende Teile und Zubehör:

TEILENUMMER	ZUBEHÖR	MENGE	FUND-/ANBRINGUNGSORT
①	Wandbefestigungsklammer	1	Auf der Rückseite der Anlage anbringen
②	Blechschrabe 4 × 35	8	
③	Filzband	1	In verpackungsmaterial
④	Kabel der MA-Fernbedienung	1	

2.1. Außenabmessungen (Innenanlage)

Wählen Sie einen geeigneten Aufstellort mit nachstehenden Freiräumen für Aufstellung und Wartung.

(mm)

Modelle	W	D	H	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Warning:

Die Innenanlage an einer Wand montieren, die stark genug ist, um das Gewicht der Anlage zu tragen.

La sezione interna viene fornita assieme alle parti ed accessori seguenti:

N. PARTE	ACCESSORIO	QUANTITÀ	POSIZIONE DEL MATERIALE
①	Staffa di montaggio sulla parete	1	Retro dell'unità
②	Vite di maschiatura 4 × 35	8	
③	Nastro di feltro	1	Materiale di imballaggio
④	Cavo del comando a distanza MA	1	

2.1. Dimensioni dell'unità (Sezione interna)

Selezionare una posizione di installazione in grado di offrire i seguenti spazi necessari per l'installazione e la manutenzione dell'unità:

(mm)

Modelli	W	D	H	(A)	(B)	(C)	(D)	(E)
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Avvertenza:

Montare la sezione interna su una parete in grado di sopportare perfettamente il peso dell'unità.

ES 2. Lugar en que se instalará la unidad interior

TR 2. İç ünitenin monte edileceği yer

RU 2. Место установки внутреннего прибора

La unidad interior consta de las siguientes piezas y accesorios:

NÚMERO	ACCESORIO	CANTIDAD	UBICACIÓN
①	Soporte de fijación en la pared	1	Fijado a la parte trasera de la unidad
②	Tornillo roscado 4 × 35	8	Paquete envuelto
③	Cinta de fieltro	1	
④	Cable del mando a distancia MA	1	

2.1. Dimensiones exteriores (Unidad interior)

Seleccione una posición adecuada, de forma que queden las siguientes distancias para proceder a la instalación y al mantenimiento.

Modelos	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Atención:

Instale la unidad interior en un pared suficientemente fuerte para soportar el peso de la unidad.

İç ünite şu parça ve aksesuarları kapsar:

PARÇA NO.	AKSESUAR	ADEDİ	YERLEŞTİRİLECEĞİ YER
①	Duvara montaj mesnedi	1	Ünitenin arkasına tespit ediniz
②	Kılavuz vida 4 × 35	8	Ambalaj malzemesi içinde
③	Keçe bant	1	
④	MA uzaktan kumanda ünitesi kablosu	1	

2.1. Dış ölçüler (İç ünite)

Montaj ve bakım için aşağıdaki açıklıklara izin veren uygun bir konum seçin.

Model	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Uyarı:

İç üniteyi, ünitenin ağırlığını taşıyabilecek sağlamlıkta bir duvara monte ediniz.

Внутренний прибор поставляется со следующими частями и приспособлениями:

НОМЕР ЧАСТИ	ПРИСПОСОБЛЕНИЕ	КОЛИЧЕСТВО	РАСПОЛОЖЕНИЕ ПРИ УСТАНОВКЕ
①	Кронштейн для закрепления на стене	1	Укрепить на задней панели прибора
②	Самонарезающий винт 4 × 35	8	В упаковочном материале
③	Войлочная лента	1	
④	Кабель пульта дистанционного управления MA	1	

2.1. Наружные размеры прибора (Внутренний прибор)

Выберите такое место для установки, которое обеспечивало бы следующие зазоры, необходимые для установки и техобслуживания.

Модель	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Предупреждение:

Установите внутренний прибор на достаточно прочной стене, которая способна выдерживать его вес.

PR 2. Localização da instalação da unidade interior

GR 2. Τοποθεσία εγκατάστασης εσωτερικής μονάδας

中 2. 室内机组的安装位置

A unidade interior é fornecida com as seguintes peças e acessórios:

Número da peça	ACESSÓRIO	QUANTIDADE	LOCALIZAÇÃO DA FIXAÇÃO
①	Suporte de fixação na parede	1	Fixe na traseira da unidade
②	Parafuso de derivação 4 × 35	8	Fixe no material de embalagem
③	Fita de feltro	1	
④	Cabo de controlo remoto MA	1	

2.1. Dimensões globais (Unidade interior)

Seleccione um lugar adequado que torne possível os seguintes espaços para instalação e manutenção.

Modelos	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Aviso:

Monte a unidade interior numa parede suficientemente sólida para suportar o seu peso.

Η εσωτερική μονάδα διατίθεται με τα εξής μέρη και εξαρτήματα:

ΑΡΙΘ. ΕΞ/ΤΟΣ	ΕΞΑΡΤΗΜΑ	ΠΟΣΟΤΗΤΑ	ΘΕΣΗ ΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ
①	Βάση για τη στερέωση σε τοίχο	1	Στερεώνεται στη πίσω πλευρά της μονάδας
②	Διατηρητικές βίδες 4 × 35	8	Είναι τυλιγμένα με υλικό πακεταρίσματος
③	Κετσόες	1	
④	Καλώδιο ελεγκτή εξ αποστάσεως MA	1	

2.1. Εξωτερικές διαστάσεις (Εσωτερική μονάδα)

Επιλέξτε την κατάλληλη θέση αφήνοντας τα ακόλουθα διάκενα για διευκόλυνση της τοποθέτησης και των εργασιών συντήρησης.

Μοντέλα	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	Min. 20	Min. 22	Min. 21	Min. 100	Max. 90

⚠ Προειδοποίηση:

Τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα πάνω σε τοίχο που είναι αρκετά ανθεκτικός για να συγκρατεί το βάρος της.

室内机组包装箱内同时配备下列零件和附件:

零件编号	附件	数量	放置位置
①	挂墙托架	1	放置在机组背后
②	自攻螺丝 4 × 35	8	放置在包装材料内
③	毡带	1	
④	MA遥控器电缆	1	

2.1. 外形尺寸 (室内机组)

选择一个合适的位置以保证有以下的间距能用于安装和维护。

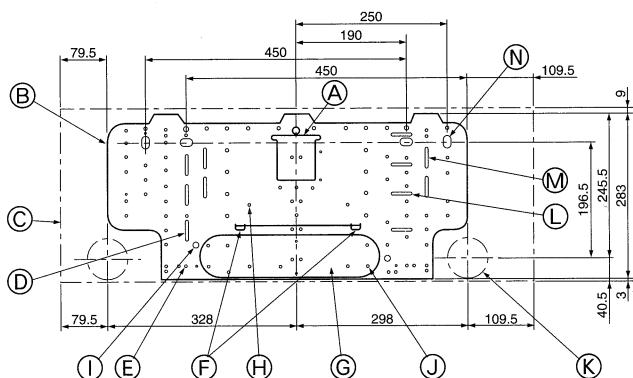
型号	W	D	H	A	B	C	D	E
PKFY-P-VAM	815	158	295	至少 20	至少 22	至少 21	至少 100	最大 90

⚠ 警告:

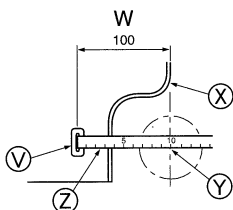
请将室内机组安装在一道足以承托机组重量的墙壁上。

(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren



(mm)



3.1. Installation de la structure de montage mural

1) Installation de la structure de montage mural et mise en place des tuyaux

► A l'aide de la structure de montage mural, déterminer l'emplacement d'installation de l'appareil et le lieu de forage des orifices pour les tuyaux.

⚠ Avertissement:

Le corps de l'appareil doit être monté à l'horizontale.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| (A) Pièce de support | (H) Orifice pré-coupé (12-ø2,6) |
| (B) Plaque d'installation | (I) Orifice pré-coupé (4-ø9) |
| (C) Partie principale | (J) Orifice pré-coupé (87-ø5,4) |
| (D) Fente (4-4,5 x 35) | (K) Orifice de tuyauterie (ø65) |
| (E) Orifice pré-coupé (8-ø4,3) | (L) Fente (4-4,5 x 40) |
| (F) Norme de nivellement | (M) Fente (4-4,5 x 37) |
| (G) Orifice pré-coupé | (N) Fente (4-11 x 20) |

W: Emplacement pour les orifices muraux

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------------|
| (X) Structure de montage mural | (Z) Aligner la balance avec la ligne |
| (Y) Orifice central | (V) Introduire la balance |

3.1. De muurbevestigingsmal aanbrengen

1) De muurbevestigingsmal aanbrengen en de plaats van de pijpen bepalen

► Bepaal met behulp van de muurbevestigingsmal de plaats waar het apparaat geïnstalleerd moet worden en waar de gaten voor de pijpen geboord moeten worden.

⚠ Waarschuwing:

Neem contact op met de eigenaar van het gebouw voordat u gaten in de muur gaat boren.

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| (A) Ondersteuningsstuk | (H) Doordrukopening (12-ø2,6) |
| (B) Ophangplaat | (I) Doordrukopening (4-ø9) |
| (C) Apparaat | (J) Doordrukopening (87-ø5,4) |
| (D) Sleuf (4-4,5 x 35) | (K) Opening voor pijpen (ø65) |
| (E) Doordrukopening (8-ø4,3) | (L) Sleuf (4-4,5 x 40) |
| (F) Plaats voor waterpas | (M) Sleuf (4-4,5 x 37) |
| (G) Doordrukopening | (N) Sleuf (4-11 x 20) |

W: Plaats voor gaten in de muur

- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| (X) Muurbevestigingsmal | (Z) Zet de schaal op de lijn |
| (Y) Midden gat | (V) Schaal invoegen. |

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(I) 3. Installazione della sezione interna

3.1. Installing the wall mounting fixture

1) Setting the wall mounting fixture and piping positions

► Using the wall mounting fixture, determine the unit's installation position and the locations of the piping holes to be drilled.

⚠ Warning:

Before drilling a hole in the wall, you must consult the building contractor.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| (A) Supporting piece | (H) Knockout hole (12-ø2.6) |
| (B) Mount board | (I) Knockout hole (4-ø9) |
| (C) Main body | (J) Knockout hole (87-ø5.4) |
| (D) Slot (4-4.5 x 35) | (K) Piping hole (ø65) |
| (E) Knockout hole (8-ø4.3) | (L) Slot (4-4.5 x 40) |
| (F) Level setting standard | (M) Slot (4-4.5 x 37) |
| (G) Knockout hole | (N) Slot (4-11 x 20) |

W: Location for wall holes

- | | |
|---------------------------|------------------------------------|
| (X) Wall mounting fixture | (Z) Align the scale with the line. |
| (Y) Hole centre | (V) Insert scale. |

3.1. Anbringung der Wandbefestigungen

1) Festlegung der Wandbefestigungen und Rohrleitungspositionen

► Mit den Wandbefestigungen die Einbauposition und die Position der zu bohrenden Rohrleitungsöffnungen festlegen.

⚠ Warnung:

Bevor Sie ein Loch in die Wand bohren, müssen Sie den Bauherrn befragen.

- | | |
|--|------------------------------------|
| (A) Stützteil | (H) Loch zum Ausbrechen (12-ø2,6) |
| (B) Montagebrett | (I) Loch zum Ausbrechen (4-ø9) |
| (C) Hauptkörper | (J) Loch zum Ausbrechen (87-ø5,4) |
| (D) Schlitz (4-4,5 x 35) | (K) Loch für die Rohrleitung (ø65) |
| (E) Loch zum Herausbrechen (8-ø4,3) | (L) Schlitz (4-4,5 x 40) |
| (F) Norm für die Horizontaleinstellung | (M) Schlitz (4-4,5 x 37) |
| (G) Loch zum Ausbrechen | (N) Schlitz (4-11 x 20) |

W: Stelle zum Anbringen der Löcher in der Wand

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| (X) Wandbefestigungen | (Z) Maßstab mit der Linie ausrichten |
| (Y) Lochmitte | (V) Maßstab einsetzen |

3.1. Installazione dell'attrezzatura di montaggio a parete

1) Preparazione dell'attrezzatura di montaggio e delle posizioni della tubazione

► Utilizzando l'attrezzatura di montaggio a parete, determinare la posizione di installazione dell'unità ed i punti in cui sarà necessario praticare i fori.

⚠ Avvertenza:

Prima di praticare un foro sulla parete, consultare il costruttore dell'edificio.

- | | |
|-----------------------------------|--------------------------------|
| (A) Supporto | (H) Foro incompleto (12-ø2,6) |
| (B) Pannello di montaggio | (I) Foro incompleto (4-ø9) |
| (C) Corpo principale | (J) Foro incompleto (87-ø5,4) |
| (D) Scanalatura (4-4,5 x 35) | (K) Foro della tubazione (ø65) |
| (E) Foro incompleto (8-ø4,3) | (L) Scanalatura (4-4,5 x 40) |
| (F) Standard impostazione livello | (M) Scanalatura (4-4,5 x 37) |
| (G) Foro incompleto | (N) Scanalatura (4-11 x 20) |

W: Posizione dei fori della parete

- | | |
|--|-----------------------------------|
| (X) Attrezzatura di montaggio sulla parete | (Z) Allineare la scala alla linea |
| (Y) Foro centrale | (V) Scala di inserimento |

ES 3. Instalación de la unidad interior

TR 3. İç ünitenin monte edilmesi

RU 3. Установка внутреннего прибора

3.1. Instalación del soporte de montaje en la pared

1) Determine las posiciones del soporte de montaje y de las tuberías

► Con la ayuda del soporte de montaje determine dónde se colocará la unidad y los lugares en que se hará un agujero para las tuberías.

⚠ Atención:

Antes de hacer los agujeros de la pared, consulte al contratista.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| A Pieza soporte | H Orificio troquelado (12-ø2,6) |
| B Panel de montaje | I Orificio troquelado (4-ø9) |
| C Estructura principal | J Orificio troquelado (87-ø5,4) |
| D Ranura (4-4,5 x 35) | K Orificio de tubería (ø65) |
| E Orificio troquelado (8-ø4,3) | L Ranura (4-4,5 x 40) |
| F Nivel ajustado al estándar | M Ranura (4-4,5 x 37) |
| G Orificio troquelado | N Ranura (4-11 x 20) |

W: Situación de los agujeros de la pared

- | | |
|----------------------|----------------------------------|
| X Soporte de montaje | Z Alinear la escala con la línea |
| Y Centro del agujero | V Introducir la escala |

3.1. Duvar montaj mesnedinin takılması

1) Duvar montaj mesnedinin ve boru yerlerinin tespiti

► Duvar montaj mesnedini kullanarak ünitenin monte edileceği yeri ve delinecek olan boru deliklerinin yerlerini saptayınız.

⚠ Uyarı:

Duvara delik delmeden önce inşaatçıya danışmalısınız.

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| A Destek parçası | H Hazırlanmış delik yeri (12 - ø2,6) |
| B Montaj levhası | I Hazırlanmış delik yeri (4 - ø9) |
| C Ana gövde | J Hazırlanmış delik yeri (87 - ø5,4) |
| D Yarik (4-4,5 x 35) | K Boru deliği (ø65) |
| E Hazırlanmış delik yeri (8 - ø4,3) | L Yarik (4-4,5 x 40) |
| F Terazileme standardı | M Yarik (4-4,5 x 37) |
| G Hazırlanmış delik yeri | N Yarik (4-11 x 20) |

W: Duvar deliklerinin yerleri

- | | |
|------------------------|-------------------------------|
| X Duvar montaj mesnedi | Z Ölçeği çizgiyle hizalayınız |
| Y Deliğin merkezi | V Ölçeği sokunuz |

3.1. Установка настенного кронштейна

1) Установка настенного кронштейна и положение труб

► С помощью настенного кронштейна определите местоположение установки прибора и место для сверления отверстий для труб.

⚠ Предупреждение:

Прежде, чем сверлить отверстие в стене, проконсультируйтесь со строительной организацией.

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| A Поддерживающая часть | H Пробиваемое отверстие (12-ø2,6) |
| B Монтажный щит | I Пробиваемое отверстие (4-ø9) |
| C Корпус | J Пробиваемое отверстие (87-ø5,4) |
| D Щель (4-4,5 x 35) | K Отверстия для труб (ø65) |
| E Пробиваемое отверстие (8-ø4,3) | L Щель (4-4,5 x 40) |
| F Эталон ровной установки | M Щель (4-4,5 x 37) |
| G Пробиваемое отверстие | N Щель (4-11 x 20) |

W: Расположение отверстий в стене

- | | |
|-----------------------|-----------------------------|
| X Настенный кронштейн | Z Совместить шкалу с линией |
| Y Центр отверстия | V Вставить шкалу |

PR 3. Instalação da unidade interior

GR 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

中 3. 安装室内机组

3.1. Instalação de uma placa de montagem na parede

1) Fixe a placa de montagem na parede e as posições da tubagem

► Com a placa de montagem na parede, determine a posição da instalação da unidade e as posições dos furos a efectuar para a tubagem.

⚠ Aviso:

Antes de fazer um furo na parede, consulte o empreiteiro de construção.

- | | |
|-------------------------------|----------------------------|
| A Peça de suporte | H Furo separador (12-ø2,6) |
| B Placa de montagem | I Furo separador (4-ø9) |
| C Chassis principal | J Furo separador (87-ø5,4) |
| D Fenda (4-4,5 x 35) | K Furo de tubagem (ø65) |
| E Furo separador (8-ø4,3) | L Fenda (4-4,5 x 40) |
| F Regulação do nível standard | M Fenda (4-4,5 x 37) |
| G Furo separador | N Fenda (4-11 x 20) |

W: Localização de furos na parede

- | | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| X Placa de montagem na parede | Z Alinhar a escala com a linha |
| Y Centro do furo | V Inserir escala |

3.1. Εγκατάσταση του εξαρτήματος της βάσης στήριξης

1) Καθορισμός των θέσεων για τη βάση και για τις σωληνώσεις

► Χρησιμοποιώντας το εξάρτημα της βάσης στήριξης της μονάδας, καθορίστε τη θέση εγκατάστασης της μονάδας και τις θέσεις που πρέπει ν'ανοιχτούν οι τρύπες για τη σωλήνωση.

⚠ Προειδοποίηση:

Πριν αρχίσετε ν'ανοίγετε τρύπες στους τοίχους πρέπει να συμβουλευτείτε τον εργολάβο του κτιρίου.

- | | |
|-------------------------------------|-----------------------------------|
| A Στήριγμα | H Προκατασκευασμένη οπή (12-ø2,6) |
| B Βάση εγκατάστασης | I Προκατασκευασμένη οπή (4-ø9) |
| C Κύριο μέρος κορμού | J Προκατασκευασμένη οπή (87-ø5,4) |
| D Άνοιγμα (σχισμή) (4-4,5 x 35) | K Οπή σωληνώσεων (ø65) |
| E Προκατασκευασμένη οπή (8-ø4,3) | L Άνοιγμα (σχισμή) (4-4,5 x 40) |
| F Πρότυπο ισοπέδωσης για τη στήριξη | M Άνοιγμα (σχισμή) (4-4,5 x 37) |
| G Προκατασκευασμένη οπή | N Άνοιγμα (σχισμή) (4-11 x 20) |

W: Θέσεις για οπές στον τοίχο

- | | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| X Βάση για εγκατάσταση σε τοίχο | Z Ευθυγράμμιση κλίμακας με τη γραμμή |
| Y Κεντρική οπή | V Εισαγωγή κλίμακας |

3.1. 安装挂墙式装置架

1) 决定挂墙式装置架和管道的敷设位置

► 利用挂墙式装置架，核定机组的安装位置和需要钻开的管道孔位置。

⚠ 警告:

在墙壁上钻孔之前，请先向建筑物的承建商查询。

- | | |
|----------------|-----------------|
| A 支撑板 | H 凿出孔 (12-Ø2,6) |
| B 安装板 | I 凿出孔 (4-Ø9) |
| C 主机身 | J 凿出孔 (87-Ø5,4) |
| D 槽 (4-4,5x35) | K 管道孔 (Ø65) |
| E 凿出孔 (8-Ø4,3) | L 槽 (4-4,5x40) |
| F 水平设定标准 | M 槽 (4-4,5x37) |
| G 凿出孔 | N 槽 (4-11x20) |

W: 墙孔位置

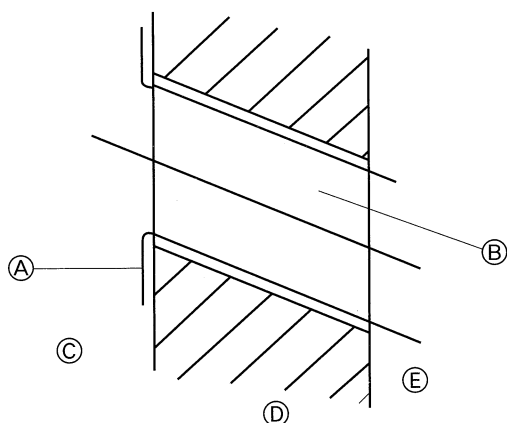
- | | |
|----------|------------|
| X 挂墙式装置架 | Z 将比例尺对齐线位 |
| Y 孔中心 | V 嵌入比例尺 |

- (E) 3. Installing the indoor unit
- (D) 3. Anbringung der Innenanlage

- (F) 3. Installation de l'appareil intérieur
- (NL) 3. Het binnenapparaat installeren

- (I) 3. Installazione della sezione interna

3



2) Drilling the piping hole

- ▶ Use a core drill to make a hole of 90-100 mm diameter in the wall in the piping direction, at the position shown in the diagram on page 12.
- ▶ The hole should incline so that the outside opening is lower than the inside opening.
- ▶ Insert a sleeve (with a 65 mm diameter and purchased locally) through the hole.

Note:

The purpose of the hole's inclination is to promote drain flow.

- (A) Sleeve
- (B) Hole
- (C) (Indoors)
- (D) Wall
- (E) (Outdoors)

2) Die Löcher für die Rohrleitung bohren

- ▶ Mit einem Schlagbohrer einen Wanddurchbruch von 90-100 mm Durchmesser parallel zum Verlauf der Rohrleitung, an der in der Abbildung auf Seite 12 gezeigten Stelle, bohren.
- ▶ Der Wanddurchbruch sollte geneigt sein, so daß die Öffnung an der Außenseite niedriger liegt als innen.
- ▶ Eine Innenauskleidung (mit einem Durchmesser von 65 mm und vor Ort zu beschaffen) in die Öffnung einsetzen.

Hinweis:

Der Wanddurchbruch muß schräg angebracht sein, damit ein guter Abfluß gewährleistet ist.

- (A) Manschette
- (B) Loch
- (C) (Innenseite)
- (D) Mauer
- (E) (Außenseite)

2) Forage de l'orifice des tuyaux

- ▶ Utiliser une foreuse à témoins pour forer un orifice de pénétration dans le mur de 90 à 100 mm de diamètre, aligné sur la direction du tuyau, à l'endroit indiqué sur le diagramme à la page 12.
- ▶ L'orifice de pénétration dans le mur doit être incliné de telle sorte que l'ouverture extérieure soit plus basse que l'ouverture intérieure.
- ▶ Insérer un manchon (de 65 mm de diamètre - non fourni) dans l'orifice.

Remarque:

L'orifice de pénétration doit être incliné afin d'augmenter le débit.

- (A) Manchon
- (B) Orifice
- (C) (côté intérieur)
- (D) Mur
- (E) (côté extérieur)

2) Het gat voor de pijpleiding boren

- ▶ Maak op de plaats die is aangegeven op bladzijde 12 met behulp van een kernboor een gat met een diameter van 90-100 mm door de muur, in de richting waarin de pijpen moeten lopen.
- ▶ Het gat door de muur moet aflopen, zodat de opening aan de buitenkant lager is dan het gat aan de binnenkant.
- ▶ Plaats een mof (diameter 65 mm, niet meegeleverd) in het gat.

Opmerking:

Het gat moet enigszins aflopen omdat de afvoer hierdoor beter verloopt.

- (A) Mof
- (B) Gat
- (C) (binnenkant)
- (D) Muur
- (E) (buitenkant)

2) Fori della tubazione

- ▶ Utilizzare un allargatore di fori per creare un foro del diametro di 90-100 mm nella parete, in linea con la direzione della tubazione, nel punto indicato nel diagramma a pag. 12.
- ▶ Il foro nella parete deve essere inclinato, in modo che l'apertura esterna sia più piccola dell'apertura interna.
- ▶ Inserire nel foro un tubetto isolante (diametro di 65 mm di fornitura locale)

Nota:

Lo scopo dell'inclinazione del foro è di agevolare il drenaggio dell'unità.

- (A) Tubetto isolante
- (B) Foro
- (C) (lato interno)
- (D) Parete
- (E) (lato esterno)

(ES) 3. Instalación de la unidad interior

(TR) 3. İç ünitenin monte edilmesi

(RU) 3. Установка внутреннего прибора

2) Hacer el agujero para las tuberías

- ▶ Utilice una broca hueca para hacer una perforación en la pared de 90-100 mm de diámetro en línea con la dirección de las tuberías, en la posición indicada en el dibujo de la página 13.
- ▶ La perforación de la pared debe inclinarse, de manera que el orificio exterior esté más bajo que el orificio interior.
- ▶ Introduzca un manguito por el agujero (de 65 mm de diámetro y comprado en su localidad).

Nota:

El objetivo de la inclinación del agujero perforado es facilitar el drenaje.

- Ⓐ Manguito
- Ⓑ Agujero
- Ⓒ (lado interior)
- Ⓓ Pared
- Ⓔ (lado exterior)

2) Boru deliğinin delinmesi

- ▶ Boru tesisatı talimatlarına uygun olarak duvarda, karot matkabıyla sayfa 13'deki şekilde gösterilen konumda 90 -100 mm çapında bir delik açınız.
- ▶ Duvardaki delik, dış taraftaki ağız iç taraftaki ağızdan daha aşağı seviyede olacak şekilde meyilli olmalıdır.
- ▶ Deliğe (yerel piyasadan temin edilen 65 mm çapında) bir manşon sokunuz.

Not:

Duvara açılan deliğin meyilli olmasının nedeni, drenaj akışı sağlamaktır.

- Ⓐ Manşon
- Ⓑ Delik
- Ⓒ (iç taraf)
- Ⓓ Duvar
- Ⓔ (dış taraf)

2) Сверление отверстия для руб

- ▶ Используя трубчатое сверло, просверлите отверстие диаметром 90-100 мм в стене в направлении труб, в месте, указанном в диаграмме на странице 13.
- ▶ Отверстие должно быть наклонным так, чтобы наружное отверстие было ниже, чем внутреннее отверстие.
- ▶ Проведите рукав (диаметром 65 мм, приобретается на месте) через отверстие.

Примечание:

Наклонность отверстия необходима для создания дренажного потока.

- Ⓐ Рукав
- Ⓑ Отверстие
- Ⓒ (Внутри)
- Ⓓ Стена
- Ⓔ (Снаружи)

(PR) 3. Instalação da unidade interior

(GR) 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

(中) 3. 安装室内机组

2) Perfuração do furo para a tubagem

- ▶ Utilize um mandril de alargamento para fazer um furo na parede de 90-100 mm de diámetro, em função do rumo da tubagem, na posição indicada no diagrama da página 13.
- ▶ O furo na parede deve ser inclinado, de modo que a abertura exterior seja mais baixa do que a abertura interior.
- ▶ Introduza no furo uma manga (com 65 mm de diâm. e à venda no comércio).

Nota:

O objetivo da inclinação do furo é promover o fluxo de drenagem.

- Ⓐ Manga
- Ⓑ Furo
- Ⓒ (Lado de dentro)
- Ⓓ Parede
- Ⓔ (Lado de fora)

2) Άνοιγμα οπής για τη σωλήνωση

- ▶ Χρησιμοποιήστε ένα σωληνωτρήπανο για ν'ανοίξετε άνοιγμα στον τοίχο διαμέτρου 90-100 χιλιοστών στην κατεύθυνση της σωλήνωσης, στη θέση που φαίνεται στο διάγραμμα της σελίδας 13.
- ▶ Το άνοιγμα στον τοίχο πρέπει να έχει κλίση προς τα κάτω, έτσι ώστε το άνοιγμα του τοίχου στην εξωτερική πλευρά να είναι χαμηλότερα από το άνοιγμα στην εσωτερική πλευρά.
- ▶ Βάλτε μέσα στην οπή ένα χιτώνιο (διαμέτρου 65 χιλ., αγοράζεται τοπικά)

Σημείωση:

Η κλίση του ανοίγματος για τη σωλήνωση έχει σκοπό τη διευκόλυνση της ροής αποχέτευσης.

- Ⓐ Χιτώνιο σύνδεσης
- Ⓑ Οπή
- Ⓒ (εσωτερική πλευρά)
- Ⓓ Τοίχος
- Ⓔ (εξωτερική πλευρά)

2) 钻管道孔

- ▶ 用空芯钻沿著管子的方向在墙上钻直径为90-100毫米的孔, 具体位置如页面13的图所示。
- ▶ 墙上的穿孔排列成斜形, 以便使外面的开孔低于里面的开孔。
- ▶ 穿过孔插入套管(直径为65毫米及当地购买)。

备注:

使穿孔倾斜的目的是为了促使排水的外流。

- Ⓐ 套管
- Ⓑ 孔
- Ⓒ (室内侧)
- Ⓓ 墙壁
- Ⓔ (室外侧)

F 3. Installation de l'appareil intérieur

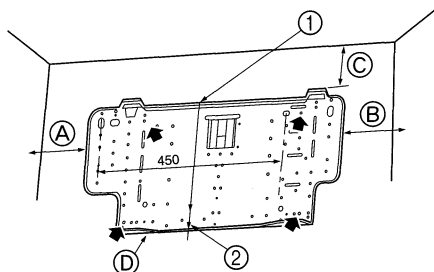
NL 3. Het binnenapparaat installeren

E 3. Installing the indoor unit

D 3. Anbringung der Innenanlage

I 3. Installazione della sezione interna

3



3) Installation du support de montage mural

► L'appareil extérieur pesant près de 17 kg, choisir l'emplacement de montage en tenant bien compte de ce fait. Si le mur ne semble pas être assez résistant, le renforcer avec des planches ou des poutres avant d'installer l'appareil.

► La structure de montage doit être attachée à ses deux extrémités et au centre, si possible. Ne jamais la fixer à un seul endroit ou de manière asymétrique. (Si possible, attacher la structure à tous les points indiqués par une flèche en caractères gras.)

⚠ Avertissement:

Si possible, attacher la structure à tous les points marqués d'une flèche en caractères gras.

⚠ Précaution:

• Le corps de l'appareil doit être monté à l'horizontale.

• Le fixer aux orifices marqués d'un ▲.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Planche d'installation

① Attachez un fil à l'orifice

② Ce niveau peut être obtenu facilement en attachant un poids au fil et en alignant le fil avec la marque.

3) De muurbevestigingsmal aanbrengen

► Aangezien het binnenapparaat bijna 17 kilo weegt, moet de inbouwplaats met zorg worden uitgekozen. Als de muur niet sterk genoeg lijkt, kunt u hem verstevigen met behulp van platen of balken.

► De muurbevestigingsmal moet aan weerszijden en indien mogelijk ook in het midden worden bevestigd. Zet hem nooit op één plaats vast en zorg altijd dat de mal symmetrisch bevestigd is (het beste is de mal te bevestigen op alle plaatsen die met een vette pijl staan aangegeven).

⚠ Waarschuwing:

Bevestig de muurbevestigingsmal indien mogelijk op alle plaatsen die met een vette pijl gemarkeerd zijn.

⚠ Voorzichtig:

• Het apparaat moet horizontaal gemonteerd worden.

• Naak vast bij de gaten aangegeven met ▲.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Ophangplaat

① Maak een draad vast aan het gat.

② U kunt er eenvoudig voor zorgen dat het apparaat waterpas wordt geïnstalleerd door een gewicht aan het draad te hangen en de draad op één lijn te brengen met de markering.

3) Installing the wall mounting fixture

► Since the indoor unit weighs near 17 kg, selection of the mounting location requires thorough consideration. If the wall does not seem to be strong enough, reinforce it with boards or beams before installation.

► The mounting fixture must be secured at both ends and at the centre, if possible. Never fix it at a single spot or in any nonsymmetrical way. (If possible, secure the fixture at all the positions marked with a bold arrow.)

⚠ Warning:

If possible, secure the fixture at all positions indicated with a bold arrow.

⚠ Caution:

• The unit body must be mounted horizontally.

• Fasten at the holes marked with ▲ as shown by the arrows.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Mount board

① Fasten a thread to the hole

② The level can be easily obtained by hanging a weight from the string and aligning the string with the mark.

3) Anbringung der Wandbefestigungen

► Da die Innenanlage fast 17 kg wiegt, muß der Aufstellungsort sorgfältig ausgesucht werden. Wenn die Wand nicht stark genug erscheint, diese vor dem Anbringen der Anlage mit Brettern oder Balken verstärken.

► Die Wandbefestigung muß, wenn möglich, an beiden Enden und in der Mitte gesichert sein. Niemals an einer einzigen Stelle oder in asymmetrischer Form befestigen. (wenn möglich, die Befestigung an allen durch einen fettgedruckten Pfeil markierten Stellen sichern):

⚠ Warnung:

Wenn möglich, die Befestigung an allen Stellen, die mit einem fettgedruckten Pfeil markiert sind, sichern.

⚠ Vorsicht:

• Der Gerätekörper muß waagrecht montiert werden.

• An den mit ▲ markierten Löchern befestigen.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Montagebrett

① Das Loch mit einem Gewinde versehen

② Die Horizontale kann leicht ermittelt werden, wenn man ein Gewicht an eine Schnur hängt und diese an der Markierung ausrichtet.

3) Installazione dell'attrezzatura di montaggio sulla parete

► Poiché l'unità interna pesa circa 17 kg, selezionare il luogo di montaggio tenendo conto di questo fattore. Se la parete non sembra assai solida, rinforzarla con pannelli o travi prima di installare l'unità.

► L'attrezzatura di montaggio deve essere fissata ad entrambe le estremità ed al centro, se possibile. Non fissarla in un solo punto od in modo asimmetrico. (Se possibile, fissare l'attrezzatura nei punti marcati con una freccia in grassetto.)

⚠ Avvertenza:

Se possibile, fissare l'attrezzatura in tutti i punti marcati con una freccia in grassetto.

⚠ Cautela:

• Il corpo dell'unità deve essere montato orizzontalmente.

• Assicurare ai fori marcati con ▲.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Pannello di montaggio

① Far passare una corda attraverso il foro e fissarla al pannello di montaggio

② La messa a livello può essere ottenuta facilmente sospendendo un peso alla corda ed allineando questa con il segno di riferimento.

ES 3. Instalación de la unidad interior

TR 3. İç ünitenin monte edilmesi

RU 3. Установка внутреннего прибора

3) Instalación del soporte de montaje en la pared

- ▶ Como la unidad interior pesa casi 17 kg, tendrá que tener en cuenta el lugar de montaje. Si la pared no parece lo suficientemente fuerte, refuércela con tablas y vigas antes de instalar la unidad.
- ▶ El soporte de montaje se fijará por ambos extremos y por el centro, si es posible. No lo fije nunca por un solo punto o de manera asimétrica. (Si es posible, sujete el soporte por todos los lados marcados con una flecha gruesa.)

⚠ Atención:

Si es posible, fije el soporte en todas las posiciones marcadas con una flecha.

⚠ Cuidado:

- La unidad se tiene que montar horizontalmente.

- Apriete en los agujeros marcados con ▲.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Placa de montaje

① Introduzca un hilo en el orificio y átelo.

② El nivel se puede comprobar fácilmente si se cuelga una plomada de la cuerda y se alinea ésta a la marca.

3) Duvar montaj mesnedinin takılması

- ▶ İç ünitenin ağırlığı yaklaşık 17 kg olduğu için, monte edileceği yeri seçerken iyice düşünmek gerekir. Eğer duvar yeterince sağlam görünmüyorsa, montaj işleminden önce duvarı levha ve kirişlerle takviye ediniz.
- ▶ Montaj mesnedi her iki ucundan ve mümkünse ortasından tespit edilmelidir. Mesnedi asla tek bir noktadan veya simetrik olmayan bir şekilde tespit etmeyiniz. (Eğer mümkünse mesnedi kalın oklarla işaretlenmiş olan tüm noktalardan tespit ediniz.)

⚠ Uyarı:

Mümkünse mesnedi kalın oklarla işaretlenmiş olan tüm noktalardan tespit ediniz.

⚠ Dikkat:

- Ünitenin gövdesi yatay olarak monte edilmelidir.

- Oklarla gösterilen şekilde ▲ işaretli deliklere tespit edin.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Montaj levhası

① Deliğe bir ip tespit ediniz.

② İpe bir ağırlık asmak ve ipi işarette hizalamak suretiyle kolayca teraziye getirilebilir.

3) Установка настенного кронштейна

- ▶ Поскольку внутренний прибор весит около 17 кг, необходимо тщательно продумать место для его установки. Если стена недостаточно прочная, перед установкой прибора ее следует укрепить досками или балками.
- ▶ Настенный кронштейн должен быть закреплен с обоих концов и в центре, если возможно. Никогда не укрепляйте его только в одном месте или каким-либо несимметричным образом. (Если возможно, укрепите установочную арматуру во всех точках, которые обозначены жирной стрелкой.)

⚠ Предупреждение:

Если возможно, закрепите установку в точках, обозначенных жирными стрелками.

⚠ Осторожно:

- Корпус прибора должен быть установлен ровно по горизонтали.

- Закрепите в отверстиях, обозначенных символом ▲, на которые указывают стрелки.

Ⓐ Мин. 100 мм Ⓑ Мин. 130 мм Ⓒ Мин. 30 мм

ⓐ Монтажный щит

① Прикрепите шнур к отверстию

② Чтобы определить ровный уровень, закрепите вес на шнуре и совместите шнур с отметкой

PR 3. Instalação da unidade interior

GR 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

中 3. 安装室内机组

3) Instalação da placa de montagem na parede

- ▶ Visto que a unidade interior pesa cerca de 17 kg, a selecção do local de montagem requer cuidadosa consideração. Se a parede não parecer suficientemente sólida, reforce-a com tábuas ou vigas antes da instalação.
- ▶ O dispositivo de montagem deve ser fixado nas duas extremidades e no centro, se possível. Nunca a fixe num único ponto nem de maneira não simétrica. (Se possível, fixe o dispositivo em todas as posições indicadas por uma seta escura.)

⚠ Aviso:

Se possível, fixe a placa em todas as posições indicadas por uma seta escura.

⚠ Cuidado:

- A estrutura da unidade deve ser montada horizontalmente.

- Crave nos furos marcados com ▲.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Placa de montagem

① Aperte a rosca ao furo

② Pode-se encontrar facilmente o nível pendurando um peso a um fio e alinhando-o pela marca.

3) Τοποθέτηση της βάσης στήριξης της μονάδας για εγκατάσταση σε τοίχο

- ▶ Επειδή η εσωτερική μονάδα ζυγίζει περίπου 17 κιλά, πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή στην επιλογή του σημείου τοποθέτησης. Εάν φαίνεται ότι ο τοίχος δεν είναι αρκετά ανθεκτικός για τη συγκράτηση της μονάδας, πρέπει να τον ενισχύσετε με σσινοπίνακες ή ράγες πριν από την εγκατάσταση.
- ▶ Το εξάρτημα της βάσης για τη στήριξη της μονάδας πρέπει να στερεώνεται στα δύο άκρα όσο και στο κέντρο. Ποτέ μη το στερεώνεται σε ένα μόνο σημείο ή με ασύμμετρο τρόπο. (Εάν είναι δυνατό, στερεώστε το εξάρτημα σε όλες τις θέσεις που δείχνονται με τα έντονα βέλη.)

⚠ Προειδοποίηση:

Εάν είναι δυνατό, στερεώστε τη βάση σε όλες τις θέσεις που είναι μαρκαρισμένες με ένα έντονο βέλος.

⚠ Προσοχή:

- Ο κορμός της μονάδας πρέπει να είναι οριζοντιωμένος.

- Σφίξτε στις οπές που είναι σηματοδομένες με ▲ όπως δείχνουν τα βέλη.

Ⓐ Min. 100 mm Ⓑ Min. 130 mm Ⓒ Min. 30 mm

ⓐ Πλάκα ανάρτησης

① Στερεώστε τη βίδα και στρίψτε την μία στροφέη

② Το αλφάδιασμα μπορεί να γίνει εύκολα αναρτώντας ένα βάρος σε ένα σχοινί και ευθυγραμμίζοντας το σχοινί με το σημάδι.

3) 安装墙上固定装置

- ▶ 因为室内机的重量接近17公斤, 所以选择安装位置时需要作全面考虑。如果墙壁不够坚固, 请在安装前以板或杆重新巩固。
- ▶ 墙上固定装置的两端和中间必须安全可靠。切勿将之固定在一点上或不对称地固定。(如果可能的话, 在粗箭头所指处都进行加固处理)

⚠ 警告:

如果可能的话, 将粗箭头所指处都固定起来。

⚠ 注意:

- 必须水平地安装墙上装置。

- 固定在用箭头标示▲的孔上。

Ⓐ 至少100毫米

Ⓑ 至少130毫米

Ⓒ 至少30毫米

ⓐ 安装板

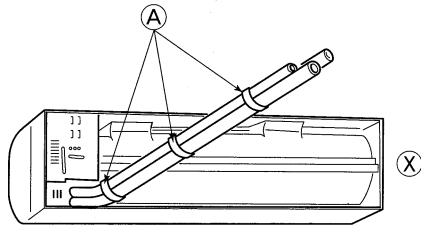
① 将螺旋拧入孔洞中。

② 通过从线的位置悬挂一个重锤和使线与标记对齐, 可以很容易地找到水平。

Ⓔ 3. Installing the indoor unit
 Ⓕ 3. Anbringung der Innenanlage

Ⓘ 3. Installazione della sezione interna

Ⓕ 3. Installation de l'appareil intérieur
 Ⓖ 3. Het binnenapparaat installeren



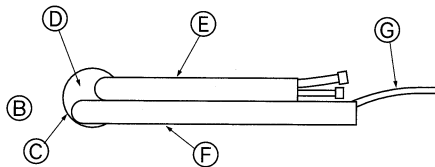
3.2. Preparation for piping connection

- ▶ Remove the vinyl band that holds the drain pipe.
- ① Rear, right and lower piping
- ▶ Bind the refrigerant pipes and drain pipe with vinyl tape at three or more points. This will facilitate passing the pipes through the wall.
- Ⓐ Vinyl tape
- ⓧ This figure is viewed from the back of the unit.
- ② Left and left rear piping
- ②-① For left rear piping, pull the pipes out the hole to determine their correct length, then bend them. The indoor unit should hang on the wall mounting fixture.
- Ⓑ Wall
- Ⓒ Wall hole
- Ⓓ Bent section
- Ⓔ Refrigerant pipe
- Ⓕ Drain pipe
- Ⓖ Transmission cable

3.2. Vorbereitung der Leitungsanschlüsse

- ▶ Das Vinylband, das die Dränrohre zusammenhält, entfernen.
- ① Hintere, rechte und untere Rohrleitungen
- ▶ Die Kältemittelrohre und das Abflrohr mit Vinylband an drei oder mehr Stellen zusammenbinden. Dies erleichtert das Durchführen der Rohre durch die Mauer.
- Ⓐ Vinylband
- ⓧ Diese Abbildung zeigt die Ansicht von der Rückseite der Anlage.
- ② Rohrleitungen links und links hinten
- ②-① Bei der Rohrleitung links hinten die Rohre aus dem Loch herausziehen, um ihre richtige Länge festzulegen. Binden Sie sie dann zusammen. Die Innenanlage sollte an der Wandbefestigung hängen.
- Ⓑ Mauer
- Ⓒ Mauerdurchbruch
- Ⓓ Gebogener Abschnitt
- Ⓔ Kältemittelrohrleitung
- Ⓕ Auslauf-/Dränagerohrleitung
- Ⓖ Übertragungskabel

②-①



3.2. Préparation pour le raccord des tuyaux

- ▶ Retirer la bande de vinyle qui maintient les tuyaux d'écoulement.
- ① Tuyautage arrière, droit et inférieur
- ▶ Relier les tuyaux de réfrigérant et d'écoulement en appliquant du ruban de vinyle à trois endroits au moins, afin de faciliter le passage de ces tuyaux par le mur.
- Ⓐ Ruban de vinyle
- ⓧ Cette vue est un aperçu de l'arrière de l'appareil.
- ② Tuyautage gauche et arrière gauche
- ②-① Pour le tuyautage arrière gauche, sortir les tuyaux de l'orifice pour déterminer leur longueur correcte puis les couder. L'appareil intérieur devrait être installé sur la structure de montage mural.
- Ⓑ Mur
- Ⓒ Orifice dans le mur
- Ⓓ Section coudée
- Ⓔ Tuyau à réfrigérant
- Ⓕ Tuyau d'évacuation
- Ⓖ Câble de transmission

3.2. Voorbereiding voor de aansluiting van de pijpen

- ▶ Verwijder het vinylband waarmee de pijpen bij elkaar worden gehouden.
- ① Pijpen aan de achter-, rechter- en onderkant
- ▶ Bind de koelstofpijpen en de afvoerpipj op drie of meer punten samen met behulp van vinylband. Zo kunt u de pijpen gemakkelijker door de muur voeren.
- Ⓐ Vinylband
- ⓧ Deze tekening toont het apparaat gezien vanaf de achterkant.
- ② Pijpen links en linksachter
- ②-① Als u de pijpen linksachter wilt installeren: neem de pijpen uit het gat, zodat u de juiste lengte kunt bepalen, en bind ze samen. Het binnenapparaat moet aan de muurbevestigingsmal hangen.
- Ⓑ Muur
- Ⓒ Gat in de muur
- Ⓓ Gebundeld gedeelte
- Ⓔ Koelstofpijp
- Ⓕ Afvoerpipj
- Ⓖ Transmissiekabel

3.2. Preparazione dei raccordi della tubazione

- ▶ Rimuovere il nastro di vinile che tiene fissato il tubo di drenaggio.
- ① Tubi posteriore, destro ed inferiore
- ▶ Attaccare i tubi del refrigerante ed il tubo di drenaggio con un nastro di vinile in almeno tre punti. Questo faciliterà il passaggio dei tubi attraverso la parete.
- Ⓐ Nastro di vinile
- ⓧ Veduta dalla parte posteriore dell'unità
- ② Tubazioni sinistra e destra
- ②-① Per la tubazione posteriore sinistra, tirare i tubi fuori dal foro per determinarne la lunghezza corretta e quindi piegarli. La sezione interna dovrebbe, a questo punto, essere sospesa all'attrezzatura di montaggio sulla parete.
- Ⓑ Parete
- Ⓒ Foro sulla parete
- Ⓓ Sezione piegata
- Ⓔ Tubo del refrigerante
- Ⓕ Tubo di drenaggio
- Ⓖ Cavo di trasmissione

ES 3. Instalación de la unidad interior

TR 3. İç ünitenin monte edilmesi

RU 3. Установка внутреннего прибора

3.2. Preparación para conectar las tuberías

► Retire la tira de vinilo que sujeta la tubería de drenaje.

① Tuberías trasera, derecha e inferior

► Junte los tubos refrigerantes con cinta de vinilo en tres puntos o más. Esto facilitará el paso de la tuberías por la pared.

Ⓐ Cinta de vinilo

ⓧ Este dibujo está tomado desde la parte trasera de la unidad.

② Tuberías izquierda y posterior izquierda

②-① Para la tubería posterior izquierda, saque los tubos fuera del agujero para determinar la longitud correcta y acódelos. La unidad interior debe estar suspendida del soporte de fijación.

Ⓑ Pared

Ⓒ Agujero de la pared

Ⓓ Sección acodada

Ⓔ Tubo de refrigerante

Ⓕ Tubo de drenaje

Ⓖ Cable de transmisión

PR 3. Instalação da unidade interior

GR 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

中 3. 安装室内机组

3.2. Preparação para a ligação da tubagem

► Retire a banda de vinilo que segura os tubos de drenagem.

① Tubagens da retaguarda, da direita e inferior

► Ate os tubos de refrigerante e o tubo de drenagem com uma fita de vinilo em três pontos ou mais. Isto facilitará a passagem dos tubos pela parede.

Ⓐ Fita de vinilo

ⓧ Esta ilustração é vista pelas traseiras do aparelho.

② Tubagens do lado esquerdo e da retaguarda esquerda

②-① Para as tubagens da retaguarda esquerda, extraia os tubos do furo para determinar o seu comprimento exacto e verifique-os. A unidade interior deve ser fixada na placa de montagem na parede.

Ⓑ Parede

Ⓒ Furo de parede

Ⓓ Secção em curva

Ⓔ Tubo de refrigerante.

Ⓕ Tubo de drenagem

Ⓖ Cabo de transmissão

3.2. Προπαρασκευαστική εργασία για τη σύνδεση των σωλήνων

► Αφαιρέσετε την πλαστική ταινία (από βινύλιο) που συγκρατεί τη σωλήνωση αποχέτευσης.

① Σωλήνες στο πίσω, δεξιό και χαμηλότερο μέρος

► Με την πλαστική ταινία (από βινύλιο) στερεώσετε τους σωλήνες ψυκτικού και το σωλήνα αποχέτευσης σε τρία ή περισσότερα σημεία. Αυτό απαιτεί να περάσουν οι σωλήνες μέσω του τοίχου.

Ⓐ Πλαστική ταινία (από βινύλιο)

ⓧ Αυτό το διάγραμμα δείχνει την πίσω πλευρά της μονάδας

② Αριστερός και πίσω αριστερός σωλήνας

②-① Για πίσω αριστερή σωλήνωση, τραβήξετε τους σωλήνες να βγουν από την οπή για να μετρήσετε σωστά το μήκος τους, μετά λυγίστε τους. Η εσωτερική μονάδα πρέπει να κρέμεται από τη βάση της που είναι τοποθετημένη στον τοίχο.

Ⓑ Τοίχος

Ⓒ Οπή στον τοίχο

Ⓓ Λυγισμένο τμήμα

Ⓔ Σωλήνας ψυκτικού

Ⓕ Σωλήνας αποχέτευσης

Ⓖ Καλώδιο μετάδοσης

3.2. Boruların bağlanmasına hazırlık

► Drenaj borularını tutan vinil şeridi çıkarınız.

① Arka, sağ ve alt boru bağlantıları.

► Soğutucu borularını ve drenaj borusunu vinil bantla en az üç yerden bağlayınız. Bu, boruların duvardan geçirilmesine yardımcı olacaktır.

Ⓐ Vinil bant

ⓧ Bu resim, ünitenin arkadan görünüşünü göstermektedir.

② Sol ve arka sol boru bağlantıları

②-① Arka sol boru bağlantısı için, boruların doğru uzunluğunu saptamak amacıyla boruları delikten çekip çıkarınız ve sonra da bükünüz. İç ünite duvar montaj mesnedine asılı olmalıdır.

Ⓑ Duvar

Ⓒ Duvardaki delik

Ⓓ Bükülmüş bölüm

Ⓔ Soğutucu borusu

Ⓕ Drenaj borusu

Ⓖ İletim kablosu

3.2. 敷設管道的准备工作

► 除去排水管道上的乙烯基扎带。

① 背面的右下管道敷设

► 在三数处用乙烯基塑料带将致冷剂管道和排水管道捆扎在一起，以便将管道穿越墙孔。

Ⓐ 乙烯基塑料带

ⓧ 机组背后的表示图

② 左面和左后管道敷设

②-① 先将管道穿越墙孔以检定管道的正确长度，然后将管道摺曲。室内机组必须固定在挂墙式装置架上。

Ⓑ 墙壁

Ⓒ 墙孔

Ⓓ 摺曲位置

Ⓔ 致冷剂管道

Ⓕ 排水管道

Ⓖ 传送电线

3.2. Подготовка к подсоединению труб

► Удалите виниловую рукоятку, которая удерживает дренажную трубу.

① Трубы сзади, справа и внизу

► Соедините трубы хладагента и дренажную трубу виниловой лентой в трех местах или более. Это облегчит проведение труб через стену.

Ⓐ Виниловая лента

ⓧ Вид с задней стороны прибора

② Трубы слева и сзади слева

②-① Для задних левых труб вытяните трубы из отверстий, чтобы определить их точную длину, затем свяжите их лентой. Внутренний прибор должен висеть на настенном кронштейне.

Ⓑ Стена

Ⓒ Отверстие в стене

Ⓓ Согнутый отрезок

Ⓔ Труба хладагента

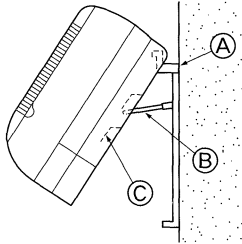
Ⓕ Дренажная труба

Ⓖ Кабель передачи

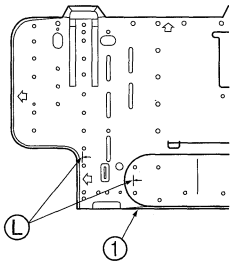
F 3. Installation de l'appareil intérieur

NL 3. Het binnenapparaat installeren

②-②



③



②-② Levez l'appareil intérieur en accrochant la pièce de support (sur la planche d'installation) aux saillies situées au dos de l'appareil comme l'indique. Lorsque la tuyauterie etc est installée, remplacez la pièce de support sur la planche d'installation.

(Si l'appareil n'est pas correctement attaché, il pourrait y avoir des vibrations lors de son fonctionnement.)

- A Planche d'installation
- B Pièce de support
- C Saillie

③ Au cas où le tuyau évasé serait encastré d'avance dans le mur:

• Définir la longueur de tuyau destinée à l'encastrement en l'indiquant sur la plaque de montage comme référence.

- L Marque
- 1 Structure de montage mural

②-② Til het binnenapparaat op door het ondersteuningsstuk (dat is bevestigd aan de ophangplaat) aan de ribbels op de achterkant van het apparaat te haken, zoals wordt getoond.

Wanneer de aanleg van de pijpen, enz., is voltooid, plaatst u het ondersteuningsstuk terug op de ophangplaat.

(Indien het apparaat niet stevig is bevestigd, kunnen er trillingen optreden wanneer het apparaat in werking is.)

- A Ophangplaat
- B Ondersteuningsstuk
- C Ribbel

③ Indien de flarepijp al in de muur is ingebouwd:

• Bepaal de lengte van het pijpgedeelte dat moet worden ingebouwd, door streepjes op de bevestigingsplaat te zetten.

- L Streepje
- 1 Muurbevestigingsmal

E 3. Installing the indoor unit

D 3. Anbringung der Innenanlage

I 3. Installazione della sezione interna

②-② Lift the indoor unit by hooking the supporting piece (attached to the mount board) to the ribs on the back of the unit as shown.

When piping work etc. is complete, replace the supporting piece on the mount board.

(If the unit is not fixed securely, vibration may occur during operation.)

- A Mount board
- B Supporting piece
- C Rib

③ If the flare pipe is to be embedded into the wall in advance:

• Determine the length of pipe to be embedded by marking on the mounting plate as a reference.

- L Mark
- 1 Wall mounting fixture

②-② Die Innenanlage durch Einhängen in die Stützteile (am Montagebrett angebracht), wie dargestellt, bis zu den Rippen auf der Rückseite der Anlage anheben.

Nach Abschluß der Verrohrung etc. die Stützteile am Montagebrett wieder anbringen.

(Wenn die Anlage nicht sicher befestigt ist, können während des Betriebs Schwingungen auftreten.)

- A Montagebrett
- B Stützteil
- C Rippe

③ Wenn das konische Rohr vorab in die Mauer eingefügt wurde:

• Bestimmen Sie die Rohrlänge zum Einfügen durch Kennzeichnung der Montageplatte als Bezugspunkt.

- L Markierung
- 1 Wandbefestigung

②-② Sollevare la sezione interna mantenendo fissato il supporto (attaccato al pannello di montaggio) alle nervature sulla parte posteriore dell'unità, come indicato.

Una volta completato il collegamento della tubazione, sostituire il supporto sul pannello di montaggio.

(Qualora l'unità non sia stata fissata saldamente, potrebbero verificarsi delle vibrazioni durante il suo funzionamento.)

- A Pannello di montaggio
- B Supporto
- C Nervatura

③ Nel caso in cui il tubo a cartella sia incastrato in anticipo nella parete:

• Determinare la lunghezza di inserimento del tubo mettendo un segno di riferimento sulla piastra di montaggio.

- L Segno di riferimento
- 1 Attrezzatura di montaggio sulla parete

ES 3. Instalación de la unidad interior

TR 3. İç ünitenin monte edilmesi

RU 3. Установка внутреннего прибора

②-② Levante la unidad interior, enganchándola por la pieza soporte, (acoplada al panel de montaje) hasta el reborde situado en la parte trasera de la unidad tal como aparece.

Cuando haya acabado (p.e. de conectar los tubos) vuelva a colocar la pieza soporte en la placa de montaje.

(Si la unidad no se sujeta firmemente, podrían producirse vibraciones durante el funcionamiento.)

- Ⓐ Placa de montaje
- Ⓑ Pieza soporte
- Ⓒ Reborde

③ En caso de que el tubo esté empotrado en la pared con anterioridad:

- Determine la longitud del tubo para empotrar marcándolo en la placa de montaje como referencia.

- Ⓐ Marca
- ⓫ Soporte de montaje en la pared

②-② Destek parçasını (montaj levhasına tutturulmuştur) şekilde görüldüğü üzere ünitenin arkasındaki oluklara geçirmek suretiyle iç üniteyi kaldırın.

Boru tesisatı vb. işler tamamlanınca destek parçasını montaj levhasındaki yerine yerleştirin.

(Eğer ünite sağlam bir şekilde tespit edilmezse cihazın çalışması sırasında titreşim oluşabilir.)

- Ⓐ Montaj levhası
- Ⓑ Destek parçası
- Ⓒ Oluk

③ Geçme borunun önceden duvara gömülmüş olması halinde:

- Gömülecek borunun uzunluğunun ne kadar olacağını montaj plakasına bir işaret koyarak tespit ediniz.

- Ⓐ İşaret
- ⓫ Duvar montaj mesnedi

②-② Приподнимите внутренний прибор, соединив поддерживающие части (которые закреплены на монтажном щите) с ребрами, расположенными на задней панели прибора, как показано на иллюстрации.

Когда все трубы будут проложены и соединены и т.д., верните поддерживающие части в их исходное положение на монтажном щите.

(Если прибор не будет надежно закреплен, во время его работы может наблюдаться вибрация)

- Ⓐ Монтажный щит
- Ⓑ Поддерживающая часть
- Ⓒ Ребро

③ Если труба с раструбом должна быть укреплена на стене заранее:

- Определите длину трубы, которая должна быть укреплена, используя отметки на настенном кронштейне как эталон.

- Ⓐ Отметка
- ⓫ Настенный кронштейн

PR 3. Instalação da unidade interior

GR 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

中 3. 安装室内机组

②-② Levante a unidade interior segurando a peça de suporte (que acompanha a placa de montagem) às nervuras da traseira da unidade, como o mostra.

Quando terminar o trabalho de tubagem, etc. reponha a peça de montagem na respectiva placa.

(Se a unidade não ficar bem fixa, pode haver vibrações durante o funcionamento.)

- Ⓐ Placa de montagem
- Ⓑ Peça de suporte
- Ⓒ Nervura

③ Se o tubo alargamento já estiver embutido na parede:

- Determine a extensão de embutimento do tubo, marcando-a, como referência, na placa de montagem.

- Ⓐ Marca
- ⓫ Placa de montagem na parede

②-② Σηκώστε την εσωτερική μονάδα πιάνοντάς την από τα στηρίγματα (στερεωμένα πάνω στη βάση στήριξης) που βρίσκονται στα πλευρά του πιανού μέρους της μονάδας όπως φαίνονται στο διάγραμμα.

Όταν τελειώσουν οι εργασίες σωληνώσεων κλπ., αντικαταστήστε τα στηρίγματα στη βάση στήριξης.

(Εάν η μονάδα δεν στερεωθεί καλά, στη διάρκεια λειτουργίας της θα ταλαντεύεται.)

- Ⓐ Βάση στήριξης
- Ⓑ Στηρίγματα
- Ⓒ Πλευρά

③ Σε περίπτωση που ο σωλήνας με την εκκείλωση πρόκειται να τοποθετηθεί στον τοίχο εκ των προτέρων:

- Καθορίστε το μήκος του σωλήνα που πρόκειται να τοποθετηθεί μαρκάροντας πάνω στο πλαίσιο, θα σας χρειαστεί αργότερα.

- Ⓐ Μαρκάρισμα
- ⓫ Βάση στήριξης μονάδας στον τοίχο

②-② 如图所示，拉起室内机组，然后将支撑板(附在安装板上)撑在机组背后的凹陷处上。

完成管道敷设工程后，请将支撑板收起，放回安装板上。

(如机组未能完全固定，冷风机开动时可能会出现震荡情况。)

- Ⓐ 安装板
- Ⓑ 支撑板
- Ⓒ 凹陷处

③ 假如扩口管道要在事前先藏入墙内的话:

- 在装置架上加上记号, 以决定入墙管道的长度。

- Ⓐ 记号
- ⓫ 挂墙式装置架

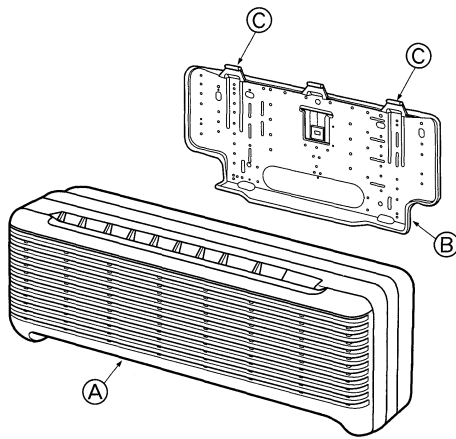
(F) 3. Installation de l'appareil intérieur

(NL) 3. Het binnenapparaat installeren

(E) 3. Installing the indoor unit

(D) 3. Anbringung der Innenanlage

(I) 3. Installazione della sezione interna



3.3. Mounting the unit

- ① Securely place the hanging fixtures for the indoor unit over the catches on the wall mounting fixture.
 - Ⓐ Indoor unit
 - Ⓑ Wall mounting fixture
 - Ⓒ Catch
- ② When piping has been completed, install the indoor unit and wall mounting fixture with fixing screws.

3.3. Montage der Anlage

- ① Bringen Sie die Hängebefestigungen der Innenanlage sicher über den Schnepfern der Wandbefestigung an.
 - Ⓐ Innenanlage
 - Ⓑ Wandbefestigung
 - Ⓒ Schnepfer
- ② Wenn die Verlegung der Rohrleitung abgeschlossen ist, die Innenanlage und die Wandbefestigung mit Schrauben sichern.

3.3. Montage de l'appareil

- ① Veiller à bien suspendre les attaches métalliques de l'appareil intérieur au-dessus des crochets de la structure de montage mural.
 - Ⓐ Appareil intérieur
 - Ⓑ Structure de montage mural
 - Ⓒ Crochet
- ② Lorsque le raccordement des tuyaux est terminé, utiliser les vis de fixation pour attacher l'appareil intérieur à la structure de montage mural.

3.3. Het binnenapparaat monteren

- ① Zorg ervoor dat de haken van het binnenapparaat over de pallen van de muurbevestigingsmal vallen.
 - Ⓐ Binnenapparaat
 - Ⓑ Muurbevestigingsmal
 - Ⓒ Pal
- ② Als de pijpen zijn aangebracht, schroeft u het binnenapparaat op de muurbevestigingsmal met behulp van de bevestigingsschroeven.

3.3. Montaggio dell'unità

- ① Fissare saldamente i dispositivi di sospensione della sezione interna sopra i fermi dell'attrezzatura di montaggio.
 - Ⓐ Sezione interna
 - Ⓑ Attrezzatura di montaggio sulla parete
 - Ⓒ Fermo
- ② Una volta completata la tubazione, fissare la sezione interna e l'attrezzatura di montaggio con le viti di fissaggio.

ES 3. Instalación de la unidad interior

TR 3. İç ünitenin monte edilmesi

RU 3. Установка внутреннего прибора

3.3. Montaje de la unidad

- 1 Asegúrese de colgar los enganches de metal de la unidad interior en los ganchos del soporte de montaje.
 - A Unidad interior
 - B Soporte de montaje en la pared
 - C Enganche
- 2 Cuando el tendido de tuberías esté terminado, utilice los tornillos de fijación para sujetar la unidad interior al soporte de montaje.

3.3. Ünitenin monte edilmesi

- 1 İç ünitenin asma tertibatlarını duvar montaj mesnedinin çıkıntılarının üzerine sağlam bir şekilde yerleştiriniz.
 - A İç ünite
 - B Duvar montaj mesnedi
 - C Çıkıntı
- 2 Boru tesisatı tamamlandıktan sonra iç üniteyi ve duvar montaj mesnedini tespit vidalarıyla tespit ediniz.

3.3. Установка прибора на стене

- 1 Надежно поместите детали для навешивания внутреннего прибора над захватами настенного кронштейна.
 - A Внутренний прибор
 - B Настенный кронштейн
 - C Захваты
- 2 Когда прокладка труб будет закончена, закрепите внутренний прибор на настенном кронштейне с помощью фиксирующих винтов.

PR 3. Instalação da unidade interior

GR 3. Εγκατάσταση της εσωτερικής μονάδας

中 3. 安装室内机组

3.3. Montagem da unidade

- 1 Coloque com segurança as placas de fixação da unidade interior nas agarras da placa de montagem na parede.
 - A Unidade interior
 - B Placa de montagem na parede
 - C Agarra
- 2 Quando terminar a instalação da tubagem, fixe a unidade interior e a placa de montagem na parede com parafusos de fixação.

3.3. Τοποθέτηση της μονάδας

- 1 Σηκώστε τη μονάδα και κρεμάστε τις υποδοχές των αγκρίστρων που βρίσκονται στην πίσω πλευρά της στα αντίστοιχα άγκιστρα της βάσης στήριξης και προσέξτε ώστε να πιάνουν καλά.
 - A Εσωτερική μονάδα
 - B Βάση για τη στήριξη της μονάδας στον τοίχο
 - C Άγκιστρα
- 2 Όταν έχει τελειώσει η σωλήνωση, στερεώστε τις βίδες, την εσωτερική μονάδα και τη βάση της.

3.3. 安装机组

- 1 将室内机组的悬挂装置固定在挂墙式装置架的扣上。
 - A 室内机组
 - B 挂墙式装置架
 - C 扣
- 2 当管道敷设完成后, 用螺钉将室内机组装在挂墙式装置架上。

(E) 4. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 4. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 4. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

(F) 4. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 4. Koelpijp en afvoerpip

4.1. Indoor unit

- When commercially available copper pipes are used, wrap liquid and gas pipes with commercially available insulation materials (heat-resistant to 100°C or more, thickness of 12 mm or more).
- The indoor parts of the drain pipe should be wrapped with polyethylene foam insulation materials (specific gravity of 0.03, thickness of 9 mm or more).

Refrigerant and Drainage Piping Sizes		
Item	Model	PKFY-P20-P25VAM
Refrigerant piping	Liquid	ODø6.35 (1/4")
	Gas	ODø12.7 (1/2")
Drainage piping		PVC pipe: IDø16 (5/8")

4.1. Innenanlage

- Wenn im Handel erhältliche Kupferrohre verwendet werden, Flüssigkeits- und Gasrohre mit im Handel erhältlichem Isoliermaterial (Hitzebeständig bis 100° und mehr, Stärke 12 mm oder mehr) umwickeln.
- Die in der Anlage befindlichen Teile der Abflußrohre sollten mit Isoliermaterial aus Schaumstoff (spezifisches Gewicht 0,03 - 9 mm oder stärker) umwickelt werden.

Maße der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen		
Item	Modelle	PKFY-P20-P25VAM
Kältemittelrohrleitung	Flüssig	ODø6,35 (1/4")
	Gas	ODø12,7 (1/2")
Abflußrohrleitung		PVC-Rohr: IDø16 (5/8")

4.1. Appareil intérieur

- En cas d'utilisation de tuyaux en cuivre disponibles sur le marché, envelopper les tuyaux de liquide et de gaz avec de la matière isolante vendue dans le commerce sur le marché (résistant à une chaleur de 100°C ou supérieure et d'une épaisseur de 12 mm ou plus).
- Les parties intérieures du tuyau d'écoulement doivent également être entourées de matière isolante en mousse de polyéthylène (avec une poids spécifique de 0,03 et de 9 mm d'épaisseur ou plus).

Dimensions des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement		
Elément	Modèle	PKFY-P20-P25VAM
Tuyau de réfrigérant	Liquide	ODø6,35 (1/4")
	Gaz	ODø12,7 (1/2")
Tuyau d'écoulement		Tuyau en PVC: IDø16 (5/8")

4.1. Binnenapparaat

- Als u koperen pijpen gebruikt, moet u de vloeistof- en gaspijpen met isolatiemateriaal bekleden (hittebestendig tot 100°C, dikte van 12 mm of meer).
- De delen van de afvoerpip die binnenshuis lopen, moeten worden bekleed met isolatiemateriaal van polyethyleenschuim (relatieve dichtheid 0,03, dikte 9 mm of meer).

Afmetingen van de koelstof- en afvoerpipen		
Item	Modellen	PKFY-P20-P25VAM
Koelstofpijp	Vloeistofpijp	ODø6,35 (1/4")
	Gaspip	ODø12,7 (1/2")
Afvoerpip		PVC pijp: IDø16 (5/8")

4.1. Sezione interna

- Se vengono utilizzati dei tubi di rame disponibili in commercio, avvolgere del materiale di isolamento, disponibile in commercio, attorno ai tubi del liquido e del gas (resistente alla temperatura di 100°C o superiore, spessore di almeno 12 mm).
- Le parti interne del tubo di drenaggio devono essere ricoperte di materiale di isolamento in schiuma di polietilene (gravità specifica di 0,03, spessore di almeno 9 mm).

Dimensioni della tubazione del refrigerante e di drenaggio		
Componente	Modelli	PKFY-P20-P25VAM
Tubazione del refrigerante	Liquido	ODø6,35 (1/4")
	Gas	ODø12,7 (1/2")
Tubazione di drenaggio		Tubo in PVC: diam. int. ø16 (5/8")

ES 4. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

TR 4. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

RU 4. Труба хладагента и дренажная труба

4.1. Unidad interior

- Si se utilizan tubos de cobre convencionales, envuelva los tubos de gas y líquido con materiales aislantes (resistente al calor hasta 100°C o más, espesor de 12 mm o más).
- Las piezas interiores del tubo de drenaje tienen que estar envueltas en materiales aislantes de espuma de polietileno (gravedad específica de 0,03 y espesor de 9 mm o más).

Tamaño de los tubos del refrigerante y de drenaje		
Punto	Modelos	PKFY-P20-P25VAM
Tubería del refrigerante	Líquido	ODø6,35 (1/4")
	Gas	ODø12,7 (1/2")
Tubería de drenaje		Tubo de PVC IDø16 (5/8")

4.1. İç ünite

- Piyasada satılan bakır borular kullanıldığında, sıvı ve gaz borularını piyasada satılan yalıtım malzemeleriyle sarın (en az 100°C sıcaklığa dayanıklı olmalı veya en az 12 mm kalınlığında olmalıdır).
- Drenaj borusunun bina içindeki kısmı polietilen köpük yalıtım malzemeleriyle sarılmalıdır (özgül ağırlığı 0,03 olmalı, kalınlığı en az 9 mm olmalıdır).

Soğutma ve Drenaj Borularının Ölçüleri		
Malzeme	Model	PKFY-P20-P25VAM
Soğutucu boruları	Sıvı	DÇø6,35 (1/4")
	Gaz	DÇø12,7 (1/2")
Drenaj boruları		PVC boru: İÇø16 (5/8")

4.1. Внутренний прибор

- При использовании медных труб, имеющих в продаже, оберните трубы для жидкости и газа имеющимися в продаже изоляционными материалами (с теплозащитой от 100°C или выше, толщиной не менее 12 мм).
- Внутренняя часть дренажной трубы должна быть обернута в пенополиэтиленовый изолирующий материал (удельный вес 0,03; толщина 9 мм или более).

Размеры труб хладагента и дренажных труб		
Предмет	Модель	PKFY-P20-P25VAM
Трубы хладагента	Жидкость	ODø6,35 (1/4")
	Газ	ODø12,7 (1/2")
Дренажные трубы		Труба ПВХ: IDø16 (5/8")

PR 4. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

GR 4. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

中 4. 冷却管和排水管

4.1. Unidade interior

- Se forem utilizados tubos de cobre comercialmente disponíveis, limpe os tubos de líquido e de gás com materiais de isolamento comercialmente disponíveis (resistentes ao calor de 100°C ou mais, com uma espessura de 12 mm ou mais).
- As peças internas do tubo de drenagem devem ser limpas com materiais de isolamento de espuma de polietileno (gravidade específica de 0,03 de espessura de 9 mm ou mais).

Dimensões das tubagens de refrigerante e de drenagem		
Artigo	Modelos	PKFY-P20-P25VAM
Tubagem de refrigerante	Líquido	ODø6,35 (1/4")
	Gás	ODø12,7 (1/2")
Tubagem de drenagem		Tubo PVC: IDø16 (5/8")

4.1. Εσωτερική μονάδα

- Όταν είναι διαθέσιμοι στο εμπόριο χρησιμοποιούνται χαλκοσωλήνες, σπειροειδείς σωλήνες υγρού και αερίου με υλικό μόνωσης που διατίθεται στο εμπόριο (θερμική αντοχή έως 100°C ή μεγαλύτερη, πάχος 12 χλστ. ή μεγαλύτερο).
- Τα εσωτερικά εξαρτήματα του σωλήνα αποστράγγισης πρέπει να περιτυλίγονται με μονωτικό αφρό πολυαιθυλαίνιου (ειδικό βάρος 0,03, πάχος 9 χλστ. ή μεγαλύτερο).

Διαστάσεις σωληνώσεων ψυκτικού υγρού και αποστράγγισης		
Εξάρτημα	Μοντέλο	PKFY-P20-P25VAM
Σωλήνωση ψυκτικού	Υγρό	ODø6,35 (1/4")
	Αέριο	ODø12,7 (1/2")
Σωλήνωση αποστράγγισης		Σωλήνωση PVC: IDø16 (5/8")

4.1. 室内机组

- 当使用商用的铜管时，使用商用的绝缘材料包裹液体和气体管道（抗热摄氏100度或更高，厚度12毫米或以上）。
- 排水管道的室内部分应使用聚乙烯泡沫绝缘材料包裹（比重0.03、厚度9毫米或以上）。

致冷剂和排水管道尺寸		
项目	型号	PKFY-P20-P25VAM
致冷剂管道	液体	外径 Ø 6.35 (1/4吋)
	气体	外径 Ø 12.7 (1/2吋)
排气管道		PVC管道: 内径 Ø 16 (5/8吋)

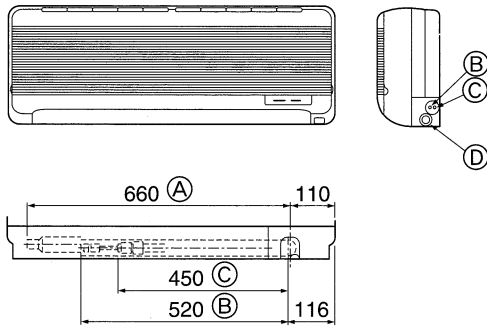
F 4. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement
NL 4. Koelpijp en afvoerpijp

E 4. Refrigerant pipe and drain pipe

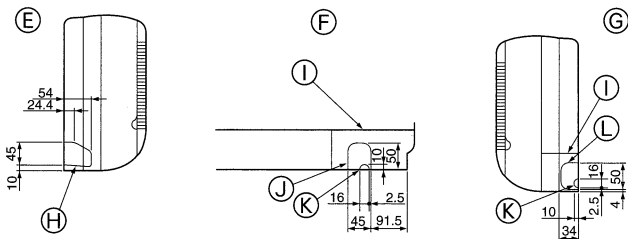
D 4. Kältemittel- und Abflußrohre

I 4. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

①



②



4.2. Mise en place des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement

- ① Position of refrigerant and drain piping
- Le tuyau d'écoulement peut être coupé en fonction des conditions d'installation.
 - Ⓐ (Longueur totale de tuyau flexible) Ⓒ Tuyau à gaz
 - Ⓑ Tuyau à liquide Ⓓ Tuyau flexible d'évacuation
- ② Déterminer la position des orifices à dégager sur le corps de l'appareil

► **Découper les orifices à dégager à l'aide d'une scie ou d'un couteau adéquat.**

Prendre soin de ne pas endommager d'autres éléments de l'appareil.

• Retirer le boîtier en coin et forer un orifice à dégager. Si le forage se fait sans retirer le boîtier, le tuyau d'écoulement risque d'être abîmé.

- Ⓔ Tuyauterie de gauche Ⓘ Boîte d'angle
- Ⓕ Tuyauterie inférieure Ⓝ Orifice pré-coupé pour la tuyauterie inférieure
- Ⓖ Tuyauterie de droite Ⓚ Orifice de passage pour le câble de la télécommande
- Ⓢ Orifice pré-coupé pour la tuyauterie de gauche Ⓛ Orifice pré-coupé pour la tuyauterie de droite

4.2. Plaats van de koelstof- en afvoerpijpen

- ① Plaats van de koelstof- en afvoerpijpen
- De afvoerpijp kan in het midden worden doorgezaagd, als dit voor installatie nodig is.
 - Ⓐ (Totale lengte van de flexibele slang) Ⓒ Gaspijp
 - Ⓑ Vloeistofpijp Ⓓ Afvoerslang
- ② De plaats van de doordrukopeningen op het apparaat bepalen.

► **Maak de doordrukopeningen met behulp van een zaag of een geschikt mes.** Pas op dat u de andere onderdelen van het apparaat niet beschadigt.

• Verwijder het hoekblokje en boor een doordrukopening. Als u een gat maakt zonder het hoekblokje te verwijderen, kunt u de afvoerslang beschadigen.

- Ⓔ Pijpaansluiting aan de linkerkant Ⓘ Doordrukopening voor pijpaansluiting aan de onderkant
- Ⓕ Pijpaansluiting aan de onderkant Ⓝ Doorlaatopening voor de kabel van de afstandsbedieningseenheid
- Ⓖ Pijpaansluiting aan de rechterkant Ⓚ Doordrukopening voor pijpaansluiting aan de rechterkant
- Ⓢ Doordrukopening voor pijpaansluiting aan de linkerkant Ⓛ Doordrukopening voor pijpaansluiting aan de rechterkant
- Ⓣ Hoekdoos

4.2. Positioning refrigerant and drain piping

- ① Position of refrigerant and drain piping
- The drain pipe can be cut midway to meet the on-site conditions.
 - Ⓐ (Total length of flexible hose) Ⓒ Gas pipe
 - Ⓑ Liquid pipe Ⓓ Drain hose
- ② Determine the position of the knockout holes on the unit body.

► **Cut the knockout holes using a saw blade or an adequate knife.** Take care not to damage other parts of the unit.

• Remove the corner box and drill a knockout hole. If a hole is made without removing the box, the drain hose could be damaged.

- Ⓔ Left-side piping Ⓘ Corner box
- Ⓕ Lower piping Ⓝ Knockout hole for lower piping
- Ⓖ Right-side piping Ⓚ Through hole for the remote controller's cable
- Ⓢ Knockout hole for left-side piping Ⓛ Knockout hole for right-side piping

4.2. Anordnung der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen

- ① Anordnung der Kältemittel- und Abflußrohrleitungen
- Das Abflußrohr kann zur Anpassung an die Gegebenheiten vor Ort in der Mitte getrennt werden.
 - Ⓐ (Gesamtlänge des flexiblen Schlauchs) Ⓒ Gasrohrleitung
 - Ⓑ Flüssigkeitsrohrleitung Ⓓ Auslaufschlauch
- ② Die Lage der auszubrechenden Löcher auf dem Gerätekörper festlegen

► **Brechen Sie die Löcher mit einem Sägeblatt oder einem geeigneten Messer aus.** Darauf achten, keine anderen Teile der Anlage zu beschädigen.

• Den Eckkasten abnehmen und mit dem Bohrer ein Loch ausbrechen. Wenn ein Loch angebracht wird, ohne den Kasten abzunehmen, kann der Abflußschlauch beschädigt werden.

- Ⓔ Rohrleitung links Ⓘ Eckkasten
- Ⓕ Untere Rohrleitung Ⓝ Loch zum Ausbrechen für untere Rohrleitung
- Ⓖ Rohrleitung rechts Ⓚ Durchgang für das Kabel der Fernbedienung
- Ⓢ Loch zum Ausbrechen für Rohrleitung links Ⓛ Loch zum Ausbrechen für die Rohrleitung rechts

4.2. Posizionamento delle tubazioni del refrigerante e di drenaggio

- ① Posizionamento delle tubazioni del refrigerante e di drenaggio
- Il tubo di drenaggio può essere sezionato a metà per adattarsi alle condizioni di installazione locali.
 - Ⓐ (Lunghezza totale del tubo flessibile) Ⓒ Tubo del gas
 - Ⓑ Tubo del liquido Ⓓ Tubo flessibile di drenaggio
- ② Determinare la posizione dei fori di espulsione del corpo dell'unità.

► **Praticare i fori di espulsione usando una lama a sega od un coltello appropriato.** Stare molto attenti a non danneggiare le altre parti dell'unità.

• Rimuovere la scatola d'angolo e praticarvi un foro di espulsione. Se tale operazione viene eseguita senza rimuovere la scatola, il tubo di drenaggio rischia di essere danneggiato.

- Ⓔ Tubazione lato sinistro Ⓘ Scatola angolare
- Ⓕ Tubazione inferiore Ⓝ Foro incompleto per tubazione inferiore
- Ⓖ Tubazione lato destro Ⓚ Foro passante per codice comando a distanza
- Ⓢ Foro incompleto per tubazione lato sinistro Ⓛ Foro incompleto per tubazione lato destro

ES 4. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

TR 4. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

RU 4. Труба хладагента и дренажная труба

4.2. Colocación de los tubos del refrigerante y de drenaje

① Posición de los tubos del refrigerante y de drenaje

- La tubería de drenaje se puede cortar por la mitad para adaptarse a las condiciones del lugar.

- Ⓐ (Longitud total de la manguera flexible) Ⓒ Tubería de gas
Ⓑ Tubería de líquido Ⓓ Manguera de drenaje

② Determine la posición de los agujeros ciegos en la unidad

► Abra los agujeros ciegos con un serrucho o un cuchillo adecuado.

Tenga cuidado de no dañar otras piezas de la unidad.

- Quite la caja de la esquina y haga un agujero ciego. Si hace un agujero sin retirar la caja, puede dañar el tubo de drenaje.

- Ⓔ Tuberías del lado izquierdo Ⓘ Caja lateral
Ⓕ Tuberías inferiores Ⓝ Orificio troquelado para las tuberías inferiores
Ⓖ Tuberías del lado derecho Ⓚ Orificio pasante para el cable del controlador remoto
Ⓗ Orificio troquelado para las tuberías del lado izquierdo Ⓛ Orificio troquelado para las tuberías del lado derecho

4.2. Soğutucu ve drenaj borularının yerlerinin belirlenmesi

① Soğutucu ve drenaj borularının yerleri

- Drenaj borusu montaj yerinin koşullarına uygun olarak ortadan kesilebilir.

- Ⓐ (Esnek hortumun toplam uzunluğu) Ⓒ Gaz borusu
Ⓑ Sıvı borusu Ⓓ Drenaj hortumu

② Ünitenin gövdesindeki işaretli delik yerlerinin konumunu tespit ediniz.

► İşaretli delik yerlerini bir destere ağı ya da uygun bir bıçakla açınız.

Ünitenin diğer kısımlarını zedelememeye dikkat ediniz.

- Köşe kutusunu çıkarınız ve işaretli delik yerini matkapla deliniz. Eğer deliği kutuyu çıkarmadan delerseniz, drenaj hortumu zedelenir.

- Ⓔ Sol tarafta boru bağlantısı Ⓘ Köşe kutusu
Ⓕ Alt tarafta boru bağlantısı Ⓝ Alttan tesisat için hazırlanmış delik yeri
Ⓖ Sağ tarafta boru bağlantısı Ⓚ Uzaktan kumanda kablosunu geçirmek için delik
Ⓗ Soldan tesisat için hazırlanmış delik yeri Ⓛ Sağdan tesisat için hazırlanmış delik yeri

4.2. Расположение труб хладагента и дренажа

① Расположение труб хладагента и дренажа

- Дренажные трубы могут быть отрезаны посередине в соответствии с требованиями на объекте.

- Ⓐ (Общая длина гибкого шланга) Ⓒ Труба для газа
Ⓑ Труба для жидкости Ⓓ Дренажный шланг

② Определите положение пробиваемых отверстий на корпусе прибора

► Пробейте отверстия с помощью соответствующего инструмента или ножа.

Проявляйте осторожность, чтобы не повредить другие части прибора.

- Удалите угловую коробку и просверлите отверстие: если отверстие просверливается без снятия коробки, можно повредить дренажный шланг.

- Ⓔ Трубы слева Ⓘ Угловая коробка
Ⓕ Нижние трубы Ⓝ Пробиваемое отверстие для нижних труб
Ⓖ Трубы справа Ⓚ Сквозные отверстия для Кабеля дистанционного пульта управления
Ⓗ Пробиваемое отверстие для труб слева Ⓛ Пробиваемое отверстие для труб справа

PR 4. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

GR 4. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

中 4. 冷却管和排水管

4.2. Colocação das tubagens de refrigerante e de drenagem

① Position of refrigerant and drain piping

- O tubo de drenagem pode ser cortado a meio para responder à situação local.

- Ⓐ (Comprimento total do tubo flexível) Ⓒ Tubo de gás
Ⓑ Tubo de líquido Ⓓ Mangueira de drenagem

② Determine a posição dos furos separadores na estrutura da unidade.

► Faça furos separadores com uma serra sineta ou uma faca apropriada.

Tenha cuidado para não danificar outras peças da unidade.

- Remova a caixa da esquina e faça um furo separador. Se o furo for feito sem remover a caixa, pode-se danificar o tubo de drenagem.

- Ⓔ Tubagem da esquerda Ⓘ Caixa de esquina
Ⓕ Tubagem inferior Ⓝ Furo separador para a tubagem inferior
Ⓖ Tubagem da direita Ⓚ Furo de passagem do cabo do controlo remoto
Ⓗ Furo separador para a tubagem da esquerda Ⓛ Furo separador para a tubagem da direita

4.2. Τοποθέτηση των σωληνώσεων ψυκτικού και αποχέτευσης

① Θέση των σωληνώσεων ψυκτικού και αποχέτευσης

- Ο σωλήνας αποχέτευσης μπορεί να κοπεί στο μέσο για ν' ανταποκρίνεται στις ανάγκες της περιοχής όπου γίνεται η εγκατάσταση.

- Ⓐ (Συνολικό μήκος ελαστικού σωλήνα) Ⓒ Σωλήνας αερίου
Ⓑ Σωλήνας υγρού Ⓓ Σωλήνας αποχέτευσης

② Καθορίστε τη θέση των προκατασκευασμένων οπών στον κορμό της μονάδας

► Κόψτε τις προκατασκευασμένες οπές χρησιμοποιώντας λεπίδα πριονιού ή κατάλληλο μαχαίρι.

Προσέξτε να μη κάνετε ζημιά σε άλλα μέρη της μονάδας.

- Βγάλετε το γωνιακό κουτί και ανοίξτε μία οπή. Εάν ανοίξετε την οπή χωρίς να βγάλετε το κουτί, θα κάνετε ζημιά στο σωλήνα αποχέτευσης.

- Ⓔ Σωλήνωση στην αριστερή πλευρά Ⓘ Προκατασκευασμένη οπή σωληνώσεων κάτω μέρους
Ⓕ Σωλήνωση στην κάτω πλευρά Ⓝ Οπή για το πέρασμα του καλωδίου τηλεχειριστήριου
Ⓖ Σωλήνωση στην δεξιά πλευρά Ⓚ Προκατασκευασμένη οπή σωληνώσεων δεξιάς πλευράς
Ⓗ Προκατασκευασμένη οπή σωληνώσεων αριστερής πλευράς Ⓛ Γωνιακό κουτί

4.2. 设置致冷剂管和排水管

① 致冷剂管和排水管的位置

- 排水管可以根据现场状况，在中央位置处切断。

- Ⓐ (挠性管的总长度) Ⓒ 液体管
Ⓑ 排水软管 Ⓓ 气体管

② 确定本机机体上分离孔洞位置

► 使用锯条或者一把适当的刀片凿分离孔。

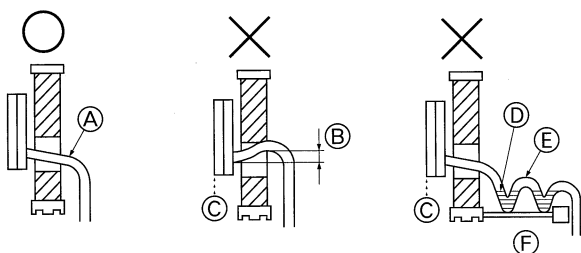
应注意，不得损坏本机上的其它零件。

- 卸下墙角盒并且凿一个分离孔。如果不卸下墙角盒即凿孔，则会损坏排水管。

- Ⓔ 左侧管道 Ⓘ 角位箱
Ⓕ 下侧管道 Ⓝ 下方管道的凿出孔
Ⓖ 右侧管道 Ⓚ 遥控器编码电线出口
Ⓗ 左面管道的凿出孔 Ⓛ 右面管道的凿出孔

(F) 4. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 4. Koelpijp en afvoerpijp



- (A) Inclined downwards
- (B) Must be lower than outlet point
- (C) Water leakage
- (D) Trapped drainage
- (E) Air
- (F) Wavy
- (G) The end of drain pipe is under water.
- (H) Drainage ditch
- (I) 5 cm or less between the end of drain pipe and the ground

4.3. Mise en place des tuyaux d'écoulement

- Les tuyaux d'écoulement doivent avoir une inclinaison de 1/100 ou supérieure.
- Pour rallonger le tuyau d'évacuation, utilisez un tuyau flexible (diamètre intérieur de 16 mm), disponible dans les commerces, ou un tuyau de chlorure de vinyle dur (diamètre intérieur de 16 mm). Assurez-vous qu'il n'y a aucune fuite d'eau en provenance des joints.
- Si le tuyau d'évacuation passe à travers l'habitation, il doit être enveloppé d'un isolant (polyéthylène mousse: gravité spécifique :0,03, épaisseur : 9mm ou plus), disponible dans les commerces.
- Ne pas diriger les tuyaux d'écoulement directement vers un fossé d'écoulement dans lequel des gaz sulfuriques pourraient être acheminés.
- Lorsque la mise en place des tuyaux est terminée, vérifiez que l'eau ressorte bien par l'extrémité du tuyau d'écoulement.

⚠ Précaution:

Les tuyaux d'écoulement doivent être installés conformément aux instructions du présent manuel d'installation pour assurer un écoulement correct. L'isolation thermique des tuyaux d'écoulement est nécessaire pour éviter la condensation. Si les tuyaux d'écoulement ne sont pas correctement installés et isolés, des gouttes de condensation risquent de se former au plafond, sur le sol ou à tout autre endroit.

4.3. Afvoerpijpen

- De afvoerpijpen moeten 1/100 of meer aflopen.
- Als u de afvoerpijp wilt verlengen, kunt u een buigzame slang (binnendiameter 16 mm), die in de winkel verkrijgbaar is, of een harde PVC-pijp (binnendiameter 16 mm) gebruiken. Zorg er voor dat er geen water lekt bij de aansluitingen.
- Wanneer de afvoerpijp binnenshuis loopt, dient u de pijp te omhullen met isolatiemateriaal (polyethyleenschuim met een soortelijk gewicht van 0,03 en een dikte van 9 mm of meer), hetgeen in de winkel verkrijgbaar is.
- Plaats de afvoerpijp niet rechtstreeks in een afvoergeul waar zwavelgas kan ontstaan.
- Controleer nadat u de pijpen heeft aangebracht of er water uit het uiteinde van de afvoerpijp stroomt.

⚠ Voorzichtig:

Voor een juiste afvoer moet de afvoerpijp worden geïnstalleerd volgens de voorschriften van deze installatiehandleiding. De afvoerpijpen moeten thermisch geïsoleerd worden om condensatie te voorkomen. Als de afvoerpijpen niet goed geïnstalleerd en geïsoleerd zijn, kan condensvocht op het plafond, de vloer of andere eigendommen druppelen.

(E) 4. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 4. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 4. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio

4.3. Drain piping

- Drain pipes should have an inclination of 1/100 or more.
- For extension of the drain pipe, use a soft hose (inner dia. 16 mm) available on the market or hard vinyl chloride pipe (inner dia. 16 mm). Make sure that there is no water leakage from the connections.
- If the drain pipe passes indoors it must be covered with insulating material (foamed polyethylene: specific gravity: 0.03, thickness: 9 mm or more) available on the market.
- Do not put the drain piping directly in a drainage ditch where sulphuric gas may be generated.
- When piping has been completed, check that water flows from the end of the drain pipe.

⚠ Caution:

The drain pipe should be installed according to this Installation Manual to ensure correct drainage. Thermal insulation of the drain pipes is necessary to prevent condensation. If the drain pipes are not properly installed and insulated, condensation may drip on the ceiling, floor or other possessions.

4.3. Abflrohrleitung

- Abflrohre sollten eine Neigung von 1/100 oder mehr aufweisen.
- Zur Verlängerung der Auslauf-/Dränagerohrleitung einen im Handel erhältlichen biegsamen Schlauch (Innendurchmesser 16 mm) oder ein Rohr aus Hartvinylchlorid (Innendurchmesser 16 mm) verwenden. Darauf achten, daß an den Anschlußstellen kein Wasser austritt.
- Wenn die Auslauf-/Dränagerohrleitung durch die Innenanlage geführt wird, muß sie mit einem handelsüblichen Isoliermaterial (Schaumpolyäthylen mit einem spezifischen Gewicht von 0,03 und einer Stärke von 9 mm oder mehr) abgedeckt werden.
- Abflrohrleitung nicht direkt in einen Drängraben, in dem sich Schwefeldämpfe bilden können, münden lassen.
- Nach Abschluß der Rohrverlegung vergewissern, daß Wasser aus dem Ende des Abflrohres herausfließt.

⚠ Vorsicht:

Das Abflrohr sollte gemäß Angaben im Installationshandbuch eingebaut werden, um einwandfreie Dränage zu gewährleisten. Thermoisolierung der Abflrohre ist notwendig, um Bildung von Kondenswasser zu verhindern. Wenn die Abflrohre nicht vorschriftsmäßig installiert und isoliert wurden, kann Kondenswasser auf die Zimmerdecke, den Boden oder sonstiges Inventar tropfen.

4.3. Tubazione di drenaggio

- I tubi di drenaggio devono possedere un'inclinazione di almeno 1/100.
- Per prolungare il tubo di drenaggio, utilizzare un tubo flessibile (diametro interno 16 mm) disponibile in commercio oppure un tubo in cloruro di vinile rigido (diametro interno 16 mm). Accertarsi che le connessioni non perdino.
- Se il tubo di drenaggio passa all'interno dei locali, deve ricoprirlo con materiale isolante (schiuma di polietilene - densità relativa: 0,03 - spessore: almeno 9 mm) disponibile in commercio.
- Non collegare la tubazione di drenaggio direttamente ad un canale di drenaggio in quanto vi può essere la formazione di gas solforico.
- Una volta completato il collegamento della tubazione, controllare lo scorrimento dell'acqua a partire dall'estremità della tubazione di drenaggio.

⚠ Cautela:

La tubazione di drenaggio deve essere installata conformemente al contenuto del presente Manuale di installazione, in modo da assicurare un drenaggio corretto. È necessario isolarla termicamente per evitare la formazione di condensa. Se i tubi di drenaggio non sono installati ed isolati correttamente, è possibile che vi sia la formazione di condensa sul soffitto, sul pavimento o su altri oggetti.

(ES) 4. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

(TR) 4. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

(RU) 4. Труба хладагента и дренажная труба

4.3. Tubería de drenaje

- Los tubos de drenaje deben tener una inclinación de 1/100 o más.
- Para alargar la tubería de drenaje utilice una manguera blanda (diámetro interior: 16 mm) disponible en tiendas especializadas o una tubería dura de cloruro de vinilo (diámetro interior: 16 mm). Asegúrese de que no se producen fugas de agua en las conexiones.
- Si la tubería de drenaje pasa por dentro del edificio deberá estar recubierta de material aislante (polietileno espumado, gravedad específica: 0,03, grosor: un mínimo de 9 mm) disponible en tiendas especializadas.
- No ponga la tubería de drenaje directamente en una zanja de desagüe donde se pueda generar gas sulfúrico.
- Cuando haya terminado de trabajar en las tuberías, asegúrese de que el agua circula desde el final de la tubería de drenaje.

⚠ Cuidado:

El tubo de drenaje se instalará de acuerdo con el Manual de Instalación para garantizar el drenaje correcto. El aislamiento térmico de los tubos de drenaje es necesario para evitar la condensación. Si los tubos de drenaje no se instalan y se aíslan correctamente, la condensación puede gotear por el techo, el suelo u otras propiedades.

4.3. Drenaj tesisati

- Drenaj boruları en az 1/100 eğimli olmalıdır.
- Drenaj borusunu uzatmak için piyasadan temin edilen yumuşak hortum (iç çapı 16 mm) veya sert vinil klorür boru (iç çapı 16 mm) kullanın. Bağlantılardan su sızıntısı olmamasına dikkat edin.
- Eğer drenaj borusu bina içinden geçecekse piyasadan temin edilen izolasyon maddesiyle kaplanmalıdır (polietilen köpük: özgül ağırlığı: 0,03, kalınlığı: 9 mm veya daha fazla).
- Drenaj tesisatını doğrudan doğruya drenaj çukuruna vermeyiniz; bu orada kükürt gazı oluşmasına yol açabilir.
- Tesisat tamamlanınca drenaj borusunun ucundan su aktığını teyid etmek için kontrol yapınız.

⚠ Dikkat:

Gerekli şekilde drenaj olabilmesi için drenaj tesisatını bu Montaj Elkitabına uygun olarak döşeyiniz. Kondansasyonu önlemek için drenaj borularının ısıya karşı tecrit edilmesi gerekir. Drenaj borularının usulüne uygun şekilde döşenmemesi ve tecrit edilmemesi halinde kondansasyon tavana, zemine veya diğer eşyaların üzerine damlayabilir.

4.3. Дренажные трубы

- Дренажные трубы должны иметь наклон 1/100 или более.
- Для удлинения дренажных труб используйте мягкий шланг (внутренний диаметр 16 мм), имеющийся в продаже, или трубу из твердого винилхлорида (внутренний диаметр 16 мм). Убедитесь, что в местах соединения нет утечек.
- Если дренажная труба проходит через помещение, она должна быть покрыта изоляционным материалом (формовочным полиэтиленом: удельный вес 0,03, толщина 9 мм или более), который имеется в продаже.
- Не помещайте дренажные трубы непосредственно в дренажную канаву, где возможно образование сернистого газа.
- После завершения прокладки труб, проверьте поток воды из и от дренажной трубы.

⚠ Осторожно:

Дренажная труба должна быть установлена в соответствии с инструкциями в данном руководстве для обеспечения правильного дренажа. Термоизоляция дренажных труб необходима для предотвращения конденсации. Если дренажные трубы не установлены и не изолированы как требуется, может появиться конденсация на потолке и вода будет капать на пол и на ваше имущество.

(PR) 4. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

(GR) 4. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

(中) 4. 冷却管和排水管

4.3. Tubagem de drenagem

- Os tubos de drenagem devem ter uma inclinação de 1/100 ou mais.
- Para extensão do tubo de drenagem, utilize uma mangueira mole (16 mm de diâm. interno) à venda no mercado ou um tubo de cloreto de vinilo rígido (16 mm de diâm. interno). Assegure-se de que não há fugas de água nas uniões.
- Se o tubo de drenagem passar pelo interior, deve ser coberto com material isolante (polietileno espumoso: gravidade específica: 0,03, espessura: 9 mm ou mais) à venda no mercado.
- Não coloque a tubagem de drenagem directamente numa vala de drenagem onde possa ser gerado gás sulfúrico.
- Quando terminar o trabalho de instalação da tubagem, certifique-se de que corre água pela ponta do tubo de drenagem.

⚠ Cuidado:

O tubo de drenagem deve ser instalado de acordo com o presente Manual de Instalação para garantir a drenagem correcta. Para impedir a formação de condensação, é necessária a isolamento térmico dos tubos de drenagem. Se os tubos de drenagem não forem convenientemente instalados e isolados, podem aparecer gotas de condensação no teto, no chão ou em peças do mobiliário.

4.3. Σωλήνας αποχέτευσης

- Οι σωλήνες αποχέτευσης πρέπει να έχουν κλίση 1/100 ή περισσότερη.
- Για επέκταση του σωλήνα αποστράγγισης, χρησιμοποιήστε έναν εύκαμπτο σωλήνα (εσ. διάμετρος 16 χλστ.) που μπορείτε να βρείτε στο εμπόριο ή σωλήνα από σκληρό PVC (εσ. διάμετρος 16 χλστ.). Βεβαιωθείτε ότι δεν παρουσιάζονται διαρροές στα σημεία ένωσης.
- Εάν ο σωλήνας αποστράγγισης περνά στο εσωτερικό του χώρου πρέπει να καλυφθεί με μονωτικό υλικό (διογκωμένο πολυαιθυλένιο: ειδικό βάρος: 0,03, πάχος: 9 χλστ. ή μεγαλύτερο) διαθέσιμο στην τοπική αγορά.
- Ο σωλήνας αποχέτευσης δεν πρέπει να εισέρχεται απευθείας σε αποχετευτικό αυλάκι όπου είναι πιθανό να παράγονται θειούχα αέρια.
- Όταν έχουν τελειώσει οι εργασίες για τη σωλήνωση, ελέγξτε για να είστε βέβαιοι ότι τρέχει νερό από την άκρη του σωλήνα αποχέτευσης.

⚠ Προσοχή:

Για να είναι βέβαιο ότι υπάρχει κανονική αποχέτευση, η εγκατάσταση του σωλήνα αποχέτευσης πρέπει να γίνεται όπως περιγράφεται σ' αυτό το Εγχειρίδιο Οδηγίων Εγκατάστασης. Η θερμική μόνωση των σωλήνων αποχέτευσης είναι απαραίτητη για την πρόληψη δημιουργίας συμπύκνωσης. Εάν δεν έχουν εγκατασταθεί κανονικά οι σωλήνες αποχέτευσης και δεν έχουν μονωθούν ως προβλέπεται, ενδέχεται να στάζει νερό στο ταβάνι, στο δάπεδο και σε άλλα μέρη του σπιτιού, που θα προέρχεται από υγροποιημένη συμπύκνωση.

4.3. 排水管

- 排水管的倾斜度应该为1/100或者更大。
- 对于延长排水管道, 使用在市场上可以买到的软管 (内径16毫米) 或硬聚氯乙烯管道 (内径16毫米)。确保不会有水从连接处漏出。
- 排水管道在室内部分必须使用在市场上可以买到的绝热材料包裹 (聚乙烯泡沫: 比重 0.03, 厚度: 9毫米或以上)。
- 切勿将排水管直接设置在可能产生硫酸气体的排水沟内。
- 在铺管作业完成之后, 应检查并且确保排水管端部不会流水。

⚠ 注意:

应该根据本《安装说明书》安装排水管, 以确保排水正确。排水管需要绝热, 以免发生凝水现象。如果排水管未正确安装和绝热, 那么凝水会滴在天花板、地板或者其它场所。

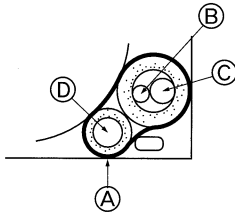
(F) 4. Tuyau de réfrigérant et tuyau d'écoulement

(NL) 4. Koelpijp en afvoerpijp

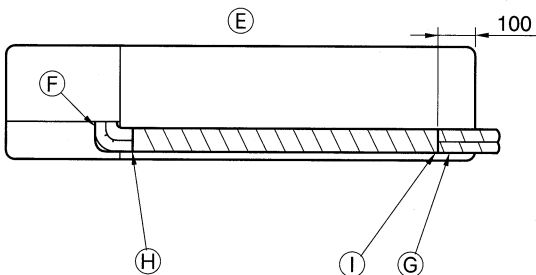
(E) 4. Refrigerant pipe and drain pipe

(D) 4. Kältemittel- und Abflußrohre

(I) 4. Tubo del refrigerante e tubo di drenaggio



(mm)



4.4. Pour terminer le travail de tuyautage

- Pour éviter les gouttes de condensation, mettre un ruban de feutre sur la matière isolante des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement à l'intérieur de l'appareil, comme indiqué sur le diagramme.
- Disposer le tuyau d'écoulement de telle sorte qu'il repose au fond de l'appareil.
- Le chevauchement du ruban de feutre doit correspondre à la moitié d'une largeur du ruban.
 - Ⓐ Ruban de feutre
 - Ⓑ Tuyau de liquide
 - Ⓒ Tuyau de gaz
 - Ⓓ Tuyau d'écoulement
 - Ⓔ Vue de l'arrière
 - Ⓕ Veiller à ce que le milieu du tuyau ne soit pas surélevé.
 - Ⓖ En cas de mise en place des tuyaux par la gauche, les tuyaux de réfrigérant et d'écoulement doivent être enveloppés de ruban séparément.
 - Ⓗ Faire un lot des tuyaux de réfrigérant et d'écoulement et les entourer de ruban de feutre, avec le ruban blanc se chevauchant de 20 mm ou davantage.
 - * Les tuyaux doivent être enveloppés de ruban de manière à se loger à l'arrière de l'appareil.
 - Ⓛ Attacher le bout du ruban de feutre avec une fixation pour bandages.

4.4. De aanleg van de pijpleidingen voltooien

- Om druppels condensvocht te voorkomen, dient u viltband over het isolatiemateriaal om de koelstof- en afvoerpijpen in het apparaat te wikkelen, zoals op het schema is aangegeven.
- Leg de afvoerslang zo dat hij naar de onderkant van het apparaat loopt.
- Het viltband moet zo worden gewikkeld dat het steeds over de halve breedte wordt overlapt.
 - Ⓐ Viltband
 - Ⓑ Vloeistofpijp
 - Ⓒ Gaspijp
 - Ⓓ Afvoerpijpen
 - Ⓔ Van achteren gezien
 - Ⓕ Let op dat het midden van de afvoerslang niet omhoog staat.
 - Ⓖ Als de pijpen links worden aangebracht, moeten de koelstofpijpen en de afvoerpijp ieder afzonderlijk met band worden omwikkeld.
 - Ⓗ Bundel de koelstofpijpen en de afvoerpijp samen en wikkel er viltband omheen. Het viltband moet 20 mm of meer overlappen.
 - * Breng het band zodanig op de pijpen aan dat de pijpen achter het apparaat komen te liggen.
 - Ⓛ Zet het uiteinde van het viltband vast met een kram.

4.4. Completing the piping

- To prevent condensation from dripping, put felt tape over the insulation materials on the refrigerant and drain pipes within the unit as shown in the diagram.
- Arrange the drain hose so that it goes to the bottom of the unit.
- The overlapping width of felt tape is one half of the tape width.
 - Ⓐ Felt tape
 - Ⓑ Liquid pipe
 - Ⓒ Gas pipe
 - Ⓓ Drain piping
 - Ⓔ Viewed from the back
 - Ⓕ Take care that the middle of the drain hose is not raised.
 - Ⓖ In the case of left piping, the refrigerant pipes and the drain pipe should be taped separately.
 - Ⓗ Wrap together the refrigerant pipes and the drain pipe with felt tape so that white felt overlaps by 20 mm or more.
 - * The pipes should be wrapped so that they are housed behind the unit.
 - Ⓛ Fix the end of the felt tape with a bandage fixture.

4.4. Abschluß der Rohrverlegungsarbeiten

- Um zu verhindern, daß Kondenswasser herabtropft, Filzband auf dem Isoliermaterial auf den Kältemittel- und Abflußrohren innerhalb der Anlage anbringen, wie dies in der Abbildung gezeigt wird.
- Den Abflußschlauch so anordnen, daß er am Boden der Anlage endet.
- Die Breite der Überlappung des Filzbandes sollte die Hälfte der Bandbreite betragen.
 - Ⓐ Filzband
 - Ⓑ Flüssigkeitsrohr
 - Ⓒ Gasrohr
 - Ⓓ Abflußrohrleitung
 - Ⓔ Sicht von der Rückseite.
 - Ⓕ Dafür sorgen, daß die Mitte der Ablaufschläuche nicht angehoben ist.
 - Ⓖ Im linken Rohrleitungsbereich müssen Kältemittelrohre und Ablaufrohr getrennt voneinander mit Band beklebt werden.
 - Ⓗ Bündeln Sie die Kältemittelrohre und das Ablaufrohr und umwickeln Sie sie an der Stelle mit Filzklebeband, wo der weiße Filz 20 mm oder mehr überlappt.
 - * Die Rohre sind so zu umwickeln, daß sie hinter der Anlage liegen.
 - Ⓛ Das Ende des Filzklebebandes mit einer Bandage befestigen.

(ES) 4. Tubo del refrigerante y tubo de drenaje

(TR) 4. Soğutucu borusu ve drenaj borusu

(RU) 4. Труба хладагента и дренажная труба

4.4. Finalización del trabajo en las tuberías

- Para evitar la condensación y el goteo, ponga cinta de fieltro en los materiales aislantes de las tuberías de drenaje y del refrigerante de la unidad según se indica en el dibujo.
- Disponga la manguera de drenaje de manera que llegue hasta la parte inferior de la unidad.
- Hay que cubrir la mitad del ancho de la cinta de fieltro.
 - Ⓐ Cinta de fieltro
 - Ⓑ Tubo de líquido
 - Ⓒ Tubo de gas
 - Ⓓ Tubería de drenaje
 - Ⓔ Vista desde la parte trasera
 - Ⓕ Procure que el centro de la manguera de drenaje no se levante.
 - Ⓖ En el caso de la tubería izquierda, los tubos del refrigerante y los de drenaje se envolverán por separado.
 - Ⓗ Haga un paquete con los tubos del refrigerante y los de drenaje y envuélvalos con cinta de fieltro, de modo que el fieltro blanco se sobreponga 20 mm o más.
 - * Las tuberías se tienen que envolver de manera que queden detrás de la unidad.
 - ① Sujete el final de la cinta de fieltro con un vendaje.

4.4. Tesisat işlerinin tamamlanması

- Çiy damlamasını önlemek için cihaz içindeki soğutucu ve drenaj tesisatlarındaki tecrit malzemelerinin üzerine şekilde görüldüğü gibi keçe bant uygulayınız.
- Drenaj hortumunu ünitenin alt tarafına gidecek şekilde düzenleyiniz.
- Keçe bandın üst üste gelen kısmının eni, bandın genişliğinin yarısı kadardır.
 - Ⓐ Keçe bant
 - Ⓑ Sıvı borusu
 - Ⓒ Gaz borusu
 - Ⓓ Drenaj borusu
 - Ⓔ Arkadan görünüş
 - Ⓕ Drenaj hortumunun orta kısmının yukarı kalkmamasına dikkat ediniz.
 - Ⓖ Soldaki boru bağlantısında ise, soğutucu boruları ve drenaj borusu ayrı olarak bantlanmalıdır.
 - Ⓗ Soğutucu borularını ve drenaj borusu bir küme haline getirdikten sonra beyaz keçe en az 20 mm üst üste gelecek şekilde keçe şeritle sarınız.
 - * Borular, ünitenin arkasına yerleştirilecek şekilde sarılmalıdır.
 - ① Keçe bandın ucunu bant bağı ile tespit ediniz.

4.4. Завершение прокладки труб

- Для предотвращения падения капель поместите войлочную ленту поверх изоляционного материала на трубы хладагента и дренажные трубы внутри прибора, как указано на диаграмме.
- Поместите дренажный шланг так, чтобы он проходил к низу прибора.
- Перехлестка войлочной ленты составляет полтора размера ее ширины.
 - Ⓐ Войлочная лента
 - Ⓑ Труба жидкости
 - Ⓒ Труба газа
 - Ⓓ Дренажная труба
 - Ⓔ Вид сзади
 - Ⓕ Проявляйте осторожность, чтобы не приподнять середины дренажного шланга
 - Ⓖ При обворачивании труб слева, трубы хладагента и дренажная труба должны быть обернуты отдельно
 - Ⓗ Оберните вместе трубы хладагента и дренажную трубу войлочной лентой так, чтобы войлок имел нахлестку 20 мм и более.
 - * Труба должна быть обернута так, чтобы она размещалась за прибором
 - ① Закрепите конец войлочной ленты бандажным средством.

(PR) 4. Tubo de refrigerante e tubo de drenagem

(GR) 4. Σωλήνας ψυκτικού και σωλήνας αποστράγγισης

(中) 4. 冷却管和排水管

4.4. Conclusão do trabalho de instalação da tubagem

- Para impedir a condensação de gotejar, aplique uma fita de fieltro nos materiais isolantes das tubagens de refrigeração e de drenagem no interior da unidade, como o ilustra o diagrama.
- Disponha a mangueira de drenagem de tal modo que ela chegue ao fundo da unidade.
- A largura sobreposta da fita de fieltro deve ser metade ou menos de metade da largura da fita.
 - Ⓐ Fita de fieltro
 - Ⓑ Tubo de líquido
 - Ⓒ Tubo de gás
 - Ⓓ Tubagem de drenagem
 - Ⓔ Visto de trás
 - Ⓕ Tenha cuidado que o meio do tubo de drenagem não esteja levantado.
 - Ⓖ No caso da tubagem da esquerda, os tubos de refrigerante e o tubo de drenagem devem ser tapados separadamente.
 - Ⓗ Junte os tubos de refrigerante e do tubo de drenagem e embale-os com uma fita de fieltro, onde a saliência do fieltro branco for igual ou superior a 20 mm.
 - * Os tubos devem ser embalados de modo que se alojem atrás do aparelho.
 - ① Ate a ponta da fita de fieltro com uma ligadura.

4.4. Αποπεράτωση της εργασίας σωλήνωσης

- Για να αποφεύγεται το στάξιμο από την υγροποιημένη συμπύκνωση, περιτυλίξτε το υλικό μόνωσης των ψυκτικών και αποχετευτικών σωλήνων με κετσέ, όπως φαίνεται στο διάγραμμα.
- Κανονίστε τον αποχετευτικό αγωγό ώστε να πάει στο κάτω μέρος της μονάδας.
- Καθώς τυλίγετε τον κετσέ γύρω από τους σωλήνες, φροντίστε να υπερκαλύπτετε τουλάχιστο το μισό από το προηγούμενο γύρισμα.
 - Ⓐ Κετσές
 - Ⓑ Σωλήνας υγρού
 - Ⓒ Σωλήνας αερίου
 - Ⓓ Σωλήνας αποχέτευσης
 - Ⓔ Οψη από πίσω
 - Ⓕ Προσέξτε ώστε να μην έχει ανυψωθεί το μέσο του σωλήνα αποχέτευσης
 - Ⓖ Σε περίπτωση αριστερής σωλήνωσης, οι ψυκτικοί σωλήνες και ο σωλήνας αποχέτευσης πρέπει να τυλιγόνται χωριστά.
 - Ⓗ Οι ψυκτικοί σωλήνες και ο σωλήνας αποχέτευσης τυλιγόνται μαζί, προσέχοντας ώστε το πλάτος της ταινίας να υπερκαλύπτεται με το επόμενο γύρισμα τουλάχιστο κατά 20 χιλ.
 - * Οι σωλήνες πρέπει να τυλιγόνται έτσι ώστε να καλύπτονται πίσω από την μονάδα.
 - ① Στερεώσετε την άκρη του περιτυλιγμένου κετσέ με κολλητική ταινία

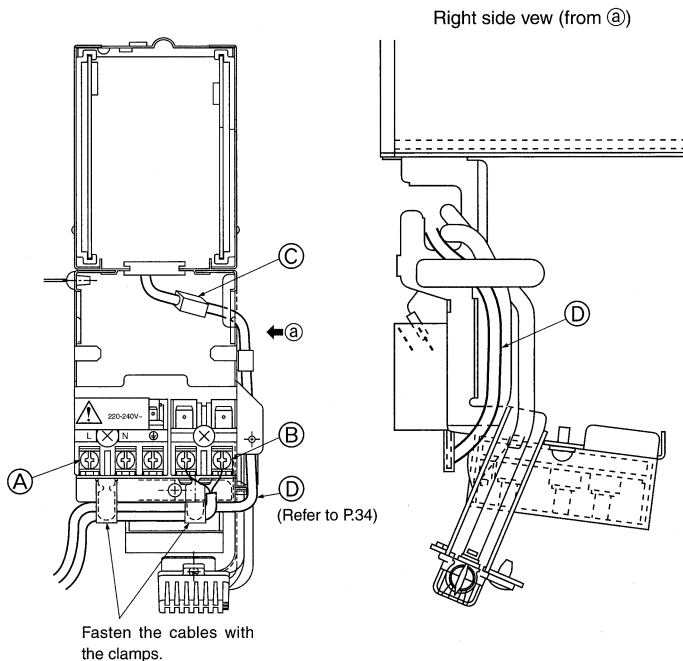
4.4. 完成管道敷設

- 如下图所示, 为防止因凝结而引起滴水情况, 请用毡带将致冷剂和排水管道上的绝缘物料包裹。
- 将排水软管放在机组的最底位置上。
- 毡带重迭部份的阔度是毡带本身阔度的一半。
 - Ⓐ 毡带
 - Ⓑ 液体管道
 - Ⓒ 气体管道
 - Ⓓ 排水管道
 - Ⓔ 机组背面的表示图
 - Ⓕ 切勿使排水管道的中段部份位置升高。
 - Ⓖ 左面的致冷剂管道和排水管道必须分开包扎。
 - Ⓗ 用毡带将致冷剂管道和排水管道一起包裹, 白色的毡带重迭部份为20毫米或以上。
 - * 管道必须被包扎, 并放置在机组后面。
 - ① 利用包扎装置, 固定毡带的末端部份。

F 5. Installations électriques
NL 5. Elektrische aansluitingen

E 5. Electrical work
D 5. Elektroarbeiten

I 5. Collegamenti elettrici



5.1. Indoor unit

- 1) Remove the front panel, then remove the corner box from the lower right corner of the indoor unit.
 - 2) Remove the screw fixing the electric parts cover and remove the cover.
 - 3) Connect the power cable and transmission cable to the terminal block.
 - The electric parts box may have to be pulled forward during customer service etc. Therefore, the wires must have some extra length.
 - 4) After each wire is connected, fix it with pawls.
 - 5) After the wiring is complete, re-assemble the indoor unit in the reverse order of its disassembly.
 - Ⓐ Terminal board for power supply
 - Ⓑ Terminal block for transmission cable (Shared with the M-NET remote controller)
 - Ⓒ Connector for MA remote controller
 - Ⓓ MA remote controller cable (ACCESSORY ④)
- A means for the disconnection of the supply with an isolation switch, or similar device, in all active conductors shall be incorporated in the fixed wiring.

5.1. Innenanlage

- 1) Die Frontplatte entfernen, dann den Eckkasten von der unteren rechten Ecke der Innenanlage abnehmen.
 - 2) Die Befestigungsschraube für die Abdeckung der Elektroteile abnehmen und die Abdeckung selbst entfernen.
 - 3) Das Netzstromkabel und das Übertragungskabel an der Klemmleiste anschließen.
 - Der Elektroteilekasten kann bei Wartungsarbeiten etc. nach vorne gezogen werden. Daher müssen die Elektroleitungen etwas länger ausgelegt werden.
 - 4) Nach Anschluß jeder Elektroleitung diese mit Sperrklinken befestigen.
 - 5) Nach Abschluß der Verdrahtung die Innenanlage in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus wieder zusammensetzen.
 - Ⓐ Klemmleiste für Stromversorgung
 - Ⓑ Klemmbrett für Übertragungskabel (gemeinsam mit Netzfernbedienung)
 - Ⓒ Stecker der MA-Fernbedienung
 - Ⓓ Kabel der MA-Fernbedienung (ZUBEHÖR ④)
- Als Mittel zur Trennung vom Netzanschluß ist ein Trennschalter oder eine ähnliche Vorrichtung in alle aktiven Stromleiter von Standleitungen einzubauen.

5.1. Appareil intérieur

- 1) Enlevez le panneau avant, puis enlevez la boîte d'angle du coin droit inférieur de l'appareil intérieur.
 - 2) Enlevez la vis de fixation du couvercle des pièces électriques puis enlevez le couvercle.
 - 3) Connectez le câble d'énergie et le câble de transmission au bloc de sorties.
 - Il se peut que l'on soit obligé de tirer vers l'avant la boîte des pièces électriques lors d'une révision etc., les fils doivent donc être un peu plus longs qu'il ne semble nécessaire.
 - 4) A chaque fois qu'un fil est connecté, fixez-le avec des cliquets.
 - 5) Lorsque le câblage est terminé, réassemblez l'appareil intérieur dans l'ordre inverse du désassemblage.
 - Ⓐ Tableau des terminaux de l'alimentation électrique
 - Ⓑ Bloc de sorties du câble de transmission (partagé avec la télécommande réseau)
 - Ⓒ Connecteur de la commande à distance MA
 - Ⓓ Câble de la commande à distance MA (ACCESSOIRE ④)
- Un dispositif de débranchement de l'alimentation avec un interrupteur d'isolation, ou tout autre dispositif, devra être intégré dans tous les conducteurs actifs du câblage fixe.

5.1. Binnenapparaat

- 1) Verwijder het voorpaneel en verwijder vervolgens de hoekdoos rechtsonder uit het binnenapparaat.
 - 2) Verwijder de bevestigingsschroeven van de afdekplaat van de elektrische onderdelen en verwijder de afdekplaat.
 - 3) Sluit de voedingskabel en de transmissiekabel aan op het aansluitblok.
 - De doos met elektrische onderdelen moet wellicht naar voren worden getrokken bij een onderhoudsbeurt, enz. Daarom moet u wat speling in de lengte van de kabels laten.
 - 4) Nadat u een kabel hebt aangesloten, zet u de kabel vast met pallen.
 - 5) Nadat de bedrading is voltooid, zet u het binnenapparaat in de omgekeerde volgorde weer in elkaar.
 - Ⓐ Klemmenstrook voor netspanning
 - Ⓑ Aansluitblok voor de transmissiekabel (gedeeld met de netwerkafstandsbedieningseenheid)
 - Ⓒ Aansluiting voor MA-afstandsbediening
 - Ⓓ MA-afstandsbedieningskabel (Accessoire ④)
- In de vaste bedrading dient voor alle actieve geleiders een systeem voor uitschakelen van de voeding met een geïsoleerde schakelaar, of een vergelijkbare constructie, te worden opgenomen.

5.1. Sezione interna

- 1) Rimuovere il pannello anteriore e quindi la scatola angolare dall'angolo inferiore destro della sezione interna.
 - 2) Rimuovere la vite di fissaggio del coperchio dei componenti elettrici e quindi il coperchio stesso.
 - 3) Collegare il cavo di alimentazione e il cavo di trasmissione al blocco terminale.
 - È possibile che la scatola dei componenti elettrici debba essere tirata in avanti durante le operazioni di manutenzione, ecc.... Per questo, occorre prevedere una lunghezza supplementare dei cavi.
 - 4) Ciascun filo collegato deve essere fissato con un dente di arresto.
 - 5) Una volta effettuati i collegamenti elettrici, rimontare la sezione interna seguendo l'ordine inverso della procedura di smontaggio.
 - Ⓐ Pannello terminale per alimentazione
 - Ⓑ Scatola terminale del cavo di trasmissione (in comune con il comando a distanza di rete)
 - Ⓒ Connettore del comando a distanza MA
 - Ⓓ Cavo del comando a distanza MA (ACCESSORIO ④)
- Verrà incorporato nel cablaggio fisso un attrezzo per staccare l'alimentazione dall'interruttore di isolamento o un dispositivo simile in tutti i conduttori attivi.

ES 5. Trabajo eléctrico

TR 5. Elektrik işleri

RU 5. Электрические работы

5.1. Unidad interior

- 1) Retire el panel frontal y retire posteriormente la caja lateral que se encuentra en la esquina inferior derecha de la unidad interior.
- 2) Extraiga el tornillo que sujeta la tapa de las partes eléctricas y retire la tapa.
- 3) Conecte el cable de alimentación y el cable de transmisión al bloque de terminales.
 - Es posible que el servicio técnico tenga que tirar hacia afuera de la caja de las partes eléctricas; por ello, los cables deberán tener un margen suficiente.
- 4) Después de conectar cada cable, fíjelo mediante un enganche.
- 5) Cuando haya completado el cableado, vuelva a montar la unidad interior en el orden inverso al proceso de desmontaje.
 - Ⓐ Cuadro de bornes para la fuente de alimentación
 - Ⓑ Regleta de terminales para el cable de transmisión. (Utilizada también por la red del controlador remoto)
 - Ⓒ Conector para el mando a distancia MA
 - Ⓓ Cable del mando a distancia MA (ACCESORIO ④)

A indica la desconexión de la fuente de alimentación con un interruptor de aislamiento o un dispositivo similar en todos los conductores activos que deben incorporarse a la instalación fija.

5.1. İç ünite

- 1) Ön paneli çıkardıktan sonra köşe kutusunu iç ünitenin sol alt köşesinden çıkarın.
- 2) Elektrik kapsam kapağını tespit eden vidayı çıkarın ve kapağı alın.
- 3) Elektrik kablosunu ve iletim kablosunu terminal bloğuna bağlayın.
 - Müşteri tarafından yapılacak servis vb. işlemler sırasında elektrik aksam kutusunun dışarı çekilmesi gerekebilir. Bu nedenle kablolar biraz daha uzun bırakılmalıdır.
- 4) Her kabloyu bağladıktan sonra raptiyelerle tespit edin.
- 5) Kablo bağlantıları tamamlandıktan sonra iç üniteyi sökerken izlediğiniz sıranın tersi sırayla yeniden toplayın.
 - Ⓐ Besleme kaynağının terminal levhası
 - Ⓑ İletim kablosu için terminal yatağı (ağ uzaktan kumanda ünitesi ile ortak kullanılır).
 - Ⓒ MA uzaktan kumanda ünitesi konektörü
 - Ⓓ MA uzaktan kumanda ünitesi kablosu (AKSESUVAR ④)

Tüm aktif iletkenlerin sabit kablo tesisatına devre kesici şalter ya da benzeri cihazla elektrik kaynağının bağlantısını ayırma yöntemi monte edilecektir.

5.1. Внутренний прибор

- 1) Снимите переднюю панель, затем снимите угловую коробку с нижнего правого угла внутреннего прибора.
- 2) Удалите винт, закрепляющий крышку электрической части и снимите эту крышку.
- 3) Соедините силовой кабель и кабель передачи с блоком терминала.
 - Возможно, при обслуживании прибора потребуется вытянуть вперед коробку с электрочастями, поэтому следует предусмотреть дополнительную длину проводов.
- 4) После того, как все провода подсоединены, закрепите их лапками.
- 5) После выполнения проводки снова соберите внутренний прибор, следуя в обратном порядке указаниям по его разборке.
 - Ⓐ Плата терминала для подачи питания
 - Ⓑ Место на терминале для кабеля передачи
 - Ⓒ Коннектор для пульта дистанционного управления MA
 - Ⓓ Кабель пульта дистанционного управления MA (ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ④)

Устройство для отключения питания с помощью разъединителя или подобного ему устройства во всех активных проводниках будет встроено в стационарную проводку.

PR 5. Trabalho de electricidade

GR 5. Ηλεκτρικές εργασίες

中 5. 电力工作

5.1. Unidade interior

- 1) Remova o painel frontal e, em seguida, a caixa de esquina inferior direita da unidade interior.
- 2) Retire o parafuso de fixação da tampa das peças eléctricas e remova a tampa.
- 3) Ligue o cabo de corrente e o de transmissão ao bloco terminal.
 - A caixa das peças eléctricas pode ter de ser puxada para a frente durante o serviço ao cliente, etc. Por conseguinte, os fios devem ser um pouco mais compridos.
- 4) Após a ligação de cada fio, fixe-a com agarras.
- 5) Terminada a cablagem, reinstale a unidade interior pela ordem inversa da sua desmontagem.
 - Ⓐ Quadro terminal da alimentação
 - Ⓑ Bloco terminal para cabo de transmissão (partilhado com o controlo remoto da rede).
 - Ⓒ Conector para o controlo remoto MA
 - Ⓓ Cabo de controlo remoto MA (ACESSÓRIO ④)

A instalação eléctrica fixa estará equipada com um meio para desligar a alimentação através de um interruptor de isolamento, ou um dispositivo semelhante, em todos os condutores activos.

5.1. Εσωτερική μονάδα

- 1) Βγάλτε το μπροστινό πλαίσιο, μετά το γωνιακό κουτί από την κάτω δεξιά γωνία της εσωτερικής μονάδας.
- 2) Ξεβιδώστε τις βίδες που συγκρατούν το κάλυμμα και βγάλτε το κάλυμμα.
- 3) Συνδέστε το ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο μετάδοσης στο ένθετο ακροδεκτών.
 - Το κουτί των ηλεκτρικών μερών πιθανό να χρειάζεται να τραβηχτεί προς τα εμπρός στη διάρκεια εργασιών συντήρησης για τον πελάτη σας κλπ. Τα καλώδια, επομένως, πρέπει να έχουν πρόσθετο μήκος.
- 4) Μόλις τελειώσετε τη σύνδεση σε κάθε ένα από τα καλώδια, στερεώστε το με οδοντωτές προσδέσεις.
- 5) Όταν τελειώσουν οι καλωδιώσεις, συναρμολογήστε πάλι την εσωτερική μονάδα προβαίνοντας στην αντίστροφη σειρά ενεργειών που κάνετε κατά την αποσυναρμολόγηση.
 - Ⓐ Ταμπλώ τερματικών για την ηλεκτρική παροχή
 - Ⓑ Ένθετο ακροδέκτη καλωδίου μετάδοσης (χρησιμοποιείται από κοινού με το τηλεχειριστήριο δικτύου).
 - Ⓒ Υποδοχή ελεγκτή εξ αποστάσεως MA
 - Ⓓ Καλώδιο ελεγκτή εξ αποστάσεως MA (ΕΞΑΡΤΗΜΑ ④)

Σε όλους τους ενεργούς αγωγούς της σταθερής σωλήνωσης πρέπει να ενσωματωθεί ένα μέσο για την αποσύνδεση της τροφοδοσίας με ένα διακόπτη ή άλλη παρόμοια συσκευή.

5.1. 室内机组

- 1) 卸下前面板, 从室内机组的右下角将角位箱拆除。
- 2) 松开电气零件盖上的固定用螺钉, 拆下电气零件盖。
- 3) 将电源线和传送电线与终端座接驳。
- 4) 由于电气零件箱经常在维修保养等情况下被拉出使用, 请预留足够的电线长度。
- 5) 各电线接驳完成后, 请用爪将电线接口固定。
- 6) 电线接驳工程完成后, 请将拆除步骤倒转, 将室内机组的各部份机件重新装上。
 - Ⓐ 电源供应的终端板
 - Ⓑ 传送电线用的终端座 (与网络遥控器共用)
 - Ⓒ MA遥控器接头
 - Ⓓ MA遥控器电缆 (附件④)

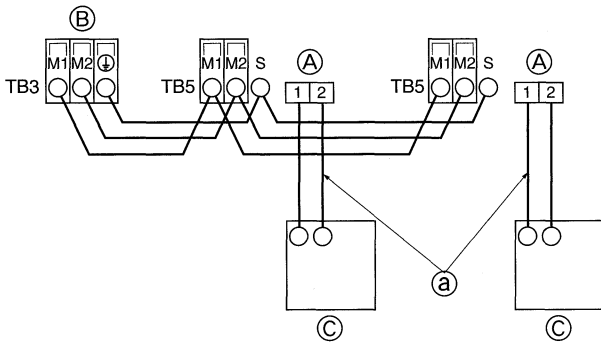
用绝缘开关去截断和供应的连接, 或用相似的装置, 即表示所有激活的导体将会与固定电线结合。

(F) 5. Installations électriques
(NL) 5. Elektrische aansluitingen

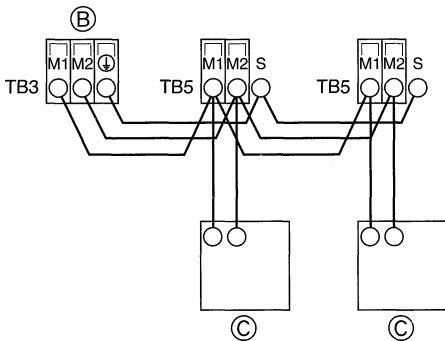
(E) 5. Electrical work
(D) 5. Elektroarbeiten

(I) 5. Collegamenti elettrici

①



②



5.2. Connecting remote controller, indoor and outdoor transmission cables

- Connect indoor unit TB5 and outdoor unit TB3. (Non-polarized 2-wire)
The "S" on indoor unit TB5 is a shielding wire connection. For specifications about the connecting cables, refer to the outdoor unit installation manual.
- Install a remote controller following the manual supplied with the remote controller.
- Connect the remote controller's transmission cable within 10 m using a 0.75 mm² core cable. If the distance is more than 10 m, use a 1.25 mm² junction cable.
- ① MA Remote controller
 - Connect the connector for MA remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 9 to 13 V between 1 and 2 (MA remote controller)
 - ⓐ MA remote controller cable (ACCESSORY ④)
- ② M-NET Remote controller
 - Connect the "M1" and "M2" on indoor unit TB5 to a M-NET remote controller. (Non-polarized 2-wire)
 - DC 24 to 30 V between M1 and M2 (M-NET remote controller)
 - Ⓐ Connector for MA remote controller
 - Ⓑ Terminal block for outdoor transmission cable
 - Ⓒ Remote controller

5.2. Anschluß der Fernbedenungs-, Innen- und Außenübertragungskabel

- Anschluß der Innenanlage TB5 und der Außenanlage TB3. (2-adrig, nichtpolarisiert)
Das "S" auf der Innenanlage TB5 ist ein abgeschirmter Leitungsanschluß. Angaben über die technischen Daten der Anschlußkabel finden sich in den Montagehandbüchern der Außenanlage.
- Eine Fernbedienung entsprechend den Angaben im zur Fernbedienung gehörenden Handbuch installieren.
- Das Übertragungskabel der Fernbedienung mit einem Kernaderkabel von 0,75 mm² und einer Länge bis zu 10 m anschließen. Wenn die Entfernung mehr als 10 m beträgt, ein Verbindungskabel von 1,25 mm² verwenden.
- ① MA-Fernbedienung
 - Den Stecker der MA-Fernbedienung anschließen (nicht-polarisierte, zweidrigte Elektroleitung).
 - 9 bis 13 V Gleichstrom zwischen 1 und 2 (MA-Fernbedienung)
 - ⓐ Kabel der MA-Fernbedienung (ZUBEHÖR ④)
- ② M-NET-Fernbedienung
 - "M1" und "M2" am TB5 der Innenanlage an eine M-NET-Fernbedienung anschließen (nicht polarisierte, zweidrigte Elektroleitung).
 - 24 bis 30 V Gleichstrom zwischen M1 und M2 (M-NET-Fernbedienung)
 - Ⓐ Stecker der MA-Fernbedienung
 - Ⓑ Klemmleiste für Übertragungskabel der Außenanlage
 - Ⓒ Fernbedienung

5.2. Raccordement des câbles de la commande à distance et des câbles de transmission intérieurs et extérieurs

- Raccorder l'unité intérieure TB5 et l'unité intérieure TB3. (2 fils non polarisés)
Le "S" sur l'unité intérieure TB5 est une connexion pour câbles blindé. Pour les spécifications techniques des câbles de connexion, se reporter au manuel d'installation de l'appareil extérieur.
- Installer une commande à distance conformément aux instructions du manuel fourni avec la commande à distance.
- Raccorder le câble de transmission de la commande à distance à l'aide d'un câble de 0,75 mm² de diamètre d'une longueur de 10 m maximum. Si la longueur nécessaire est supérieure à 10 m, utiliser un câble de raccordement de 1,25 mm² de diamètre.
- ① Commande à distance MA
 - Connectez le connecteur de la commande à distance MA. (2 fils non polarisés)
 - CC de 9 à 13 V entre 1 et 2 (Commande à distance MA)
 - ⓐ Câble de la commande à distance MA (ACCESSOIRE ④)
- ② Commande à distance M-NET
 - Connecter les points "M1" et "M2" de la borne TB5 de l'appareil intérieur à une commande à distance M-NET. (2 fils non polarisés)
 - CC de 24 à 30 V entre M1 et M2 (Commande à distance M-NET)
 - Ⓐ Connecteur de la commande à distance MA
 - Ⓑ Bloc terminal pour le câble de transmission extérieur
 - Ⓒ Commande à distance

5.2. De afstandsbediening en de transmissiekabels voor het binnen- en buitenapparaat aansluiten

- Sluit binnenapparaat TB5 en buitenapparaat TB3 aan. (Apolair 2-draads)
De "S" op binnenapparaat TB5 is een gepantserde kabelaanluiting. Zie voor specificaties van de aansluitkabels de installatie-instructies van het buitenapparaat.
- Monteer een afstandsbediening in overeenstemming met de aanwijzingen die bij de afstandsbediening zitten.
- Sluit de transmissiekabel van de afstandsbediening aan binnen 10 meter met gebruik van een kabel van 0,75 mm² ader. Als de afstand meer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm² aansluitkabel.
- ① MA-afstandsbediening
 - Sluit de aansluiting van de MA-afstandsbediening aan. (Niet-gepolariseerde tweeadrige kabel)
 - DC 9 tot 13 V tussen 1 en 2 (MA-afstandsbediening)
 - ⓐ MA-afstandsbedieningskabel (Accessoire ④)
- ② M-NET-afstandsbediening
 - Sluit de "M1" en "M2" op binnenapparaat TB5 aan op een M-NET-afstandsbediening. (Niet-gepolariseerde tweeadrige kabel)
 - DC 24 tot 30 V tussen M1 en M2 (M-NET-afstandsbediening)
 - Ⓐ Aansluiting voor MA-afstandsbediening
 - Ⓑ Klemmenblok voor transmissiekabel buitenapparaat
 - Ⓒ Afstandsbediening

5.2. Collegamento del comando a distanza e dei cavi di trasmissione delle sezioni interne ed esterne

- Collegare la sezione interna TB5 e la sezione esterna TB3. (2 fili non polarizzati)
La sezione marcata "S" sulla sezione interna TB5 è una connessione protetta del cavo. Per le specifiche dei cavi di collegamento, fare riferimento al manuale d'installazione della sezione esterna.
- Installare il comando a distanza seguendo le istruzioni riprese nel manuale fornito con l'unità.
- Collegare il cavo di trasmissione del comando a distanza con un cavo avente una sezione di 0,75 mm² fino a 10 m. Qualora la distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo di collegamento avente una sezione di 1,25 mm².
- ① Comando a distanza MA
 - Collegare il connettore del comando a distanza MA. (2 cavi non polarizzati)
 - DC 9 a 13 V tra 1 e 2 (Comando a distanza MA)
 - ⓐ Cavo del comando a distanza MA (ACCESSORIO ④)
- ② Comando a distanza in rete
 - Collegare i terminali "M1" e "M2" della sezione interna TB5 ad il comando a distanza in rete, usando due fili non polarizzati.
 - DC 24 a 30 V fra M1 e M2 (Comando a distanza in rete)
 - Ⓐ Connettore del comando a distanza MA
 - Ⓑ Blocco terminale del cavo di trasmissione della sezione esterna
 - Ⓒ Comando a distanza

5

ES 5. Trabajo eléctrico

TR 5. Elektrik işleri

RU 5. Электрические работы

5.2. Conexión de los cables de transmisión del mando a distancia y de las unidades exterior e interior

- Conecte TB5 de la unidad interior y TB3 de la unidad exterior (cable no polarizado de 2 hilos). La "S" en TB5 de la unidad interior indica una conexión de cable blindado. Consulte en el manual de instalación de la unidad exterior las especificaciones sobre los cables de conexión.
- Instale el mando a distancia siguiendo las indicaciones del manual que se suministra con el mismo.
- Si el cable de transmisión del mando a distancia tiene menos de 10 m, use un cable de conductor interno aislado de 0,75 mm². Si la distancia es superior a los 10 m, use un cable de enlace de 1,25 mm²
 - ① Mando a distancia MA
 - Conecte el conector para el mando a distancia MA (2 cables no polarizados).
 - DC 9 a 13 V entre 1 y 2 (Mando a distancia MA)
 - Ⓐ Cable del mando a distancia MA (ACCESORIO ④)
 - ② Mando a distancia M-NET
 - Conecte el "M1" y el "M2" de la unidad interior TB15 a un mando a distancia M-NET (2 cables no polarizados).
 - DC 24 a 30 V entre M1 y M2 (Mando a distancia M-NET)
 - Ⓐ Conector para el mando a distancia MA
 - Ⓑ Bloque de terminales para los cables de transmisión exteriores
 - Ⓒ Mando a distancia

5.2. Uzaktan kumanda ünitesi, iç ve dış iletim kablolarının bağlanması

- TB5 iç ünitesinin ve TB3 dış ünitesinin bağlanması. (Kutupsuz 2 tel) TB5 iç ünitedeki "S" blendajlı kablo bağlantısıdır. Kablo bağlantılarına ilişkin spesifikasyonlar için dış ünite talimat elkitabına bakınız.
- Uzaktan kumanda ünitesini birlikte verilen elkitabına göre monte ediniz.
- Uzaktan kumanda ünitesinin iletim kablosunu 0,75 mm² göbekli kabloyla 10 m'yi aşmayacak şekilde bağlayınız. Eğer mesafe 10 m'den fazlaysa, 1,25 mm²'lik jonksiyon kablosu kullanınız.
 - ① MA Uzaktan kumanda ünitesi
 - MA uzaktan kumanda ünitesinin konektörünü bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
 - 1 ile 2 arasında DC 9 - 13 V (MA uzaktan kumanda ünitesi)
 - Ⓐ MA uzaktan kumanda ünitesi kablosu (AKSESUVAR ④)
 - ② M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
 - TB5 iç ünitesindeki "M1" ve "M2"yi bir M-NET uzaktan kumanda ünitesine bağlayın. (Kutupsuz çift tel)
 - M1 ile M2 arasında DC 24 - 30 V (M-NET Uzaktan kumanda ünitesi)
 - Ⓐ MA uzaktan kumanda ünitesi konektörü
 - Ⓑ Dış iletim kablosu terminal bloğu
 - Ⓒ Uzaktan kumanda ünitesi

5.2. Подсоединение пульта дистанционного управления, кабелей передачи внутри и снаружи

- Подсоедините внутренний прибор TB5 к внешнему прибору TB3 (неполяризованный двухжильный провод).
- "S" на внутреннем приборе TB5 - это соединение экранированного провода. Технические условия соединения кабелей указаны в руководстве по установке наружного прибора.
- Установите пульт дистанционного управления, следуя инструкциям, приведенным в поставленном вместе с ним руководстве.
- Подсоедините кабель передачи пульта дистанционного управления в пределах 10 м с помощью 0,75 мм². Если расстояние превышает 10 м, используйте для соединения кабель 1,25 мм².
 - ① Пульт дистанционного управления "MA"
 - Подсоедините коннектор для пульта дистанционного управления MA. (Неполяризованный 2-жильный провод)
 - Между 1 и 2 постоянный ток 9 - 13 В (Пульт дистанционного управления "MA")
 - Ⓐ Кабель пульта дистанционного управления MA (ПРИСПОСОБЛЕНИЕ ④)
 - ② Пульт дистанционного управления "M-NET"
 - Подсоедините "M1" и "M2" на TB15 внутреннего блока кондиционера к Пульту дистанционного управления "M-NET". (Неполяризованный 2-жильный кабель)
 - Между M1 и M2 постоянный ток 24 - 30 В (Пульт дистанционного управления "M-NET")
 - Ⓐ Коннектор для пульта дистанционного управления MA
 - Ⓑ Блок выводов для внешнего кабеля передачи
 - Ⓒ Пульт дистанционного управления

PR 5. Trabalho de electricidade

GR 5. Ηλεκτρικές εργασίες

中 5. 电力工作

5.2. Ligação dos cabos de transmissão do controlo remoto e das unidades interior e exterior

- Ligue a unidade interior TB5 e a unidade exterior TB3. (2 fios não polarizados). O "S" da unidade interior TB5 é uma ligação de fio blindado. Veja as especificações sobre os cabos de ligação no manual de instalação da unidade externa.
- Instale o controlo remoto segundo o respectivo manual fornecido.
- Ligue o cabo de transmissão do controlo remoto utilizando cabo de secção de 0,75 mm² se a distância for inferior a 10 m. Se for mais de 10 m, utilize cabo de junção de 1,25 mm².
 - ① Controlo remoto MA
 - Ligue o conector para o controlo remoto MA. (2 fios não polarizados)
 - DC 9 a para 13 V entre 1 e 2 (Controlo remoto MA)
 - Ⓐ Cabo de controlo remoto MA (ACCESÓRIO ④)
 - ② Controlo remoto M-NET
 - Ligue o "M1" e "M2" na unidade interior TB5 para um controlo remoto M-NET. (2 fios não-polarizados)
 - DC 24 a 30 V entre M1 e M2 (Controlo remoto M-NET)
 - Ⓐ Conector para o controlo remoto MA
 - Ⓑ Bloco terminal do cabo de transmissão da unidade exterior
 - Ⓒ Controlo remoto

5.2. Σύνδεση ελεγκτού εξ αποστάσεως, καλώδιων μεταφοράς εξωτερικών και εσωτερικών μονάδων

- Συνδέστε την εσωτερική μονάδα TB5 και την εξωτερική μονάδα TB3. (Διπλό μη-πολικό καλώδιο)
- Το "S" στην εσωτερική μονάδα TB5 είναι μία σύνδεση καλώδιου προστασίας. Για προδιαγραφές σχετικά με τη σύνδεση καλωδίων, βλέπετε τις οδηγίες εγκατάστασης της εξωτερικής μονάδας.
- Τοποθετήστε τον ελεγκτή εξ αποστάσεως σύμφωνα με τις οδηγίες που παρέχονται με τον ελεγκτή εξ αποστάσεως.
- Συνδέστε το καλώδιο μεταφοράς του ελεγκτού εξ αποστάσεως εντός 10 μ. χρησιμοποιώντας καλώδιο διαμέτρου 0,75 τετ. χλστ. Αν η απόσταση είναι πάνω από 10 μ, χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ.
 - ① Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA
 - Συνδέστε στην υποδοχή για ελεγκτή εξ αποστάσεως MA (χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια).
 - DC 9 σε 13 V μεταξύ 1 και 2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως MA)
 - Ⓐ Καλώδιο ελεγκτή εξ αποστάσεως MA (ΕΞΑΡΤΗΜΑ ④)
 - ② Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
 - Συνδέστε τα τερματικά "M1" και "M2" του TB15 της εσωτερικής μονάδας σε έναν ελεγκτή εξ αποστάσεως M-NET. (Χρησιμοποιήστε δύο μη πολωμένα καλώδια.)
 - DC 24 σε 30 V μεταξύ M1 και M2 (Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET)
 - Ⓐ Υποδοχή ελεγκτή εξ αποστάσεως MA
 - Ⓑ Τερμικό σύνδεσης για εξωτερικό καλώδιο μεταφοράς
 - Ⓒ Ελεγκτής εξ αποστάσεως

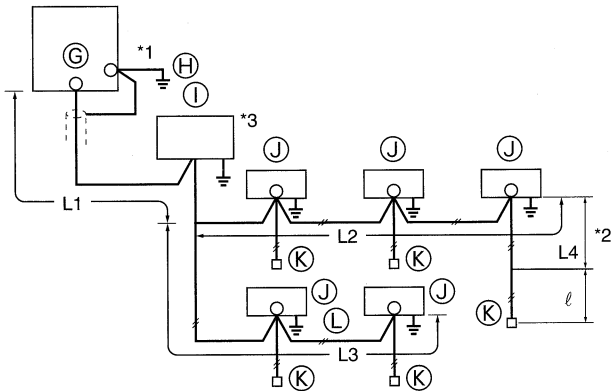
5.2. 接驳遥控器, 室内和室外传送电线

- 将室内机组TB5和室外机组TB3连接。(非极性双芯电缆)
- 室内机组TB5上的"S"代表屏蔽电线连接。有关连接电缆的规格, 请参阅室外机组的安装手册。
- 依照随遥控器提供的手册安装遥控器。
- 使用一根0.75平方毫米的铁芯电缆将遥控器的传送电缆在10米距离内连接。如果距离在10米以上, 则使用1.25平方毫米的连接电缆。
 - ① MA遥控器
 - 连接MA遥控器接头。(非极性双芯电缆)
 - 1和2之间的电源为直流电9至13伏(MA遥控器)
 - Ⓐ MA遥控器电缆(附件④)
 - ② M-NET遥控器
 - 将室内机组TB5上的"M1"和"M2"连接至M-NET遥控器。(非极性双芯电缆)
 - M1和M2之间的电源为直流电24至30伏(M-NET遥控器)
 - Ⓐ MA遥控器接头
 - Ⓑ 室外传送电线终端座
 - Ⓒ 遥控器

(F) 5. Installations électriques
(NL) 5. Elektrische aansluitingen

(E) 5. Electrical work
(D) 5. Elektroarbeiten

(I) 5. Collegamenti elettrici



Constraints on transmission cable

Longest wiring length (L1+L2+L4 or L1+L3 or L2+L3+L4): less than 200 m
 Length between indoor unit and remote controller (ℓ): within 10 m

- ⊗ Outdoor unit
- ⊕ Earth
- Ⓜ BC controller
- Ⓜ Indoor unit
- Ⓜ M-NET Remote controller
- Ⓜ Non-polarized 2-wire

Note:

- *1 Put the transmission cable earth via the outdoor unit's earth terminal ⊕ to the ground.
- *2 If the remote controller cable exceeds 10 m, use a 1.25 mm² diameter cable over the exceeded portion, and add that exceeded portion to within 200 m.
- *3 The BC controller is required only for simultaneous cooling and heating series R2.

Zwangsbedingungen bei Übertragungskabeln

Größte Länge der Elektroleitung (L1+L2+L4 oder L1+L3 oder L2+L3+L4): weniger als 200 m

Länge zwischen Innenanlage und Fernbedienung (ℓ): Bis zu 10 m

- ⊗ Außenanlage
- ⊕ Erde
- Ⓜ BC-Steuerung
- Ⓜ Innenanlage
- Ⓜ M-NET-Fernbedienung
- Ⓜ 2-adrig, nichtpolarisiert

Hinweis:

- *1 Die Erdleitung des Übertragungskabel über die Erdanschlußklemme ⊕ der Außenanlage zur Erde verlegen.
- *2 Wenn das Fernbedienungskabel länger als 10 m ist, im Bereich, der die Länge überschreitet, ein Kabel von 1,25 mm² verwenden. Die Überlänge kann bis zu 200 m betragen.
- *3 Die BC-Steuerung ist nur bei der Baureihe R2 für gleichzeitiges Kühlen und Heizen notwendig.

Contraintes à respecter pour le câble de transmission

Longueur de câble maximum (L1+L2+L4 ou L1+L3 ou L2+L3+L4): inférieure à 200 m
 Longueur entre l'appareil intérieur et la commande à distance (ℓ): max. 10 m

- ⊗ Appareil extérieur
- ⊕ Terre
- Ⓜ Contrôleur BC
- Ⓜ Appareil intérieur
- Ⓜ Commande à distance M-NET
- Ⓜ 2 fils non polarisés

Remarque:

- *1 Relier la terre du câble de transmission à la terre ⊕ par la borne de terre de l'appareil extérieur.
- *2 Si le câble de la commande à distance dépasse les 10 m, utiliser un câble d'un diamètre de 1,25 mm² sur la partie qui dépasse la dite longueur et compter la partie excédentaire au sein des 200 m de câbles permis.
- *3 Le contrôleur BC est uniquement nécessaire pour le refroidissement et le chauffage simultanés des appareils de la série R2.

Beperkingen op de Transmissiekabels

Langste kabellengte (L1+L2+L4 of L1+L3 of L2+L3+L4): minder dan 200 m
 Lengte tussen binnenapparaat en de afstandsbediening (ℓ): minder dan 10 m

- ⊗ Buitenapparaat
- ⊕ Aarding
- Ⓜ BC-bedieningseenheid
- Ⓜ Binnenapparaat
- Ⓜ M-NET-afstandsbediening
- Ⓜ Apolair 2-draads

Opmerking:

- *1 Aard de transmissiekabel via de aardklem ⊕ van het buitenapparaat.
- *2 Als de afstandsbedieningskabel langer dan 10 meter is, gebruik dan een 1,25 mm²-diameterkabel voor het gedeelte dat langer is dan 10 meter, en voeg dat gedeelte toe voor berekening van de 200 meter.
- *3 De BC-bedieningseenheid is alleen benodigd voor de R2-lijn van apparaten die zowel koelen als verwarmen.

Sollecitazioni sui cavi di trasmissione

Lunghezza massima del cavo (L1+L2+L4 o L1+L3 o L2+L3+L4): inferiore a 200 m
 Lunghezza del cavo fra la sezione interna e il comando a distanza (ℓ): max 10 m

- ⊗ Sezione esterna
- ⊕ Terra
- Ⓜ Controllore BC
- Ⓜ Sezione interna
- Ⓜ Comando a distanza in rete
- Ⓜ 2 fili non polarizzati

Nota:

- *1 Collegare il cavo di trasmissione a massa via il terminale ⊕ di messa a terra della sezione interna.
- *2 Qualora il cavo del comando a distanza superi i 10 m, utilizzare un cavo avente una sezione di 1,25 mm² per la parte eccedente, facendo attenzione che questa non superi i 200 m.
- *3 Il controllore è necessario solo per i modelli delle serie R2 con raffreddamento e riscaldamento simultanei.

ES 5. Trabajo eléctrico

TR 5. Elektrik işleri

RU 5. Электрические работы

Limitaciones del cable de transmisión

Longitud máxima de los cables (L1+L2+L4 o L1+L3 o L2+L3+L4): menos de 200 m
Distancia máxima entre la unidad interior y el mando a distancia (ℓ): 10 m

- Ⓒ Unidad exterior
- Ⓓ Tierra
- Ⓛ Controlador BC
- Ⓜ Unidad interior
- Ⓝ Mando a distancia M-NET
- Ⓟ Cable no polarizado de 2 hilos

Nota:

- *1 Pase el cable de transmisión a tierra a través del terminal de tierra de la unidad exterior Ⓟ.
- *2 Si el cable del mando a distancia sobrepasa los 10 m, use un cable de 1,25 mm² de diámetro para la distancia sobrepasada y añada esa longitud, siempre dentro del límite de los 200 m.
- *3 El controlador BC sólo es necesario para la serie R2 de refrigeración y calefacción simultáneas.

İletim Kablosuna İlişkin Sınırlamalar

En uzun kablo uzunluğu (L1+L2+L4 veya L1+L3 veya L2+L3+L4): 200 m'den az
İç ünite ile uzaktan kumanda ünitesi arasındaki uzunluk (ℓ): 10 m'den az

- Ⓒ Dış ünite
- Ⓓ Toprak
- Ⓛ BC kontrol birimi
- Ⓜ İç ünite
- Ⓝ M-NET Uzaktan kumanda ünitesi
- Ⓟ Kutupsuz 2 tel

Not:

- *1 İletim kablosu toprak hattını dış ünitenin toprak terminali Ⓟ yoluyla topraklayın.
- *2 Eğer uzaktan kumanda ünitesinin kablosu 10 m'den uzunsa, aşan kısım için 1,25 mm² çaplı kablo kullanınız ve o aşan kısmı 200 m'ye ekleyiniz.
- *3 BC kontrol birimi yalnız aynı anda soğutma ve ısıtım R2 serisi için gereklidir.

Ограничительные параметры для кабелей передачи

Самая длинная проводка (L1+L2+L4 или L1+L3 или L2+L3+L4): менее 200 м
Длина между внутренним прибором и пультом дистанционного управления (ℓ): в пределах 10 м

- Ⓒ Внешний прибор
- Ⓓ Земля
- Ⓛ Регулятор BC
- Ⓜ Внутренний прибор
- Ⓝ Пульт дистанционного управления "M-NET"
- Ⓟ Неполаризованный двухжильный провод

Примечание:

- *1 Проведите заземление кабеля передачи через клемму Ⓟ заземления внешнего прибора на землю.
- *2 Если кабель пульта дистанционного управления превышает 10 м, используйте кабель диаметром 1,25 мм² на остальную длину, добавляйте этот дополнительный отрезок в пределах 200 м.
- *3 Регулятор BC требуется только для приборов серии R2 с одновременным охлаждением и обогревом.

PP 5. Trabalho de electricidade

GR 5. Ηλεκτρικές εργασίες

中 5. 电力工作

Requisitos em matéria de cabo de transmissão

Comprimento de cabo máximo (L1+L2+L4 ou L1+L3 ou L2+L3+L4): menos de 200 m
Comprimento entre a unidade interior e o controlo remoto (ℓ): 10 m no máximo

- Ⓒ Unidade exterior
- Ⓓ Terra
- Ⓛ Controlador BC
- Ⓜ Unidade interior
- Ⓝ Controlo remoto M-NET
- Ⓟ Dois fios não polarizados

Nota:

- *1 Ligue o cabo de transmissão à terra através do terminal de terra Ⓟ da unidade exterior.
- *2 Se o cabo do controlo remoto tiver mais de 10 m, utilize um cabo com diâmetro de 1,25 mm² na parte excedente aos 10 m, mas sempre dentro da distância máxima de 200 m.
- *3 O controlador BC só é necessário com a série R2 de arrefecimento e aquecimento simultâneos.

Περιορισμοί στο καλώδιο μεταφοράς

Μέγιστο μήκος καλωδίωσης (L1+L2+L4 ή L1+L3 ή L2+L3+L4): κάτω από 200 μ.
Μήκος μεταξύ εσωτερικής μονάδας και ελεγκτού εξ αποστάσεως (ℓ): Κάτω από 10 μ.

- Ⓒ Εξωτερική μονάδα
- Ⓓ Γείωση
- Ⓛ Μηχανισμός ελέγχου BC
- Ⓜ Εσωτερική μονάδα
- Ⓝ Ελεγκτής εξ αποστάσεως M-NET
- Ⓟ Διπλό καλώδιο μη-πολικό

Σημείωση:

- *1 Περάστε το καλώδιο γείωσης του μηχανισμού μετάδοσης μέσω του θερμικού γείωσης Ⓟ και μετά θάψτε το στο έδαφος.
- *2 Αν το καλώδιο του ελεγκτού εξ αποστάσεως υπερβαίνει τα 10 μ χρησιμοποιήστε καλώδιο διαμέτρου 1,25 τετ. χλστ. στο τμήμα που υπερβαίνει αυτό το μήκος και προσθέστε αυτό το τμήμα εντός των 200 μ.
- *3 Ο μηχανισμός ελέγχου BC απαιτείται μόνο για τα μοντέλα κλιματισμού ταυτόχρονου κρύου και θερμού αέρα της σειράς R2.

传送电线的限制

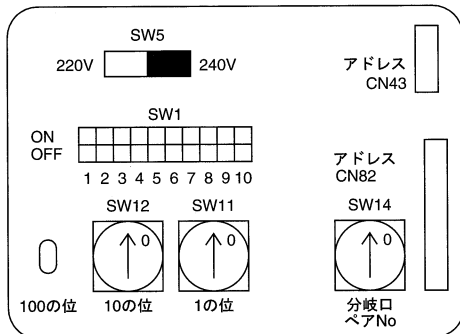
最长的接线长度: (L1+L2+L4或L1+L3或L2+L3+L4) 或少于200米
室内机组和遥控器(ℓ)之间的长度: 10米以内

- Ⓒ 室外机组
- Ⓓ 接地
- Ⓛ BC控制器
- Ⓜ 室内机组
- Ⓝ M-NET遥控器
- Ⓟ 非极化的两组电线

备注:

- *1 通过室外机组的接地终端将传送电线Ⓟ接地。
- *2 如遥控器电线所需的长度超过10米,请在10米距离以上的部份,采用1.25平方毫米直径的电线接驳,并将超出部份计算在200米限定长度之内。
- *3 BC控制器只适用于同时兼备有冷暖气的R2系列。

(A)



5.3. Setting addresses

(Be sure to operate with the main power turned OFF.)

- There are two types of rotary switch setting available: setting addresses 1 to 9 and over 10, and setting branch numbers.

Note:

Please set the switch SW5 according to the power supply voltage.

- Set SW5 to 240 V side when the power supply is 230 and 240 volts.
- When the power supply is 220 volts, set SW5 to 220 V side.

(A) Address board

5.3. Adressen einsetzen

(Dafür sorgen, daß bei den Arbeiten der Netzstrom auf AUS geschaltet ist.)

- Zur Einstellung gibt es zwei Arten von Rotationsschaltern: Zur Einstellung der Adressen von 1 bis 9 und über 10 sowie zur Einstellung der Abzweigungsnummern.

Hinweis:

Bitte den Schalter SW5 je nach Netzspannung einstellen:

- Bei Netzspannung von 230 V and 240 V Schalter SW5 auf die Seite 240 V einstellen.
- Bei Netzspannung von 220 V Schalter SW5 auf die Seite 220 V einstellen.

(A) Adressentafel

5.3. Configuration des adresses

(Toujours effectuer ces opérations lorsque le système est hors tension.)

- Il existe deux types de réglages de commutateurs rotatifs disponibles, pour le réglage des adresses de 1 à 9 et au-dessus de 10 et pour le réglage du nombre de ramifications.

Remarque:

Veillez régler l'interrupteur SW5 selon la tension de l'alimentation.

- Réglez l'interrupteur SW5 sur 240 V lorsque l'alimentation est de 230 et 240 volts.
- Lorsque l'alimentation est de 220 volts, réglez SW5 sur 220 V.

(A) Tableau d'adresses

5.3. De aansluitadressen instellen

(Zorg ervoor dat er geen stroom op het apparaat staat als u de adressen instelt.)

- Er zijn twee types draaibare schakelinstellingen beschikbaar: voor het instellen van adressen 1 tot 9 en groter dan 10, en voor het instellen van aftakingsnummers.

Opmerking:

Stel de schakelaar SW5 in op het juiste voltage van de netvoeding.

- Wanneer de netspanning 230 of 240 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 240 V.
- Wanneer de netspanning 220 V bedraagt, zet u SW5 op de stand 220 V.

(A) Adresbord

5.3. Impostazione degli indirizzi

(Accertarsi di operare con l'alimentazione principale disattivata.)

- È possibile impostare i commutatori a rotazione in due modi: impostazione degli indirizzi da 1 a 9 e sopra 10, e impostazione dei numeri delle diramazioni.

Nota:

Impostare l'interruttore SW5 conformemente al valore della tensione di alimentazione.

- Impostare l'interruttore SW5 su 240 V quando il valore della tensione di alimentazione è compreso fra 230 e 240 volt.
- Impostarlo su 220 V, quando il valore della tensione di alimentazione è di 220 V.

(A) Pannello degli indirizzi

ES 5. Trabajo eléctrico

TR 5. Elektrik işleri

RU 5. Электрические работы

5.3. Configuración de las direcciones

(Asegúrese de trabajar con la corriente desconectada)

- Hay disponibles dos tipos de configuraciones para los conmutadores giratorios: uno para la configuración de las direcciones 1 a 9 y por encima de 10 y otro para configurar los números de los ramales.

Nota:

Sitúe el interruptor SW5 de acuerdo con el voltaje de la red.

- Sitúelo en posición 240 V cuando el voltaje de la red es de 230 V a 240 V.
- Si el voltaje de la red es de 220 V, sitúe el SW5 en posición 220 V.

Ⓐ Tablero de direcciones

5.3. Adreslerin düzenlenmesi

(bu işlemi ana elektrik kaynağı kapatılmış (OFF) durumda yapmaya dikkat ediniz.)

- İki tür döner anahtar ayarı vardır: 1-9 arasındaki ve 10'un üzerindeki adreslerin düzenlenmesi ve şube numaralarının düzenlenmesi.

Not:

Lütfen SW5 anahtarını besleme kaynağı voltajına göre düzenleyin.

- Besleme kaynağı voltajı 230 ve 240 volt olduğu zaman SW5'i 240 volta düzenleyin.
- Besleme kaynağı 220 volt olduğu zaman SW5'i 220 volta düzenleyin.

Ⓐ Adres levhası

5.3. Установка адресов

(Убедитесь, что при выполнении этой работы подача электроэнергии отключена.)

- Имеются два способа установки поворотного переключателя: установка адресов от 1 до 9 и свыше 10, и установка номеров ветвей.

Примечание:

Устанавливайте переключатели SW5 в соответствии с напряжением питания.

- Установите SW5 на сторону 240 В, если питание имеет напряжение 230 и 240 вольт.
- Если напряжение питания 220 вольт, установите SW5 на сторону 220 В.

Ⓐ Адресный щит

PR 5. Trabalho de electricidade

GR 5. Ηλεκτρικές εργασίες

中 5. 电力工作

5.3. Definição dos endereços

(Trabalhe sempre com a corrente DESLIGADA)

- Há dois tipos de regulação de interruptor rotativo: regulação dos endereços de 1 a 9 e mais de 10 e regulação dos números de bifurcação.

Nota:

Regule o interruptor SW5 de acordo com a voltagem da corrente.

- Regule o SW5 para 240 V quando a corrente for de 230 e de 240 V.
- Quando a corrente for de 220 V, regule o SW5 para 220 V.

Ⓐ Quadro de endereços

5.3. Ρύθμιση διευθύνσεων

(Εξασφαλίστε ότι κατά τη διάρκεια εργασίας, ο διακόπτης ρεύματος είναι κλειστός)

- Υπάρχουν δύο τύποι ρύθμισης περιστρεφόμενου διακόπτη: ρύθμιση διευθύνσεων 1 έως 9, και πάνω από 10, και ρύθμιση αριθμών διακλαδώσεων.

Σημείωση:

Παρακαλείστε όπως ρυθμίζετε το διακόπτη SW5 ανάλογα με την τάση της ηλεκτρικής παροχής.

- Γυρίστε το διακόπτη στο 240 V όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 230 και 240 volts.
- Όταν η ηλεκτρική παροχή είναι 220 volts, γυρίστε το διακόπτη στο 220 V.

Ⓐ Πίνακας διευθύνσεων

5.3. 设定存储位置

(必须先关闭主电源，然后进行)

- 两种可使用的旋转式开关设定: 设定从1到9以及10以上的存储位置; 设定分线号码。

备注:

根据电源电压设定SW5开关

- 如果电源为230和240伏, 则可将SW5设定至240伏。
- 如果电源为220伏, 则可将SW5设定至220伏。

Ⓐ 存储位置板

5.4. Types de câbles de commandes

1. Mise en place des câbles de transmission: Câble blindé CVVS ou CPEVS

- Diamètre des câbles: Supérieur à 1,25 mm²

2. Câbles de la Commande à distance M-NET

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	Entre 0,5 et 0,75 mm ²
Remarques	Lorsque la longueur dépasse 10 m, utiliser un câble de mêmes spécifications que les câbles de la ligne de transmission (la portion de blindage est supérieure à 1,25 mm ²)

3. Câbles de la Commande à distance MA

Type de câble de commande à distance	Câble à deux conducteurs (non blindé)
Diamètre du câble	De 0,3 à 1,25 mm ²

5.4. Types regelkabels

1. Bedrading van transmissiekabels: Gepantserde CVVS of CPEVS kabel

- Kabeldiameter: Minimaal 1,25 mm²

2. M-NET-afstandsbedieningskabels

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,5 tot 0,75 mm ²
Opmerkingen	Als de afstand groter dan 10 meter wordt, gebruikt u een kabel met dezelfde specificaties als de transmissiekabel (afgeschermdede gedeelte meer dan 1,25 mm ²).

3. MA-afstandsbedieningskabels

Soort afstandsbedieningskabel	2-aderige kabel (niet-afgeschermd)
Kabeldiameter	Meer dan 0,3 tot 1,25 mm ²

5.4. Types of control cables

1. Wiring transmission cables: Shielding wire CVVS or CPEVS

- Cable diameter: More than 1.25 mm²

2. M-NET Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	More than 0.5 to 0.75 mm ²
Remarks	When 10 m is exceeded, use cable with the same specifications as transmission line wiring (shielding portion is more than 1.25 mm ²)

3. MA Remote control cables

Kind of remote control cable	2-core cable (unshielded)
Cable diameter	0.3 to 1.25 mm ²

5.4. Steuerkabelarten

1. Übertragungskabel für die Verdrahtung: Abgeschirmte Elektroleitungen CVVS oder CPEVS

- Kabeldurchmesser: Mehr als 1,25 mm²

2. Kabel der M-NET-Fernbedienung

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	Mehr als 0,5 bis 0,75 mm ²
Anmerkungen	Bei Überschreiten von 10 m ein Kabel mit den gleichen technischen Daten wie bei der Übertragungslitung verwenden (abgeschirmter Teil hat mehr als 1,25 mm ²)

3. Kabel der MA-Fernbedienung

Art des fernbedienungskabels	2-adriges kabel (nicht abgeschirmt)
Kabeldurchmesser	0,3 bis 1,25 mm ²

5.4. Tipi di cavi di controllo

1. Cablaggi dei cavi di trasmissione: Cavo schermato CVVS o CPEVS

- Sezione dei cavi: Più di 1,25 mm²

2. Cavi comando a distanza M-NET

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,5 a 0,75 mm ²
Osservazioni	Qualora si superino i 10 m, utilizzare un cavo dalle stesse specifiche dei cavi di trasmissione (la parte schermata è maggiore di 1,25 mm ²)

3. Cavi comando a distanza MA

Tipi di cavi	A 2 fili (non schermati)
Diametro cavo	Da 0,3 a 1,25 mm ²

ES 5. Trabajo eléctrico

TR 5. Elektrik işleri

RU 5. Электрические работы

5.4. Tipos de cables de control

1. Cables de transmisión: Cable blindado CVVS o CPEVS

- Diámetro del cable: Más de 1,25 mm²

2. Cables de mando a distancia M-NET

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	Más de 0,5 a 0,75 mm ²
Observaciones	Cuando supere los 10 m, utilice un cable con las mismas especificaciones como cableado de transmisión (la parte blindada debe ser de más de 1,25 mm ²).

3. Cables de mando a distancia MA

Tipo de cable de mando a distancia	Cable de 2 almas (no blindado)
Diámetro del cable	0,3 a 1,25 mm ²

5.4. Kontrol kablosu türleri

1. İletim kablosu tesisatı: CVVS ya da CPEVS blendaj kablosu

- Kablo çapı: 1,25 mm²den fazla

2. M-NET Uzaktan kumanda ünitesi kabloları

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,5 - 0,75 mm ² den fazla
Notlar	10 m'den uzun olursa, iletim hattı kablolarıyla aynı spesifikasyona sahip kablo kullanın (blendaj kısmı 1,25 mm ² den fazla).

3. MA Uzaktan kumanda ünitesi kabloları

Uzaktan kumanda ünitesi kablosu türü	2 iletkenli kablo (blendajsız)
Kablo çapı	0,3 - 1,25 mm ²

5.4. Типы кабелей управления

1. Проводка кабелей передачи: Экранированный провод CVVS или CPEVS

- Диаметр кабеля: Свыше 1,25 мм²

2. Кабели дистанционного управления "M-NET"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	Свыше 0,5 до 0,75 мм ²
Замечания	Свыше 10 м используйте кабель с техническими параметрами, идентичными кабелю линии передачи (экранированный отрезок свыше 1,25 мм ²)

3. Кабели дистанционного управления "MA"

Тип кабеля дистанционного управления	2-жильный кабель (неэкранированный)
Диаметр кабеля	От 0,3 до 1,25 мм ²

PR 5. Trabalho de electricidade

GR 5. Ηλεκτρικές εργασίες

中 5. 电力工作

5.4. Tipos de cabos de controlo

1. Cablagem de cabos de transmissão: Fio blindado CVVS ou CPEVS

- Diâmetro do cabo: Mais de 1,25 mm²

2. Cabos de controlo remoto M-NET

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	Mais de 0,5 mm a 0,75 mm ²
Observações	Quando os 10 metros forem excedidos, utilize um cabo com as mesmas especificações que a cablagem da linha de transmissão (a porção blindada é superior a 1,25 mm ²)

3. Cabos de controlo remoto MA

Tipo do cabo do controlo remoto	Cabo de 2 núcleos (não blindado)
Diâmetro do cabo	0,3 a 1,25 mm ²

5.4. Τύποι καλωδίων ελέγχου

1. Καλώδια καλωδίωσης μεταφοράς: Καλώδιο προστασίας CVVS ή CPEVS

- Διάμετρος καλωδίου: Πάνω από 1,25 τετ. χλστ.

2. Καλώδια ελεγκτή εξ' αποστάσεως M-NET

Τύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,5 έως 0,75 mm ²
Παρατηρήσεις	Για συνδέσεις που υπερβαίνουν τα 10 μ., χρησιμοποιήστε καλώδιο με τις ίδιες προδιαγραφές με το καλώδιο της γραμμής μεταφοράς (το θωρακισμένο τμήμα να είναι πάνω από 1,25 mm ²)

3. Καλώδια ελεγκτή εξ' αποστάσεως MA

Τύπος καλωδίου ελεγκτή	Δίκλωνο καλώδιο (μη θωρακισμένο)
Διάμετρος καλωδίου	Πάνω από 0,3 έως 1,25 mm ²

5.4. 控制电线的种类

1. 接驳传送电线: 屏蔽电线CVVS或CPEVS

- 电线直径: 1.25平方毫米以上。

2. M-NET遥控器电缆

遥控器电缆类型	双芯电缆 (非屏蔽)
电缆直径	0.5至0.75平方毫米以上
备注	如果超过10米, 则使用与传送电线规格相同的电缆。(屏蔽部分为1.25平方毫米以上)

3. MA遥控器电缆

遥控器电缆类型	双芯电缆 (非屏蔽)
电缆直径	0.3至1.25平方毫米

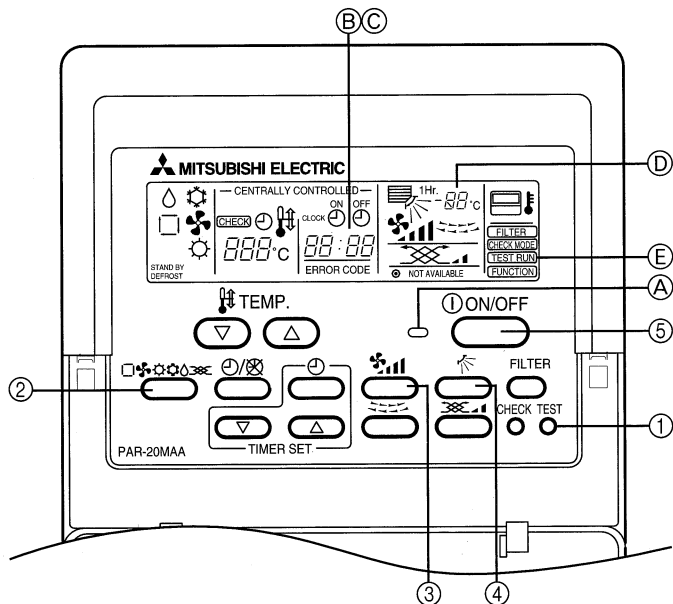
(E) 6. Test run

(D) 6. Testlauf

(I) 6. Prova di funzionamento

(F) 6. Marche d'essai

(NL) 6. Proefdraaien



- ① Press [TEST RUN] button twice → displaying [TEST RUN] on the screen.
- ② Press [Selecting operation] button. → Check that wind is blowing out.
- ③ Press [Fan speed adjustment] button. → Check that the wind speed is changed.
- ④ Press [Up/down airflow selection] button to change wind direction.
- ⑤ Press [ON/OFF] button to clear test run. → Test run stops.
 - (A) Lighting in operation
 - (B) Displaying inspection code
 - (C) Displaying remaining test run time
 - (D) Displaying indoor unit's liquid pipe temperature
 - (E) Displaying test run

Note:

- The 2-hour-set timer is activated to automatically stop test run after two hours.
- The remote controller displays the temperature of the indoor unit's liquid pipe on the temperature display section during test run.

- ① Taste [TEST RUN]/(TESTLAUF) zweimal drücken → dadurch erscheint [TEST RUN] auf dem Bildschirm.
- ② Taste [Selecting operation] ([Betriebsartwahl]) drücken. → Vergewissern, daß Luft ausgeblasen wird.
- ③ Taste [Fan speed adjustment] ([Einstellung der Gebläsegeschwindigkeit]) drücken. → Vergewissern, daß sich die Geschwindigkeit der ausgeblasenen Luft ändert.
- ④ Taste [Up/down airflow selection] ([Luftstromrichtung nach oben/nach unten wählen]), um die Richtung des Luftstroms zu ändern.
- ⑤ Taste [ON/OFF] ([EIN/AUS]) drücken, um Testlauf zu beenden. → Testlauf wird abgebrochen.
 - (A) Beleuchtung eingeschaltet
 - (B) Anzeige des Inspektionscodes
 - (C) Anzeige der Restzeit des Testlaufs
 - (D) Die Temperatur der Flüssigkeitsrohrleitung der Innenanlage anzeigen
 - (E) Anzeige des Testlaufs

Hinweis:

- Der Zeitschalter mit der 2-Stunden-Einstellung ist eingeschaltet, um den Testlauf automatisch nach zwei Stunden zu beenden.
- Auf der Fernbedienung wird während des Testlaufs in der Temperaturanzeige die Temperatur des Flüssigkeitsrohres der Innenanlage angezeigt.

6

- ① Appuyer deux fois sur la touche [TEST RUN] → la mention [TEST RUN] s'affiche à l'écran.
- ② Appuyer sur la touche de [sélection des modes de fonctionnement] → Vérifier si la soufflerie fonctionne.
- ③ Appuyer sur la touche de [réglage de la vitesse du ventilateur] → Vérifier si la vitesse de ventilation change.
- ④ Appuyer sur la touche de [sélection de la soufflerie vers le haut/vers le bas] pour modifier la direction de la soufflerie.
- ⑤ Appuyer sur la touche [ON/OFF] pour terminer l'essai de fonctionnement → l'essai de fonctionnement s'arrête.
 - (A) Mise sous tension - période d'allumage
 - (B) Affichage du code d'inspection
 - (C) Affichage du temps restant pour l'essai de fonctionnement
 - (D) Affichage de la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur
 - (E) Affichage du test de fonctionnement

Remarque:

- La minuterie de 2 heures s'active de sorte que l'essai s'arrête automatiquement après deux heures de fonctionnement.
- Pendant l'essai de fonctionnement, la commande à distance affiche la température du tuyau de liquide de l'appareil intérieur dans la section d'affichage de température.

- ① Druk tweemaal op de [TEST RUN (PROEFDRAAIEN)] knop → [TEST RUN] wordt weergegeven op het scherm.
- ② Druk op de knop [Werking kiezen]. → Controleer of er lucht uitgeblazen wordt.
- ③ Druk op de knop [Ventilatorsnelheid aanpassen]. → Controleer of de windsnelheid verandert.
- ④ Druk op de knop [Luchtstroom naar boven of beneden] om de richting van de geblazen lucht te veranderen.
- ⑤ Druk op de knop [AAN/UIT] om het proefdraaien te beëindigen → het proefdraaien stopt.
 - (A) Verlichting werkt
 - (B) Geeft de inspectiecode aan
 - (C) Geeft de overblijvende proefdraaitijd aan
 - (D) Geeft de temperatuur weer van de vloeistofpijp van het binnenapparaat
 - (E) Geeft het proefdraaien aan

Opmerking:

- De op 2 uur ingestelde timer is zo afgesteld dat het proefdraaien na twee uur automatisch stopt.
- De afstandsbediening geeft tijdens het proefdraaien op de temperatuurdisplay de temperatuur van de vloeistofleiding van het binnenapparaat aan.

- ① Premere due volte il pulsante [TEST RUN] (PROVA DI FUNZIONAMENTO). Viene visualizzato sullo schermo il messaggio [TEST RUN].
- ② Premere il pulsante di selezione di funzionamento. Controllare l'effettivo soffiaggio dell'aria.
- ③ Premere il pulsante di regolazione della velocità di ventilazione. Controllare che la velocità di ventilazione vari in funzione delle impostazioni.
- ④ Premere il pulsante di regolazione della direzione della portata d'aria (verso l'alto/il basso) per modificare la direzione di soffiaggio.
- ⑤ Premere il pulsante [ON/OFF] per disattivare la prova di funzionamento. La prova di funzionamento si arresta.
 - (A) Illuminazione attivata
 - (B) Visualizzazione del codice di ispezione
 - (C) Visualizzazione del tempo restante della prova di funzionamento
 - (D) Visualizzazione della temperatura del tubo del liquido della sezione interna
 - (E) Visualizzazione della prova di funzionamento

Nota:

- Il timer viene attivato per arrestare automaticamente la prova di funzionamento dopo due ore.
- Il comando a distanza visualizza la temperatura della tubazione del liquido della sezione interna nel display della temperatura durante la prova di funzionamento.

ES 6. Prueba de funcionamiento

TR 6. Çalışma testi

RU 6. Выполнение испытания

- 1 Pulsar dos veces el botón [TEST RUN] (Realización de pruebas). → En la pantalla se muestra [TEST RUN].
- 2 Pulse el botón [Selección de modo]. → Comprobar que hay corriente de aire.
- 3 Pulse el botón [Ajuste de la velocidad del ventilador]. → Comprobar que la corriente de aire cambia de velocidad.
- 4 Pulse el botón [Selección de aire ascendente/descendente] para cambiar la dirección de la corriente de aire.
- 5 Pulse el botón [ON/OFF] para cancelar la realización de pruebas. → El proceso de pruebas de detiene.
 - A Encendido cuando está en funcionamiento
 - B Muestra el código de inspección
 - C Muestra el tiempo que falta para finalizar el proceso de pruebas
 - D Visualización de la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior
 - E Indica que está realizando el proceso de pruebas

Nota:

- El temporizador de 2 horas se activa para detener automáticamente el proceso de pruebas después de transcurridas dos horas.
- Durante el proceso de pruebas, el mando a distancia muestra la temperatura del tubo del líquido de la unidad interior en la sección de visor donde se indica la temperatura.

- 1 [TEST RUN] (işletme testi) düğmesine iki kere basınız → ekranda [TEST RUN] görünür.
- 2 [Program seçme] düğmesine basın → cihazdan dışarıya rüzgar çıkmalıdır; kontrol ediniz.
- 3 [Ventilatör hızı ayarı] düğmesine basın → rüzgar hızının değişmesi gerekir; kontrol ediniz.
- 4 [Up/down airflow selection] (Yukarı/aşağı hava akımı seçme) düğmesine basarak rüzgar yönünü değiştirin.
- 5 İşletme testini silmek için [ON/OFF] (Açma/kapama) düğmesine basın → işletme testi durur.
 - A Aydınlatma çalışıyor
 - B Muayene kodu ekranda
 - C Kalan işletme testi süresi ekranda
 - D İç ünitenin sıvı borusu sıcaklığının görüntülenmesi
 - E İşletme testi ekranda

Not:

- 2 saatlik zamanlayıcı iki saat sonra işletme testini otomatik olarak durduracak şekilde ayarlanmıştır.
- Uzaktan kumanda ünitesi, işletme testi sırasında ekranın sıcaklık değeri bölümünde iç ünite sıvı borusunun sıcaklığını gösterir.

- 1 Нажмите кнопку [ВЫПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ] дважды, чтобы на экране появилась надпись [ВЫПОЛНЕНИЕ ИСПЫТАНИЯ].
- 2 Нажмите на кнопку (Выбор операции). Проверьте, что воздух выдувается.
- 3 Нажмите на кнопку (Регулировка скорости вентилятора). Проверьте, что скорость выдува изменилась.
- 4 Нажмите на кнопку (Выбор воздушного потока вверх/вниз) для изменения направления движения воздуха.
- 5 Нажмите на кнопку [ВКЛ/ВЫКЛ] для отмены контрольного запуска. Испытание прекращается.
 - A Освещение работает
 - B Отображение инспекционного кода
 - C Отображение оставшегося времени испытания
 - D Индикация температуры в трубе жидкости внутреннего прибора
 - E Отображение выполнения испытания

Примечание:

- Настроенный на 2-часовой период таймер автоматически остановит выполнение испытания через два часа.
- Во время выполнения испытания секция дисплея пульта дистанционного управления показывает температуру в трубе с жидкостью внутреннего прибора.

PR 6. Ensaio

GR 6. Δοκιμαστική λειτουργία

中 6. 运行测试

- 1 Carregue duas vezes no botão [TEST RUN]. → Aparece no ecrã [TEST RUN].
- 2 Carregue no botão [Seleção de funcionamento] → Verifique se há ventilação.
- 3 Carregue no botão [Regulação da velocidade da ventoinha]. → Verifique se a velocidade de ventilação mudou.
- 4 Carregue no botão [Seleção da direção do fluxo de ar para cima/para baixo] para mudar a direção da ventilação.
- 5 Carregue no botão [ON/OFF] para terminar o teste. → O teste pára.
 - A Iluminação em funcionamento
 - B Visualização do código de inspeção
 - C Visualização do tempo de teste remanescente
 - D Visualização da temperatura do tubo de líquido da unidade interior
 - E Visualização do funcionamento de teste

Nota:

- O temporizador regulado para 2 horas activa-se para parar automaticamente o teste de funcionamento após duas horas.
- O controlo remoto mostra durante o teste a temperatura do tubo de líquido da unidade interior na secção de visualização da temperatura.

- 1 Πατήστε το κουμπί [TEST RUN] δύο φορές → η οθόνη θα δείξει [TEST RUN].
- 2 Πατήστε το κουμπί (Επιλογής λειτουργίας). → Έλεγχος εκβολής αέρα.
- 3 Πατήστε το κουμπί (Ρύθμισης ταχύτητας ανεμιστήρα). → Έλεγχος ότι αλλάζει η ταχύτητα του αέρα.
- 4 Πατήστε το κουμπί (Επιλογής κατεύθυνσης ροής του αέρα πάνω/κάτω) για να αλλάξετε την κατεύθυνση του αέρα.
- 5 Πατήστε το κουμπί (Ανοίγματος/Κλεισίματος της συσκευής) για να περατωθεί η δοκιμαστική λειτουργία. → Η δοκιμαστική λειτουργία τερματίζεται.
 - A Φωτισμός σε λειτουργία
 - B Επίδειξη κώδικα ελέγχου
 - C Επίδειξη υπόλοιπου χρόνου διάρκειας δοκιμαστικής λειτουργίας
 - D Επίδειξη θερμοκρασίας σωλήνα υγρού εσωτερικής μονάδας
 - E Επίδειξη δοκιμαστικής λειτουργίας

Σημείωση:

- Το δίωρο χρονόμετρο τείθεται σε λειτουργία για να σταματήσει αυτομάτως τη δοκιμαστική λειτουργία μετά από δύο ώρες.
- Ο ελεγκτής εξ αποστάσεως επιδεικνύει τη θερμοκρασία του σωλήνα υγρού της εσωτερικής μονάδας στο τμήμα επίδειξης θερμοκρασίας κατά τη διάρκεια της δοκιμαστικής λειτουργίας.

- 1 按下[TEST RUN]键两次→显示屏上出现[TEST RUN]字样。
- 2 按下[Selection operation]键→检查是否有风吹出。
- 3 按下[Fan speed adjustment]键→检查风速有否改变。
- 4 按下[Up/down airflow Selection]键以改变风向。
- 5 按下[ON/OFF]键以终止运行测试→停止运行测试。
 - A 操作时亮起灯号
 - B 显示检查编号
 - C 显示运行测试的剩余时间
 - D 显示室内机组的液体管道温度
 - E 显示运行测试

备注:

- 两小时定时操作会在两小时后自动终止运行测试。
- 在运行测试进行时, 遥控器上会在温度显示部份将室内机组的液体管道温度显示出来。

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 73/23/ EEC
- Electromagnetic Compatibility Directive 89/336/ EEC

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.